叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划（1971-2008）(project Gutenberg (1971-2008)) 000001

2. 古腾堡计划（1971-2008）(project Gutenberg (1971-2008)) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划（1971-2008）(Project Gutenberg (1971-2008))
第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] [əl] [heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] (- - -)
PROJECT GUTENBERG (1971 - 2008)
项目 古腾堡 (- - -)

古腾堡计划（1971-2008）

[mə'riː] ['liːbɜːrt]
MARIE LEBERT
玛丽 勒伯特

玛丽·勒贝尔

[nef] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] & ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] , -
NEF , University of Toronto & Project Gutenberg , 2008
nef , 大学 的 多伦多 & 项目 古腾堡 , -

NEF、多伦多大学和古腾堡计划，2008年

['kɒpiraɪt] ([siː]) -
Copyright (C) 2008
版权 (C) -

版权所有 (C) 2008

[mə'riː] ['liːbɜːrt]
Marie Lebert
玛丽 勒贝尔

玛丽·勒贝尔

[ðɪs] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz]['deɪtɪd] [meɪ] - .
This long article is dated May 2008 .
这 长的 文章 是 日期 可能 - .

这篇长文发表于2008年5月。

[wɪð] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [huː]
With many thanks to the great people who
和 许多 谢谢 到 这 伟大的 人们 WHO

非常感谢那些伟大的人们

[helpt] [ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] ['maɪk(ə)l] [hɑːt] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] , [ænd; ənd]
helped me , especially Michael Hart , founder of Project Gutenberg , and
帮助 我 , 尤其 迈克尔 哈特 , 创始人 的 项目 古腾堡 , 和
['rʌsən]
Russon
鲁森

帮助过我的人，特别是古腾堡计划的创始人迈克尔·哈特和鲁森。

['wʊldrɪdʒ] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv] [nef] .
Wooldridge , founder of NEF .
伍尔德里奇 , 创始人 的 nef .

伍尔德里奇，NEF 的创始人。

[ɔːl][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] - [maɪ]['mʌðə(r)] [tʌŋ] [ɪz][nɒt]
All the mistakes are mine - my mother tongue is not
全部 这 错误 是 矿 - 我的 母亲 舌头 是 不是

所有错误都是我的——我的母语不是

['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [frentʃ] .
English , but French .
英语 , 但 法语 .

英语，但法语。

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [frentʃ] : [ˌel'iː]['prɒʒeɪ]
This article is also available in French : Le Projet
这 文章 是 还 可用的 在 法语 : 乐 项目

本文亦有法语版本：Le Projet

['guːt(ə)nˌbɜːg] (- - -) .
Gutenberg (1971 - 2008) .
古腾堡 (- - -) .

古腾堡（1971-2008）。

TABLE1 .
TABLE1 .
TABLE1 .

表1。

Overview2 .
Overview2 .
Overview2 .

概述2.

[ə; eɪ] [bet] [sɪns] - .
A Bet Since 19713 .
一个 赌注 自从 - .

自1971年起的一场赌局。

[ðə; ði] Method4 .
The Method4 .
这 Method4 .

方法4。

[ʃeəd] Proofreading5 .
Shared Proofreading5 .
共享 Proofreading5 .

共享校对5.

[bɪ'kʌmɪŋ] Multingual6 .
Becoming Multingual6 .
成为 Multingual6 .

成为多语言者6。

['pʌblɪk] [də'meɪn] ['vɜːrsəs] . Copyright7 .
Public Domain vs . Copyright7 .
民众 领域 对比 . Copyright7 .

公共领域与版权7.

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][ðə; ði] Future8 .
From the Past to the Future8 .
从 这 过去的 到 这 Future8 .

从过去到未来8.

Chronology9 .
Chronology9 .
Chronology9 .

时间顺序9.

Stats10 .
Stats10 .
Stats10 .

统计数据10。

Links1 .
Links1 .
Links1 .

链接1.

['əʊvəvjuː]
OVERVIEW
概述

概述

['ɔːgəst] - : [wʌn] , - [bʊks] ; ['eɪprəl] - : [faɪv] , - [bʊks] ; [ɒk'təʊbə(r)] - : - ,
August 1997 : 1 , 000 books ; April 2002 : 5 , 000 books ; October 2003 : 10 ,
八月 - : 1 , - 图书 ; 四月 - : 5 , - 图书 ; 十月 - : - ,

1997年8月：1000本书；2002年4月：5000本书；2003年10月：10000本书

- [bʊks] ; ['dʒænjuəri] - : - , - [bʊks] ; [dɪ'sembə(r)] - : - , - [bʊks] ; ['eɪprəl] - :
000 books ; January 2005 : 15 , 000 books ; December 2006 : 20 , 000 books ; April 2008 :
- 图书 ; 一月 - : - , - 图书 ; 十二月 - : - , - 图书 ; 四月 - :
- , - [bʊks] .
25 , 000 books .
- , - 图书 .

2000 本书；2005 年 1 月：15,000 本书；2006 年 12 月：20,000 本书；2008 年 4 月：25,000 本书。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - , ['maɪk(ə)l] [hɑːt] [kri'eɪtɪd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [wɪð] [ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv]
In July 1971 , Michael Hart created Project Gutenberg with the goal of
在 七月 - , 迈克尔 哈特 创建 项目 古腾堡 和 这 目标 的
['meɪkɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [friː] ,
making available for free ,
制作 可用的 为了 自由的 ,

1971年7月，迈克尔·哈特创建了古腾堡计划，其目标是免费提供古腾堡计划的书籍。

[ænd; ənd] [ɪˌlek'trɒnɪkli] , ['lɪtərəri] [wɜːks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
and electronically , literary works belonging to public domain .
和 电子方式 , 文学 作品 属于 到 民众 领域 .

以及电子版的公共领域文学作品。

[ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [weɪz] ,
A pioneer site in a number of ways ,
一个 先锋 地点 在 一个 数字 的 方式 ,

该网站在很多方面都是先驱网站。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɪntənet]
Project Gutenberg was the first information provider on the internet
项目 古腾堡 曾是 这 第一的 信息 提供商 在 这 互联网
[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst]['dɪdʒɪt(ə)l]['laɪbrəri] .
and is the oldest digital library .
和 是 这 最老 数字的 图书馆 .

古腾堡计划是互联网上第一个信息提供者，也是现存最古老的数字图书馆。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntənet] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)] , [ɪn][ðə; ði][mɪd] - 1990s , [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][gɒt][ə; eɪ]
When the internet became popular , in the mid - 1990s , the project got a
什么时候 这 互联网 成为 受欢迎的 , 在 这 中 - 1990s , 这 项目 得到 一个
[buːst] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [daɪ'menʃ(ə)n] .
boost and an international dimension .
促进 和 一个 国际的 方面 .

20 世纪 90 年代中期，随着互联网的普及，该项目得到了推动，并具有了国际影响力。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [bʊks] [rəʊz][frɒm; frəm][wʌn] , - ([ɪn] ['ɔːgəst] -) [tuː; tə][faɪv] ,
The number of electronic books rose from 1 , 000 (in August 1997) to 5 ,
这 数字 的 电子的 图书 玫瑰 从 1 , - (在 八月 -) 到 5 ,

电子书数量从1997年8月的1000册增加到5000册。

- ([ɪn]['eɪprəl] -) , - , - ([ɪn][ɒk'təʊbə(r)] -) , - , - ([ɪn]['dʒænjuəri] -) ,
000 (in April 2002) , 10 , 000 (in October 2003) , 15 , 000 (in January 2005) ,
- (在 四月 -) , - , - (在 十月 -) , - , - (在 一月 -) ,

000（2002年4月），10,000（2003年10月），15,000（2005年1月），

- , - ([ɪn] [dɪ'sembə(r)] -) [ænd; ənd] - , - ([ɪn]['eɪprəl] -) ,
20 , 000 (in December 2006) and 25 , 000 (in April 2008) ,
- , - (在 十二月 -) 和 - , - (在 四月 -) ,

20,000（2006 年 12 月）和 25,000（2008 年 4 月），

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'raʊnd] - [nju:] [bʊks] [i:tʃ] [mʌnθ] .
with a current production rate of around 340 new books each month .
和 一个 当前的 生产 速度 的 大约 - 新的 图书 每个 月 .

目前每月新书产量约为 340 本。

[wɪð] - ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] - ['mɪrə(r)] [saɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
With 55 languages and 40 mirror sites around the world ,
和 - 语言 和 - 镜子 网站 大约 这 世界 ,

支持55种语言，在全球设有40个镜像站点，

[bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['daʊn,ləʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['evri] [deɪ] .
books are being downloaded by the tens of thousands every day .
图书 是 存在 下载 经过 这 十 的 数千 每一个 天 .

每天都有成千上万的图书被下载。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g] [prə'məʊts] [,dɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɪn] " [tekst]['fɔ:mæt] " , ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
Project Gutenberg promotes digitization in " text format " , meaning that a
项目 古腾堡 促进 数字化 在 " 文本 格式 " , 意义 那 一个
[bʊk] [kæn; kən][bi:; bi] ['kɒpid] ,
book can be copied ,
书 能 是 复制 ,

古腾堡计划提倡以"文本格式"进行数字化，这意味着书籍可以被复制。

['ɪndekst] , [sɜ:rtʃt] , ['ænl,aɪz] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bʊks] .
indexed , searched , analyzed and compared with other books .
索引 , 搜索 , 分析 和 比较的 和 其他 图书 .

已编制索引、检索、分析并与其他书籍进行比较。

['kɒntrəri] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['fɔ:mæts] , [ðə; ði] [faɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][ək'sesəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ləʊ] -
Contrary to other formats , the files are accessible for low -
相反 到 其他 格式 , 这 文件 是 可访问 为了 低的 -
['bændwɪdθ; 'bændwɪtθ][ju:z] .
bandwidth use .
带宽 使用 .

与其他格式不同，这些文件可以在低带宽环境下访问。

[ðə; ði] [meɪn] [sɔ:s] [ɒv; əv] [nju:] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g] ['i:bʊks] [ɪz][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]
The main source of new Project Gutenberg eBooks is Distributed
这 主要的 来源 的 新的 项目 古腾堡 电子书 是 分布式
['pru:fri:də(r)] ,
Proofreaders ,
校对员 ,

古腾堡计划新电子书的主要来源是分布式校对人员。

[lɔ:ntʃt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - [baɪ] [tʃɑ:lz] [fræŋks] [tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ði]['dɪdʒɪtaɪzɪŋ][ɒv; əv] [bʊks]
launched in October 2000 by Charles Franks to help in the digitizing of books
发射 在 十月 - 经过 查尔斯 弗兰克斯 到 帮助 在 这 数字化 的 图书
[frɒm; frəm]['pʌblɪk] [də'meɪn] . [,tu:'tu:] .
from public domain . 2 .
从 民众 领域 . 2 .

2. 由查尔斯·弗兰克斯于 2000 年 10 月发起，旨在帮助将公共领域的书籍数字化。

[ə; eɪ] [bet] [sɪns] -
A BET SINCE 1971
一个 赌注 自从 -

自1971年以来的一项赌注

[næn]
nan
楠

nan

[ɪf] [ðə; ði] [prɪnt] [bʊk] [ɪz] [faɪv] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [əʊld] ,
If the print book is 5 centuries and a half old ,
如果 这 打印 书 是 5 几个世纪 和 一个 一半 老的 ,

如果这本印刷书籍已有五个半世纪的历史，

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [bʊk] [ɪz] ['əʊnli] - [j'iəz] [əʊld] .
the electronic book is only 37 years old .
这 电子的 书 是 仅有的 - 年 老的 .

这本电子书只有37年的历史。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɔːn] [wɪð] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ,
It is born with Project Gutenberg ,
它 是 出生 和 项目 古腾堡 ,

它诞生于古腾堡计划。

[kri'eɪtɪd] [baɪ] ['maɪk(ə)l] [hɑːt] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [friː] [ɪˌlek'trɒnɪk]
created by Michael Hart in July 1971 to make available for free electronic
创建 经过 迈克尔 哈特 在 七月 - 到 制作 可用的 为了 自由的 电子的
['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [bʊks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
versions of literary books belonging to public domain .
版本 的 文学 图书 属于 到 民众 领域 .

由迈克尔·哈特于 1971 年 7 月创建，旨在免费提供属于公共领域的文学书籍的电子版本。

[ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [weɪz] ,
A pioneer site in a number of ways ,
一个 先锋 地点 在 一个 数字 的 方式 ,

该网站在很多方面都是先驱网站。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ˌembri'ɒnɪk]
Project Gutenberg was the first information provider on an embryonic
项目 古腾堡 曾是 这 第一的 信息 提供商 在 一个 胚胎
['ɪntənet] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbrəri] .
internet and is the oldest digital library .
互联网 和 是 这 最老 数字的 图书馆 .

古腾堡计划是互联网萌芽时期第一个信息提供者，也是现存最古老的数字图书馆。

[lɒŋ] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ɪts] ['krɪtɪks] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
Long considered by its critics as impossible on a large scale , Project
长的 经过考虑的 经过 它是 评论家 作为 不可能的 在 一个 大的 规模 , 项目
['guːt(ə)nˌbɜːg] ['kaʊntɪd] - ,
Gutenberg counted 25 ,
古腾堡 计数 - ,

古腾堡计划长期以来一直被批评者认为不可能大规模实施，但实际上它已经成功实施了25次。

- [bʊks] [ɪn] ['eɪprəl] - , [wɪð] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ˌdaʊn'loʊdz] ['deɪli] .
000 books in April 2008 , with tens of thousands downloads daily .
- 图书 在 四月 - , 和 十 的 数千 下载 日常的 .

2008 年 4 月售出 000 本书，每天下载量达数万次。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['nəʊbədi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz]
To this day , nobody has done a better job of putting the world's
到 这 天 , 无人 有 完毕 一个 更好的 工作 的 推杆 这 世界的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æt; ət] ['ɛvri,wʌnz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
literature at everyone's disposal .
文学 在 每个人的 处理 .

时至今日，还没有人比他做得更好，让全世界的人们都能接触到世界文学。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][vɑːst] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
And to create a vast network of volunteers all over the world ,
和 到 创造 一个 广阔的 网络 的 志愿者 全部 超过 这 世界 ,

为了创建一个遍布全球的庞大志愿者网络，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['piːpəlz] ['skɪlz] [ɔː(r)] ['enədʒi] .
without wasting people's skills or energy .
没有 浪费 人们的 技能 或者 活力 .

不浪费人们的技能和精力。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɪst] ['twenti] [j'iəz] , ['maɪk(ə)l] [hɑːt] [hɪm'self] [kiːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['hʌndrəd] [bʊks] ,
During the fist twenty years , Michael Hart himself keyed in the first hundred books ,
期间 这 拳头 二十 年 , 迈克尔 哈特 他自己 按键 在 这 第一的 百 图书 ,

在最初的二十年里，迈克尔·哈特亲自录入了前一百本书。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [help] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
with the occasional help of others from time to time .
和 这 偶然 帮助 的 其他的 从 时间 到 时间 .

偶尔也会得到其他人的帮助。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntənet] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)] , [ɪn][ðə; ði][mɪd] - 1990s , [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][gɒt][ə; eɪ]
When the internet became popular , in the mid - 1990s , the project got a
什么时候 这 互联网 成为 受欢迎的 , 在 这 中 - 1990s , 这 项目 得到 一个
[buːst] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [daɪ'menʃ(ə)n] .
boost and an international dimension .
促进 和 一个 国际的 方面 .

20 世纪 90 年代中期，随着互联网的普及，该项目得到了推动，并具有了国际影响力。

['maɪk(ə)l] [stɪl] [taɪpt] [ænd; ənd] [skænd] [ɪn] [bʊks] ,
Michael still typed and scanned in books ,
迈克尔 仍然 打字 和 扫描 在 图书 ,

迈克尔仍然在打字和扫描书籍，

[bʌt; bət] [naʊ] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [d'ʌzənz] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [ɪn]
but now coordinated the work of dozens and then hundreds of volunteers in
但 现在 协调 这 工作 的 几十个 和 然后 数百 的 志愿者 在
['meni] ['kʌntriz] .
many countries .
许多 国家 .

但现在协调了许多国家数十名乃至数百名志愿者的工作。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [bʊks] [rəʊz] [frɒm; frəm][wʌn] , - ([ɪn] ['ɔːgəst] -) [tuː; tə][ˌtuː'tuː]
The number of electronic books rose from 1 , 000 (in August 1997) to 2
这 数字 的 电子的 图书 玫瑰 从 1 , - (在 八月 -) 到 2
,
,
,

电子书数量从1997年8月的1000册增加到2000册。

- ([ɪn] [meɪ] -) , [θriː] , - ([ɪn][dɪ'sembə(r)] -) [ænd; ənd][fɔːr] , - ([ɪn][ɒk'təʊbə(r)] -) .
000 (in May 1999) , 3 , 000 (in December 2000) and 4 , 000 (in October 2001) .
- (在 可能 -) , 3 , - (在 十二月 -) 和 4 , - (在 十月 -) .

1999 年 5 月为 000 辆，2000 年 12 月为 3000 辆，2001 年 10 月为 4000 辆。

- [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ɪts] [bɜːθ] , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ɪz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [kə'pæsəti] .
37 years after its birth , Project Gutenberg is running at full capacity .
- 年 后 它是 出生 , 项目 古腾堡 是 跑步 在 满的 容量 .
古腾堡计划诞生37年后，目前已全面投入运行。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][faɪv] , - [bʊks] [ˌɒn'laɪn][ɪn]['eɪprəl] - , - , - [bʊks] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - ,
It had 5 , 000 books online in April 2002 , 10 , 000 books in October 2003 ,
它 有 5 , - 图书 在线的 在 四月 - , - , - 图书 在 十月 - ,
2002年4月，该网站在线书籍数量为5000本；2003年10月，在线书籍数量为10000本。

- , - [bʊks] [ɪn]['dʒænjuəri] - , - , - [bʊks] [ɪn][dɪ'sembə(r)] - [ænd; ənd] - ,
15 , 000 books in January 2005 , 20 , 000 books in December 2006 and 25 ,
- , - 图书 在 一月 - , - , - 图书 在 十二月 - 和 - ,
2005年1月售出15000本书，2006年12月售出20000本书，2006年12月售出25000本书。

- [bʊks] [ɪn]['eɪprəl] - , [wɪð] - [njuː] [bʊks] [ə'veɪləb(ə)l][pə(r)] [mʌnθ] ,
000 books in April 2008 , with 340 new books available per month ,
- 图书 在 四月 - , 和 - 新的 图书 可用的 每 月 ,
2008年4月售出000本书，每月新增340本书。

- ['mɪrə(r)][saɪts][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʌntriz] , [bʊks] ['daʊnˌloʊdɪd] [baɪ][ðə; ði][tenz][ɒv; əv]
40 mirror sites in a number of countries , books downloaded by the tens of
- 镜子 网站 在 一个 数字 的 国家 , 图书 下载 经过 这 十 的
[θ'aʊzəndz] ['evri] [deɪ] ,
thousands every day ,
数千 每一个 天 ,
在多个国家设有 40 个镜像站点，每天书籍下载量达数万次。

[ænd; ənd][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tɪəz] [ɪn] ['veəriəs] [tiːmz] .
and tens of thousands of volunteers in various teams .
和 十 的 数千 的 志愿者 在 各种各样的 团队 .
以及数万名组成各个团队的志愿者。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dɪdʒɪtaɪzd] - [j'iəz] [ə'gəʊ][ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dɪdʒɪtaɪzd] [naʊ] ,
Whether they were digitized 30 years ago or they are digitized now ,
无论 他们 是 数字化 - 年 前 或者 他们 是 数字化 现在 ,
无论它们是30年前数字化的，还是现在才数字化的，

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] [ɪn][pleɪn] [və'nɪlə] ['æski] ([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɛvən] - [bɪt] ['æski]) ,
all the books are captured in Plain Vanilla ASCII (the original 7 - bit ASCII) ,
全部 这 图书 是 捕获 在 清楚的 香草 ASCII (这 原来的 7 - 少量 ASCII) ,
所有书籍均以纯 ASCII 码（原始 7 位 ASCII 码）捕获。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːmætɪŋ] [ruːlz] , [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] ['iːzəli] [baɪ]['eni] [mə'ʃiːn] ,
with the same formatting rules , so they can be read easily by any machine ,
和 这 相同的 格式化 规则 , 所以 他们 能 是 读 容易地 经过 任何 机器 ,
采用相同的格式规则，以便任何机器都能轻松读取。

['ɒpəreɪtɪŋ] ['sɪstəm] [ɔː(r)]['sɒftweə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˌpiː diː 'eɪ] , [ə; eɪ] [sel] [fəʊn] [ɔː(r)][æn; ən] ['iːbuk]
operating system or software , including on a PDA , a cell phone or an eBook
操作 系统 或者 软件 , 包括 在 一个 掌上电脑 , 一个 细胞 电话 或者 一个 电子书
['riːdə(r)] .
reader .
读者 .
操作系统或软件，包括 PDA、手机或电子书阅读器上的操作系统或软件。

['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['fɔːmæts] ,
Any individual or organization is free to convert them to different formats ,
任何 个人 或者 组织 是 自由的 到 转变 他们 到 不同的 格式 ,
任何个人或组织都可以自由地将它们转换为不同的格式。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪk'sept] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpiraɪt] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'vɒlvd] .
without any restriction except respect for copyright laws in the country involved .
没有 任何 限制 除了 尊重 为了 版权 法律 在 这 国家 涉及 .

除遵守相关国家的版权法外，不受任何其他限制。

[ɪn]['dʒænjuəri] - , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][hæd; həd] [spred] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] [wɪð]
In January 2004 , Project Gutenberg had spread across the Atlantic with
在 一月 - ， 项目 古腾堡 有 传播 穿过 这 大西洋 和
[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['jʊərəp] .
the creation of Project Gutenberg Europe .
这 创建 的 项目 古腾堡 欧洲 .

2004 年 1 月，随着古腾堡计划欧洲分部的成立，古腾堡计划已扩展到大西洋彼岸。

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['læŋgwɪdʒ]
On top of its original mission , it also became a bridge between languages
在 顶部 的 它是 原来的 使命 ， 它 还 成为 一个 桥 之间 语言
[ænd; ənd] ['kʌltʃəz] ,
and cultures ,
和 文化 ，

除了最初的使命之外，它还成为了不同语言和文化之间的桥梁。

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][lɪŋ'gwɪstɪk] ['sekʃənz] .
with a number of national and linguistic sections .
和 一个 数字 的 国家的 和 语言学 部分 .

设有多个国家和语言分部。

[waɪl] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] : [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [friː] ,
While adhering to the same principle : books for all and for free ,
尽管 粘附 到 这 相同的 原则 ： 图书 为了 全部 和 为了 自由的 ，

在坚持同一原则的同时：书籍应人人享有，且免费提供，

[θruː] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['vɜːʃ(ə)nz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn'defɪnətli] .
through electronic versions that can be used and reproduced indefinitely .
通过 电子的 版本 那 能 是 用过的 和 复制品 无限期 .

通过可无限期使用和复制的电子版本。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [step] , [ðə; ði][ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [saʊnd] , [ɪn][ðə; ði]
And , as a second step , the digitization of images and sound , in the
和 ， 作为 一个 第二 步 ， 这 数字化 的 图片 和 声音 ， 在 这
[seɪm] ['spɪrɪt] .
same spirit .
相同的 精神 .

其次，按照同样的思路，对图像和声音进行数字化处理。

[næn]
nan
楠

nan

[let] [ˌjuː 'es][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Let us get back to the beginnings of the project .
让 我们 得到 后退 到 这 开端 的 这 项目 .

让我们回到项目的最初阶段。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ([ˌjuː es 'eɪ]) , ['maɪk(ə)l]
When he was a student at the University of Illinois (USA) , Michael
什么时候 他 曾是 一个 学生 在 这 大学 的 伊利诺伊州 (美国) ， 迈克尔
[hɑːt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] $100 ,
Hart was given $100 ,
哈特 曾是 给定 $100 ，

迈克尔·哈特在伊利诺伊大学（美国）读书时，曾获得100美元。

- , - [ɒv; əv][kəm'pjuːtə(r)][taɪm][æt; ət][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [rɪ'sɜːtʃ] [læb][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
000 , 000 of computer time at the Materials Research Lab of his university .
- , - 的 电脑 时间 在 这 材料 研究 实验室 的 他的 大学 .

他在大学材料研究实验室的计算机使用时间为 000,000 小时。

[ɒn][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - , [ɒn] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] ,
On July 4 , 1971 , on Independence Day ,
在 七月 4 , - , 在 独立 天 ,

1971年7月4日，独立日当天，

['maɪk(ə)l] [kiːd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ([saɪnd] [ɒn][dʒʊ'laɪ][fɔːr] ,
Michael keyed in The United States Declaration of Independence (signed on July 4 ,
迈克尔 按键 在 这 团结的 各州 宣言 的 独立 (签名 在 七月 4 ,

迈克尔输入了《美国独立宣言》（于7月4日签署），

-) [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnfreɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] .
1776) to the mainframe he was using .
-) 到 这 大型机 他 曾是 使用 .

1776）到他正在使用的主机。

[ɪn]['ʌpə(r)] [keɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ləʊə(r)] [keɪs] [jet] .
In upper case , because there was no lower case yet .
在 上 案件 , 因为 那里 曾是 不 降低 案件 然而 .

用大写字母，因为当时还没有小写字母。

[bʌt; bət][tuː; tə][send][ə; eɪ][faɪv][keɪ][faɪl][tuː; tə][ðə; ði] - ['juːzəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌembri'ɒnɪk] ['ɪntənet]
But to send a 5 K file to the 100 users of the embryonic internet
但 到 发送 一个 5 K 文件 到 这 - 用户 的 这 胚胎 互联网

[wʊd] [hæv; həv] [kræʃt] [ðə; ði] ['netwɜːk] .
would have crashed the network .
会 有 崩溃了 这 网络 .

但是，如果向当时还处于萌芽阶段的互联网的 100 个用户发送一个 5K 的文件，网络就会崩溃。

[səʊ]['maɪk(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [weə(r)] [ðə; ði]['iːtekst][wɒz; wəz][stɔː(r)d] ([ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['haɪpətekst]
So Michael mentioned where the eText was stored (though without a hypertext
所以 迈克尔 提及 在哪里 这 电子文本 曾是 存储 (尽管 没有 一个 超文本

[lɪŋk] ,
link ,
关联 ,

所以迈克尔提到了电子文本的存储位置（虽然没有超文本链接），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][web][wɒz; wəz] [stɪl] - [j'iəz] [ə'hed]) .
because the web was still 20 years ahead) .
因为 这 网站 曾是 仍然 - 年 前方) .

因为当时互联网还领先了20年）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊnˌloʊdɪd] [baɪ][sɪks]['juːzəz] .
It was downloaded by six users .
它 曾是 下载 经过 六 用户 .

共有六位用户下载了该应用。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][wɒz; wəz] [bɔːn] .
Project Gutenberg was born .
项目 古腾堡 曾是 出生 .

古腾堡计划由此诞生。

['maɪk(ə)l] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [hjuːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][kəm'pjuːtə(r)][taɪm][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk]
Michael decided to use this huge amount of computer time to search the public
迈克尔 决定 到 使用 这 巨大的 数量 的 电脑 时间 到 搜索 这 民众

[də'meɪn] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d][ɪn]['aʊə(r)] ['laɪbɹəɹiz] ,
domain books that were stored in our libraries ,
领域 图书 那 是 存储 在 我们的 图书馆 ,

迈克尔决定利用这大量的计算机时间来搜索我们图书馆中保存的公共领域书籍。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dɪdʒɪtaɪz] [ðiːz] [bʊks] .
and to digitize these books .
和 到 数字化 这些 图书 .

并将这些书籍数字化。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɔː(r)][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [teksts] ([iːtɛksts]) [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] ,
He also decided to store the electronic texts (eTexts) in the simplest way ,
他 还 决定 到 店铺 这 电子的 文本 (电子文本) 在 这 最简单的 方式 ,

他还决定以最简单的方式存储电子文本（eTexts）。

['juːzɪŋ][ðə; ði][pleɪn][tekst]['fɔːmæt] [kɔːld] [pleɪn] [və'nɪlə] ['æski] ,
using the plain text format called Plain Vanilla ASCII ,
使用 这 清楚的 文本 格式 称为 清楚的 香草 ASCII ,

使用名为 Plain Vanilla ASCII 的纯文本格式，

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] ['iːzəli] [baɪ]['eni] [mə'ʃiːn] , ['ɒpəreɪtɪŋ] ['sɪstəm] [ɔː(r)]['sɒftweə(r)] .
so they can be read easily by any machine , operating system or software .
所以 他们 能 是 读 容易地 经过 任何 机器 , 操作 系统 或者 软件 .

因此任何机器、操作系统或软件都可以轻松读取它们。

[ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tekst][faɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['peɪdʒɪz] ,
A book would become a continuous text file instead of a set of pages ,
一个 书 会 变得 一个 连续的 文本 文件 反而 的 一个 放 的 页面 ,

一本书将变成一个连续的文本文件，而不是一系列页面。

[wɪð] [kæps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɪn][ɪ'tælɪk] , [bəʊld][ɔː(r)] [ˌʌndər'laɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnt] ['vɜːʃ(ə)n] .
with caps for the terms in italic , bold or underlined of the print version .
和 帽子 为了 这 条款 在 斜体 , 大胆的 或者 下划线 的 这 打印 版本 .

印刷版中斜体、粗体或下划线部分的术语将以大写字母表示。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [dɪ'faɪnd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['mɪʃ(ə)n] : [tuː; tə] [pʊt] [æt; ət]
Soon afterwards he defined Project Gutenberg's mission : to put at
很快 然后 他 定义 项目 古腾堡的 使命 : 到 放 在
['ɛvriˌwʌnz] [dɪ'spəʊz(ə)l] , [ɪn] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['vɜːʃ(ə)nz] ,
everyone's disposal , in electronic versions ,
每个人的 处理 , 在 电子的 版本 ,

不久之后，他明确了古腾堡计划的使命：以电子版本的形式，将……提供给所有人。

[æz; əz] ['meni] ['lɪtərəri] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [friː] .
as many literary works of the public domain as possible for free .
作为 许多 文学 作品 的 这 民众 领域 作为 可能的 为了 自由的 .

尽可能多地免费提供公共领域的文学作品。

[æz; əz][hiː; hi]['steɪtɪd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] ['ɔːgəst] - , " [wiː; wi][kən'sɪdə(r)]['iːtekst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
As he stated years later , in August 1998 , " We consider eText to be a
作为 他 声明 年 之后 , 在 八月 - , " 我们 考虑 电子文本 到 是 一个
[njuː] ['miːdiəm] ,
new medium ,
新的 中等的 ,

正如他多年后在1998年8月所说，"我们认为电子文本是一种新的媒介，

[wɪð] [nəʊ]['riːəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]['peɪpə(r)] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] ,
with no real relationship to paper , other than presenting the same material ,
和 不 真实的 关系 到 纸 , 其他 比 呈现 这 相同的 材料 ,

除了呈现相同的材料之外，与纸张并无实际关联。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['peɪpə(r)][kæn; kən] ['pɒsəbli] [kəm'piːt] [wʌns]['piːp(ə)l] [iːtʃ] [faɪnd][ðeə(r)] [əʊn]
but I don't see how paper can possibly compete once people each find their own
但 我 不 看 如何 纸 能 可能 竞争 一次 人们 每个 寻找 他们的 自己的
['kʌmftəb(ə)l] [wei] [tuː; tə][iːtɛksts] ,
comfortable way to eTexts ,
舒服的 方式 到 电子文本 ,

但我看不出，一旦人们都找到了自己舒适的电子文本阅读方式，纸质文本如何还能与之竞争。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [skuːlz] .
especially in schools .
尤其 在 学校 .

尤其是在学校里。

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [kiːd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] - ,
" After he keyed in The United States Declaration of Independence in 1971 ,
" 后 他 按键 在 这 团结的 各州 宣言 的 独立 在 - ,

“1971年他输入了《美国独立宣言》之后，

['maɪk(ə)l] [went] [ɒn][ɪn] - [ænd; ənd] [taɪpt] [ɪn][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][tekst] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] ,
Michael went on in 1972 and typed in a longer text , The United States Bill of Rights ,
迈克尔 去 在 在 - 和 打字 在 一个 更长 文本 , 这 团结的 各州 账单 的 权利 ,

1972年，迈克尔继续输入了一篇更长的文章，题为《美国权利法案》。

[ðæt] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [ten] [fɜːst] [ə'mendmənts] ['ædɪd] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] (['deɪtɪd] -) [ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [p'aʊəz] [ˌoʊ 'tiː][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] .
that includes the ten first amendments added in 1789 to the Constitution (dated 1787) and defining the individual rights of the citizens and the distinct powers ot the Federal Government and the States .
那 包括 这 十 第一的 修正案 额外 在 - 到 这 宪法 (日期 -) 和 定义 这 个人 权利 的 这 公民 和 这 清楚的 权力 ot 这 联邦 政府 和 这 各州 .

其中包括 1789 年添加到宪法（1787 年制定）中的前十条修正案，这些修正案界定了公民的个人权利以及联邦政府和各州的明确权力。

[ɪn] - , ['maɪk(ə)l] [taɪpt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [tekst][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
In 1973 , Michael typed in the full text of The United States Constitution .
在 - , 迈克尔 打字 在 这 满的 文本 的 这 团结的 各州 宪法 .

1973年，迈克尔将美国宪法全文输入电脑。

[frɒm; frəm][wʌn][jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [dɪsk] [speɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ,
From one year to the next , disk space was getting larger ,
从 一 年 到 这 下一个 , 磁盘 空间 曾是 获得 更大的 ,

磁盘空间逐年增大，

[baɪ][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ([ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːd] [dɪsk] [jet]) ,
by the standards of the time (there was no hard disk yet) ,
经过 这 标准 的 这 时间 (那里 曾是 不 难的 磁盘 然而) ,

以当时的眼光来看（当时还没有硬盘），

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][plæn] [bɪgə(r)] [faɪlz] .
so it was possible to plan bigger files .
所以 它 曾是 可能的 到 计划 大 文件 .

因此，可以规划更大的文件。

['maɪk(ə)l] [bɪ'gæn] ['taɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
Michael began typing in the Bible ,
迈克尔 开始 打字 在 这 圣经 ,

迈克尔开始在圣经上打字，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [p'rəsest] ['seprətli] [æz; əz] ['dɪfrənt] [faɪlz] .
because the individual books of the Bible could be processed separately as different files .
因为 这 个人 图书 的 这 圣经 可以 是 已处理 分别地 作为 不同的 文件 .

因为圣经的每一卷书都可以作为不同的文件分别处理。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [wɪð] [wʌn] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
He also worked on the collected works of Shakespeare , with one play at a
他 还 工作 在 这 集 作品 的 莎士比亚 , 和 一 玩 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他还参与了莎士比亚全集的编纂工作，每次只编纂一部剧作。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [pleɪ] .
and a file for each play .
和 一个 文件 为了 每个 玩 .

每部剧作都有一个文件。

[ðæt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'liːst] , [djuː] [tuː; tə] ['kɒpiraɪt] ['tʃeɪndʒɪz] .
That edition of Shakespeare was never released , due to copyright changes .
那 版 的 莎士比亚 曾是 绝不 发布 , 到期的 到 版权 变化 .

由于版权变更，莎士比亚的那个版本从未出版。

[ɪf] ['ʃeɪk,spɪərz] [wɜːks] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] , [ðə; ði] ['kɒments] [ænd; ənd] [nəʊts]
If Shakespeare's works belong to the public domain , the comments and notes
如果 莎士比亚的 作品 属于 到 这 民众 领域 , 这 评论 和 笔记
[meɪ] [biː; bi] ['kɔpi,raitid] ,
may be copyrighted ,
可能 是 版权所有 ,

如果莎士比亚的作品属于公共领域，那么其中的评论和注释可能受版权保护。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [,pʌblɪ'keɪʃn] [deɪt] .
depending on the publication date .
取决于 在 这 发布 日期 .

取决于出版日期。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]
But other editions belonging to the public domain were posted a few years
但 其他 版本 属于 到 这 民众 领域 是 发布 一个 很少 年
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

但其他属于公共领域的版本几年后也被发布了。

[ɪn] ['pærəlel] , [ðə; ði] ['ɪntənet] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [,embri'ɒnɪk] [ɪn] - ,
In parallel , the internet , which was still embryonic in 1971 ,
在 平行线 , 这 互联网 , 哪个 曾是 仍然 胚胎 在 - ,

与此同时，互联网在1971年还处于萌芽阶段。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [wɪð] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][,tiː,siː'piː] / [,aɪ'piː] ([trænz'mɪʃ(ə)n] [kən'trəʊl]['prəʊtəkɒl]
was born in 1974 with the creation of TCP / IP (Transmission Control Protocol
曾是 出生 在 - 和 这 创建 的 TCP / IP (传播 控制 协议
/ ['ɪntənet] ['prəʊtəkɒl]) [baɪ] ['vintən] [sɜːrf][ænd; ənd] [bɒb] [kaːn] .
/ Internet Protocol) by Vinton Cerf and Bob Kahn .
/ 互联网 协议) 经过 文顿 瑟夫 和 鲍勃 卡恩 .

TCP/IP（传输控制协议/互联网协议）于 1974 年由 Vinton Cerf 和 Bob Kahn 创建，由此诞生。

[ɪts] ['ræpɪd][ɪk'spænʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [ɪn] - .
Its rapid expansion started in 1983 .
它是 迅速的 扩张 开始 在 - .

它的快速扩张始于1983年。

[næn]
nan
楠

nan

[ɪn] [ˈɔːɡəst] - , [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈɡuːt(ə)nˌbɜːɡ] [kəmˈplitɪd] [ɪts] 10th [bʊk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈbaɪb(ə)l] ,

In August 1989 , Project Gutenberg completed its 10th book , The King James Bible ,

在 八月 - , 项目 古腾堡 完全的 它是 10th 书 , 这 国王 詹姆斯 圣经 ,

1989年8月，古腾堡计划完成了其第十本书——《詹姆斯国王钦定版圣经》。

[ðæt] [wɒz; wəz][fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪð] [ðə; ði] [ˈstændəd] [tekst][ˈdeɪtɪd] - .

that was first published in 1611 , with the standard text dated 1769 .

那 曾是 第一的 已发布 在 - , 和 这 标准 文本 日期 - .

该书最初出版于 1611 年，标准文本出版于 1769 年。

[ɪn] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , - [ˈɪntənet] [ˈjuːzəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstændəd] [wɒz; wəz] - [keɪ] [dɪsks] .

In 1990 , there were 250 , 000 internet users , and the standard was 360 K disks .

在 - , 那里 是 - , - 互联网 用户 , 和 这 标准 曾是 - K 磁盘 .

1990 年，互联网用户有 25 万，标准是 360K 磁盘。

[ɪn][ˈdʒænjuəri] - , [ˈmaɪk(ə)l] [taɪpt] [ɪn] [ˈælɪsɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈwʌndəlænd] , [baɪ] [ˈluːɪs] [ˈkærəl] ([ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -) .

In January 1991 , Michael typed in Alice's Adventures in Wonderland , by Lewis Carroll (published in 1865) .

在 一月 - , 迈克尔 打字 在 爱丽丝的 冒险 在 仙境 , 经过 刘易斯 卡罗尔 (已发布 在 -) .

1991 年 1 月，迈克尔输入了刘易斯·卡罗尔的《爱丽丝梦游仙境》(出版于 1865 年)。

[ɪn][dʒʊˈlaɪ] - , [hiː; hi] [taɪpt] [ɪn][ˈpiːtə(r)][pæn] , [baɪ][dʒeɪmz][em] . [ˈbæri] ([ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -) .

In July 1991 , he typed in Peter Pan , by James M . Barrie (published in 1904) .

在 七月 - , 他 打字 在 彼得 平底锅 , 经过 詹姆斯 M . 巴里 (已发布 在 -) .

1991 年 7 月，他输入了詹姆斯·M·巴里 (James M. Barrie) 的《彼得·潘》(Peter Pan)（出版于 1904 年）。

[ðiːz] [tuː] [ˌwɜːldˈwaɪd] [ˈklæsɪks] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [iːtʃ] [ˈfɪtɪd] [ɒn][wʌn][dɪsk] .

These two worldwide classics of childhood literature each fitted on one disk .

这些 二 全世界 经典 的 童年 文学 每个 适配 在 一 磁盘 .

这两部风靡全球的儿童文学经典，每部都只收录在一张光盘里。

- [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði][web] [bɪˈkeɪm] [ˌɒpəˈreɪʃən(ə)l] .

1991 was also the year the web became operational .

- 曾是 还 这 年 这 网站 成为 操作 .

1991年也是万维网开始运行的一年。

[ðə; ði][fɜːst][ˈbraʊzə(r)] , [məʊˈzeɪɪk] , [wɒz; wəz] [rɪˈliːst] [ɪn][nəʊˈvembə(r)] - .

The first browser , Mosaic , was released in November 1993 .

这 第一的 浏览器 , 马赛克 , 曾是 发布 在 十一月 - .

第一款浏览器 Mosaic 于 1993 年 11 月发布。

[æz; əz][ðə; ði][web][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][ˈmiːdiəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [ˈsɜːkjəleɪt] [iːtɛksts][ænd; ənd] [rɪˈkruːt] [ˌvɒlənˈtiəz] .

As the web was becoming a popular medium , it became easier to circulate eTexts and recruit volunteers .

作为 这 网站 曾是 成为 一个 受欢迎的 中等的 , 它 成为 更轻松 到 流通 电子文本 和 招募 志愿者 .

随着网络逐渐成为一种流行的媒介，电子文本的传播和志愿者的招募也变得更加容易。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]['grædʒuəli] [gɒt] ['ɪntuː][ɪts] [straɪd] , [wɪð] [ðə; ði][ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][wʌn]
Project Gutenberg gradually got into its stride , with the digitization of one
项目 古腾堡 逐步地 得到 进入 它是 步幅 , 和 这 数字化 的 一
[bʊk] [pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - ,
book per month in 1991 ,
书 每 月 在 - ,

古腾堡计划逐渐步入正轨，1991年每月数字化一本书。

[tuː] [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - ,
two books per month in 1992 ,
二 图书 每 月 在 - ,

1992年每月出版两本书，

[fɔː(r)] [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - [ænd; ənd] [eɪt] [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - .
four books per month in 1993 and eight books per month in 1994 .
四 图书 每 月 在 - 和 八 图书 每 月 在 - .

1993 年每月出版 4 本书，1994 年每月出版 8 本书。

[ɪn]['dʒænjuəri] - , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['selɪbreɪtɪd] [ɪts] 100th [bʊk] [baɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]
In January 1994 , Project Gutenberg celebrated its 100th book by releasing The
在 一月 - , 项目 古腾堡 著名 它是 100th 书 经过 发布 这
[kəm'pliːt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Complete Works of William Shakespeare .
完全的 作品 的 威廉 莎士比亚 .

1994 年 1 月，古腾堡计划发行了第 100 本书，即《威廉·莎士比亚全集》。

['ʃeɪkspɪə(r)] [rəʊt] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
Shakespeare wrote most of his work between 1590 and 1613 .
莎士比亚 写道 最多 的 他的 工作 之间 - 和 - .

莎士比亚的大部分作品创作于1590年至1613年间。

[ðə; ði] ['stedi] [grəʊθ] [went] [ɒn] , [wɪð] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][eit] [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - ,
The steady growth went on , with an average of 8 books per month in 1994 ,
这 稳定的 生长 去 在 , 和 一个 平均的 的 8 图书 每 月 在 - ,

出版量持续稳步增长，1994年平均每月出版8本书。

- [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - , [ænd; ənd] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - .
16 books per month in 1995 , and 32 books per month in 1996 .
- 图书 每 月 在 - , 和 - 图书 每 月 在 - .

1995 年每月出版 16 本书，1996 年每月出版 32 本书。

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðə; ði] " ['aʊtpʊt] " ['dʌbld] ['evri] [jɪə(r)] .
As we can see , from 1991 to 1996 , the " output " doubled every year .
作为 我们 能 看 , 从 - 到 - , 这 " 输出 " 双倍 每一个 年 .

从我们可以看到，从 1991 年到 1996 年，“产量”每年都翻一番。

[waɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə]['dɪdʒɪtaɪz] [bʊks] , ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
While continuing to digitize books , Michael was also coordinating the work of
尽管 继续 到 数字化 图书 , 迈克尔 曾是 还 协调 这 工作 的
[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] .
dozens of volunteers .
几十个 的 志愿者 .

在继续进行书籍数字化工作的同时，迈克尔还在协调数十名志愿者的工作。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [iːtɛksts][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪntuː]
At the end of 1993 , Project Gutenberg's eTexts were organized into
在 这 结尾 的 - , 项目 古腾堡的 电子文本 是 组织 进入
[θriː] [meɪn] ['sekʃənz] :
three main sections :
三 主要的 部分 :

1993年底，古腾堡计划的电子文本被分为三个主要部分：

[ə; eɪ]) " [laɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] , ['piːtə(r)][pæn]
a) " Light Literature " , such as Alice's Adventures in Wonderland , Peter Pan
一个) " 光 文学 " , 这样的 作为 爱丽丝的 冒险 在 仙境 , 彼得 平底锅
[ɔː(r)] ['iːsɒps] ['febl] ;
or Aesop's Fables ;
或者 伊索寓言 寓言 ;

a) “轻松文学”，例如《爱丽丝梦游仙境》、《彼得·潘》或《伊索寓言》;

[biː]) " ['hevi] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːks] [ɔː(r)]['mɒbɪ]
b) " Heavy Literature " , such as the Bible , Shakespeare's works or Moby
b) " 重的 文学 " , 这样的 作为 这 圣经 , 莎士比亚的 作品 或者 莫比
[dɪk] ; [siː]) " ['refrəns] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " ,
Dick ; c) " Reference Literature " ,
迪克 ; c) " 参考 文学 " ,

b) “厚重文学”，例如《圣经》、莎士比亚的作品或《白鲸》; c) “参考文学”，

[sʌtʃ] [æz; əz] [roʊʒeɪz] [θɪ'sɔːrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ɛnsˌaɪkləp'iːdiəz] [ænd; ənd] ['dɪkʃənrɪz] .
such as Roget's Thesaurus , and a set of encyclopaedias and dictionaries .
这样的 作为 罗杰斯 同义词库 , 和 一个 放 的 百科全书 和 字典 .

例如罗杰词典，以及一套百科全书和词典。

[ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [θriː] ['sekʃənz] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] ['leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːteɪld]
This organization in three sections was abandoned later for a more detailed
这 组织 在 三 部分 曾是 弃 之后 为了 一个 更多的 详细的
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
classification .
分类 .

这种分为三个部分的组织结构后来被更详细的分类方法所取代。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [gəʊl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] " [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] " [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪtərəri]
Project Gutenberg's goal is to be " universal " both for the literary
项目 古腾堡的 目标 是 到 是 " 普遍的 " 两个都 为了 这 文学
[wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [riːdz] [ðem; ðəm] .
works that are chosen and the audience who reads them .
作品 那 是 选定 和 这 观众 WHO 阅读 他们 .

古腾堡计划的目标是使其文学作品及其读者群体都具有“普世性”。

[ðə; ði] [gəʊl] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æt; ət] ['ɛvriˌwʌnz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
The goal is to put literature at everyone's disposal .
这 目标 是 到 放 文学 在 每个人的 处理 .

目标是让每个人都能接触到文学作品。

[wɪð] [ə; eɪ]['fəʊkəs][ɒn] [bʊks] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [juːz] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli]
With a focus on books that many people would use frequently , and not only
和 一个 重点 在 图书 那 许多 人们 会 使用 频繁地 , 和 不是 仅有的
['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] .
students and teachers .
学生 和 教师 .

重点关注许多人会经常使用的书籍，而不仅仅是学生和教师。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] " [laɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " ['sekʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['priː] -
For example , the " Light Literature " section is intended for pre -
为了 例子 , 这 " 光 文学 " 部分 是 故意的 为了 预 -
['skuːlə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['grænpeərənts] .
schoolers as well as their grandparents .
学童 作为 出色地 作为 他们的 祖父母 .

例如，“轻松读物”部分是为学龄前儿童及其祖父母准备的。

[ðə; ði][eɪm][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['iːtekst][ɒv; əv]['piːtə(r)][pæn] [wen] [ðeɪ] [kʌm]
The aim is that they will want to look up the eText of Peter Pan when they come
这 目的 是 那 他们 将要 想 到 看 向上 这 电子文本 的 彼得 平底锅什么时候 他们 来
[bæk] [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːvɪz] .
back from watching Hook at the movies .
后退 从 观看 钩 在 这 电影 .

目的是让他们在看完电影《铁钩船长》回来后，想要查找《彼得·潘》的电子文本。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði]['iːtekst][ɒv; əv] ['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ]
Or that they will read the eText of Alice's Adventures in Wonderland after seeing
或者 那 他们 将要 读 这 电子文本 的 爱丽丝的 冒险 在 仙境 后 看到
[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌtiː 'viː] .
it on TV .
它 在 电视 .

或者说，他们在电视上看到《爱丽丝梦游仙境》后，会去阅读它的电子版。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntekst][ɒv; əv][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Or that they will look for the context of a quotation after hearing it in
或者 那 他们 将要 看 为了 这 语境 的 一个 引述 后 听力 它 在
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] [trek] ['ɛpɪsˌəʊdz] ;
one of the Star Trek episodes ;
一 的 这 星星 跋涉 剧集 ;

或者，他们会在观看《星际迷航》某一集后，去查找引语的上下文；

['nɪəli] ['evri] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][stɑː(r)] [trek] [k'wəʊts] [frɒm; frəm] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
nearly every episode of Star Trek quotes from books which are in the
几乎 每一个 插曲 的 星星 跋涉 引号 从 图书 哪个 是 在 这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [kə'lekʃn] .
Project Gutenberg collections .
项目 古腾堡 收藏 .

几乎每一集《星际迷航》都引用了古腾堡计划收藏的书籍。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ævɪd] ['ridər] [ɒv; əv] [prɪnt] [bʊks] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]
The idea is that , whether they were avid readers of print books or not in the
这 主意 是 那 , 无论 他们 是 狂热 读者 的 打印 图书 或者 不是 在 这
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

其理念是，无论他们过去是否热衷于阅读纸质书籍，

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [kwoʊ'teɪʃənz] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɪn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
people should easily be able to look up quotations they hear in conversations ,
人们 应该 容易地 是 有能力的 到 看 向上 引文 他们 听到 在 对话 ,

人们应该能够轻松地查找他们在对话中听到的引语。

[muːvɪz] , ['mjuːzɪk] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [riːd] [ɪn] [bʊks] , ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] ,
movies , music , or they read in books , newspapers and magazines ,
电影 , 音乐 , 或者 他们 读 在 图书 , 报纸 和 杂志 ,

他们通过电影、音乐，或者从书籍、报纸和杂志中阅读来获取信息。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['laɪbrəri] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [kwoʊ'teɪʃənz][ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tuː; tə] - [juːz]['fɔːmæt] .
within a library containing all these quotations in an easy - to - use format .
之内 一个 图书馆 包含 全部 这些 引文 在 一个 简单的 - 到 - 使用 格式 .

所有这些引文都以易于使用的格式收录在一个库中。

[iːtɛksts][doʊnt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn] ['æski] ['fɔːmæt] .
eTexts don't take up much space in ASCII format .
电子文本 不 拿 向上 很多 空间 在 ASCII 格式 .

电子文本以 ASCII 格式存储时占用空间很小。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['daʊnˌloʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stændəd] [fəʊn] [laɪn] .
They can be easily downloaded with a standard phone line .
他们 能 是 容易地 下载 和 一个 标准 电话 线 .

使用普通电话线即可轻松下载。

['sɜːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [freɪz] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [tuː] .
Searching a word or a phrase is simple too .
搜索 一个 单词 或者 一个 短语 是 简单的 也 .

搜索单词或短语也很简单。

['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['iːzəli] [sɜːtʃ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['iːtekst][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][pleɪn] " [sɜːtʃ] " ['menjuː]
People can easily search an entire eText by using the plain " search " menu
人们 能 容易地 搜索 一个 全部的 电子文本 经过 使用 这 清楚的 " 搜索 " 菜单
[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['eni] ['prəʊgræm] .
available in any program .
可用的 在 任何 程序 .

人们可以使用任何程序中提供的普通“搜索”菜单轻松搜索整个电子文本。

[ɪn] - , [ðə; ði] " ['aʊtpʊt] " [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
In 1997 , the " output " was still an average of 32 books per month .
在 - , 这 " 输出 " 曾是 仍然 一个 平均的 的 - 图书 每 月 .

1997 年，“产量”仍然平均每月 32 本书。

[ɪn][dʒuːn] - ,
In June 1997 ,
在 六月 - ,

1997年6月，

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['meri] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] , [baɪ] ['haʊəd]
Project Gutenberg released The Merry Adventures of Robin Hood , by Howard
项目 古腾堡 发布 这 欢乐 冒险 的 罗宾 兜帽 , 经过 霍华德
[paɪl]
Pyle
派尔

古腾堡计划发布了霍华德·派尔所著的《罗宾汉的快乐冒险》。

(['pʌblɪʃt] [ɪn] -) .
(published in 1883) .
(已发布 在 -) .

（出版于 1883 年）。

[ɪn] ['ɔːgəst] - , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [ɪts] 1000th [bʊk] , [lɑː][dɪ'vaɪnə]
In August 1997 , it released its 1000th book , La Divina
在 八月 - , 它 发布 它是 1000th 书 , 拉 迪维娜

1997年8月，该出版社出版了第1000本书，《La Divina》。

[kə'miːdiə] [ˌdiː 'aɪ] ['dænti] (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) , [ɪn][ɪ'tæliən] , [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
Commedia di Dante (published in 1321) , in Italian , its original language .
喜剧 迪 但丁 (已发布 在 -) , 在 意大利语 , 它是 原来的 语言 .

但丁《神曲》（1321 年出版），意大利语原版。

[ɪn] ['ɔːgəst] - , ['maɪk(ə)l] [rəʊt] : " [maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [gəʊl] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] - ,
In August 1998 , Michael wrote : " My own personal goal is to put 10 ,
在 八月 - , 迈克尔 写道 : " 我的 自己的 个人的 目标 是 到 放 - ,

1998年8月，迈克尔写道：“我个人的目标是打进10球，

- [iːtɛksts][ɒn][ðə; ði] [net]
000 eTexts on the Net
- 电子文本 在 这 网

网络上的 000 部电子文本

[['ɛdɪtərz] [nəʊt] : [hɪz; ɪz] [gəʊl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] -] [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get]
[editor's note : his goal was reached in October 2003] and if I can get
[编辑的 笔记 : 他的 目标 曾是 达到 在 十月 -] 和 如果 我 能 得到
[sʌm; səm] ['meɪdʒə(r)] [sə'pɔːt] ,
some major support ,
一些 主要的 支持 ,

[编者注：他的目标已于2003年10月实现]，如果我能获得一些重要的支持，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [ðæt] [tuː; tə] [wʌn] , - ,
I would like to expand that to 1 , 000 ,
我 会 喜欢 到 扩张 那 到 1 , - ,

我想把这个数字扩大到1000。

- [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'spænd] ['aʊə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['iːtekst]
000 and to also expand our potential audience for the average eText
- 和 到 还 扩张 我们的 潜在的 观众 为了 这 平均的 电子文本
[frɒm; frəm] [wʌn] . [eks] % [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] - % ,
from 1 . x % of the world population to over 10 % ,
从 1 . x % 的 这 世界 人口 到 超过 - % ,

000，并且还将我们的平均电子文本潜在受众从世界人口的1.x%扩大到10%以上，

[ðʌs] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] [gəʊl] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn] , - , - , - , - [iːtɛksts] [tuː; tə] [wʌn]
thus changing our goal from giving away 1 , 000 , 000 , 000 , 000 eTexts to 1
因此 变化 我们的 目标 从 给予 离开 1 , - , - , - , - 电子文本 到 1
,
,
,

因此，我们将目标从赠送 1,000,000,000,000 份电子文本改为 1,

- [taɪmz] [æz; əz] ['meni] , [ə; eɪ] ['trɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɒ'drɪljən] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] .
000 times as many , a trillion and a quadrillion in US terminology .
- 时代 作为 许多 , 一个 兆 和 一个 千万亿 在 我们 术语 .

用美国术语来说，是万亿倍，也就是一万亿和一千万亿倍。

" = [wʌn] , - [tuː; tə] - , - [bʊks]
" = 1 , 000 to 10 , 000 Books
" = 1 , - 到 - , - 图书

“= 1,000 至 10,000 本书

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [njuː] [bʊks] [pə(r)]
From 1998 to 2000 , there was a steadfast average of 36 new books per
从 - 到 - , 那里 曾是 一个 坚定不移 平均的 的 - 新的 图书 每
[mʌnθ] .
month .
月 .

从 1998 年到 2000 年，平均每月出版 36 本新书。

[ɪn] [meɪ] - , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌtuː'tuː] , - [bʊks] .
In May 1999 , there were 2 , 000 books .
在 可能 - , 那里 是 2 , - 图书 .

1999 年 5 月，藏书量为 2000 本。

[ðə; ði] 2000th [bʊk] [wɒz; wəz] [dɒn] [kiː'hoʊti] , [baɪ] [sɜː'væntiːz] (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) , [ɪn] ['spænɪʃ] ,
The 2000th book was Don Quijote , by Cervantes (published in 1605) , in Spanish ,
这 2000th 书 曾是 大学教师 堂吉诃德 , 经过 塞万提斯 (已发布 在 -) , 在 西班牙语 ,
[ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
its original language .
它是 原来的 语言 .

第 2000 本书是塞万提斯的《堂吉诃德》(1605 年出版)，西班牙语原版。

[rɪ'li:st] [ɪn][dɪ'sembə(r)] - ,
Released in December 2000 ,
发布 在 十二月 - ,

于2000年12月发行

[ðə; ði] 3000th [bʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜ:d] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:mbrə] [dez] [ʒɜ:n] [fɪlz] [ɪn] [flɜ:rz] (
the 3000th book was the third volume of A l'ombre des jeunes filles en fleurs (
这 3000th 书 曾是 这 第三 体积 的 一个 阴影 德斯 年轻人 女儿们 英文 花朵 (
[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜ:lz][ɪn]['flaʊə(r)]) ,
In the Shadow of Young Girls in Flower) ,
在 这 阴影 的 年轻的 女孩们 在 花) ,

第 3000 本书是《在花之少女的阴影下》（A l'ombre des jeunes filles en fleurs）的第三卷。

[baɪ] [mɑ:'sel] [pru:st] (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) , [ɪn] [frentʃ] , [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
by Marcel Proust (published in 1919) , in French , its original language .
经过 马塞尔 普鲁斯特 (已发布 在 -) , 在 法语 , 它是 原来的 语言 .

马塞尔·普鲁斯特著（1919 年出版），法语原版。

[ə'raʊnd] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:st] [ɪn] - .
Around 104 books per month were released in 2001 .
大约 - 图书 每 月 是 发布 在 - .

2001年平均每月出版约104本书。

[rɪ'li:st] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - , [ðə; ði] 4000th [bʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'mɔ:rtlz] ['sɪəri:z] , [ɪn]
Released in October 2001 , the 4000th book was The French Immortals Series , in
发布 在 十月 - , 这 4000th 书 曾是 这 法语 不朽者 系列 , 在
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

第 4000 本书于 2001 年 10 月出版，是英文版的《法国不朽者系列》。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] [meisn] ['mæzəˌrɪn] , ['pærɪs] ,
Published in 1905 by Maison Mazarin , Paris ,
已发布 在 - 经过 Maison 马扎林 , 巴黎 ,

1905 年由巴黎 Maison Mazarin 出版，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['fɪkʃənz] [baɪ] ['ɔ:θəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'naʊnd]
this book is an anthology of short fictions by authors belonging to the renowned
这 书 是 一个 选集 的 短的 虚构 经过 作者 属于 到 这 著名
[frentʃ] [ə'kædəmi] ([ˌɑ:kə'dɛmi:] [frɑ:ŋ'seɪz]) ,
French Academy (Academie francaise) ,
法语 学院 (学院 法语) ,

本书是一部短篇小说集，收录了法国著名学院（Academie francaise）成员的小说作品。

['nəʊtəbli][ei'mi:l] - , [pjeə] ['ləʊti; 'lu:ti] , ['hektə(r)] - , [tʃɑ:lz] [di:][bər'nɑ:rd][ænd; ənd]
notably Emile Souvestre , Pierre Loti , Hector Malot , Charles de Bernard and
尤其 埃米尔 - , 皮埃尔 洛蒂 , 赫克托 - , 查尔斯 德 伯纳德 和
['ælfɒns] [doʊ'deɪ] .
Alphonse Daudet .
阿方斯 都德 .

尤其是埃米尔·苏韦斯特 (Emile Souvestre)、皮埃尔·洛蒂 (Pierre Loti)、赫克托·马洛 (Hector Malot)、查尔斯·德·伯纳德 (Charles de Bernard) 和阿尔方斯·都德 (Alphonse Daudet)。

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['eɪprəl] - , [ðə; ði] 5000th [bʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nəʊtbuks] [ɒv; əv][ˌli:ə'nɑ:dəʊ][ˌdi: 'eɪ]
Available in April 2002 , the 5000th book was The Notebooks of Leonardo da
可用的 在 四月 - , 这 5000th 书 曾是 这 笔记本 的 莱昂纳多 达
['vinsi] ,
Vinci ,
文西 ,

第5000本书是《达芬奇笔记》，于2002年4月发行。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .
which he wrote at the beginning of the 16th century .
哪个 他 写道 在 这 开始 的 这 16th 世纪 .

这是他在16世纪初写成的。

[ə; eɪ] [tekst] [ðæt] [ɪz] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] - [ɒv; əv] ['daʊnˌloʊdɪd] [teksts] .
A text that is steadily in the Top 100 of downloaded texts .
一个 文本 那 是 稳步 在 这 顶部 - 的 下载 文本 .

一篇一直稳居下载量前100名的文章。

[ɪn] - ,
In 1988 ,
在 - ,

1988年，

['maɪk(ə)l] [hɑːt] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['dɪdʒɪtaɪz] ['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [pæn]
Michael Hart chose to digitize Alice's Adventures in Wonderland and Peter Pan
迈克尔 哈特 选择 到 数字化 爱丽丝的 冒险 在 仙境 和 彼得 平底锅
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [iːtʃ] ['fɪtɪd] [ɒn] [wʌn] - [keɪ] [dɪsk] ,
because they each fitted on one 360 K disk ,
因为 他们 每个 适配 在 一 - K 磁盘 ,

迈克尔·哈特选择将《爱丽丝梦游仙境》和《彼得·潘》数字化，因为它们各自都能装进一张 360K 的磁盘里。

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
the standard of the time .
这 标准 的 这 时间 .

当时的普遍标准。

[ˌfɪf'tiːn] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] - , [wʌn] . - [em] [ɪz] [ðə; ði] ['stændəd] [dɪsk] [ænd; ənd] [zɪp] [ɪz] [ðə; ði]
Fifteen years later , in 2002 , 1 . 44 M is the standard disk and ZIP is the
十五 年 之后 , 在 - , 1 . - M 是 这 标准 磁盘 和 拉链 是 这
['stændəd] [kəm'preʃ(ə)n] .
standard compression .
标准 压缩 .

十五年后，到了 2002 年，1.44 MB 成为标准磁盘容量，ZIP 成为标准压缩格式。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [faɪl] [saɪz] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪljən] ['kærəktəz] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
The practical file size is about 3 million characters , more than long enough for
这 实际的 文件 尺寸 是 关于 3 百万 人物 , 更多的 比 长的 足够的 为了
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bʊk] .
the average book .
这 平均的 书 .

实际文件大小约为 300 万个字符，对于一本普通书籍来说已经足够长了。

[ðə; ði] ['dɪdʒɪtaɪzd] ['æski] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - - [peɪdʒ] ['nɒv(ə)l] [ɪz] [wʌn] [em] . [ə; eɪ] ['bʌlki] [bʊk]
The digitized ASCII version of a 300 - page novel is 1 M . A bulky book
这 数字化 ASCII 版本 的 一个 - - 页 小说 是 1 M . 一个 笨重 书
[kæn; kən] [fɪt] [ɪn] [tuː] ['æski] [faɪlz] ,
can fit in two ASCII files ,
能 合身 在 二 ASCII 文件 ,

一本300页的小说数字化后的ASCII版本大小为1MB。一本厚重的书可以装进两个ASCII文件中。

[ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['daʊnˌloʊdɪd] [æz; əz] [ɪz] [ɔː(r)] [ɪn] [zɪp] ['fɔːmæt] .
that can be downloaded as is or in ZIP format .
那 能 是 下载 作为 是 或者 在 拉链 格式 .

可以直接下载，也可以下载 ZIP 格式的文件。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - ['aʊəz] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [get] [æn; ən] ['i:tekst] [sɪ'lektɪd] , ['kɒpiraɪt] - [klɪəd] ,
An average of 50 hours is necessary to get an eText selected , copyright - cleared ,
一个 平均的 的 - 小时 是 必要的 到 得到 一个 电子文本 已选 , 版权 - 已清除 ,

平均而言，从电子文本被选中到获得版权许可，需要50个小时。

[skænd] , ['pru:fri:d] , ['fɔ:mætɪd] [ænd; ənd] [ə'sembəld] .
scanned , proofread , formatted and assembled .
扫描 , 校对 , 格式化 和 组装 .

扫描、校对、格式化和组装。

[ə; eɪ] [fju:] ['nʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] " ['speʃ(ə)l] " [bʊks] .
A few numbers are reserved for " special " books .
一个 很少 数字 是 预订的 为了 " 特别的 " 图书 .

少数号码预留给"特殊"书籍。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['i:buk] ['nʌmbə(r)] - [ɪz] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['ɔ:rwɛlz] ['klæsɪk] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
For example , eBook number 1984 is reserved for George Orwell's classic , published in 1949 ,
为了 例子 , 电子书 数字 - 是 预订的 为了 乔治 奥威尔的 经典的 , 已发布 在 - ,

例如，电子书编号 1984 预留给了乔治·奥威尔于 1949 年出版的经典著作。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
and still a long way from falling into the public domain .
和 仍然 一个 长的 方式 从 坠落 进入 这 民众 领域 .

距离进入公有领域还有很长的路要走。

[ɪn] - , [ə'raʊnd] - [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:st] [pə(r)] [mʌnθ] .
In 2002 , around 100 books were released per month .
在 - , 大约 - 图书 是 发布 每 月 .

2002年，每月大约出版100本书。

[ɪn] [sprɪŋ] - ,
In Spring 2002 ,
在 春天 - ,

2002年春季，

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] [bʊks] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌn] / [fɔ:r] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [wɜ:ks] ['fri:li] [ə'veɪləb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [web] [ænd; ənd] ['lɪstɪd] ['nɪəli] [ɪg'zɔ:stɪvli] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntənet] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ([aɪˌpi:'ɛl]) .
Project Gutenberg's books represented 1 / 4 of all the public domain works freely available on the web and listed nearly exhaustively by the Internet Public Library (IPL) .
项目 古腾堡的 图书 代表 1 / 4 的 全部 这 民众 领域 作品 自由 可用的 在 这 网站 和 列出 几乎 彻底地 经过 这 互联网 民众 图书馆 (印度超级联赛) .

古腾堡计划的书籍占互联网公共图书馆 (IPL) 收录的公共领域作品总数的四分之一，这些作品在网络上可以免费获取。

[æn; ən] [ɪm'presɪv] [rɪ'zʌlt] [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [wɜ:k] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [ɪn] ['sevrəl] ['kʌntriz] .
An impressive result thanks to the relentless work of thousands of volunteers in several countries .
一个 感人的 结果 谢谢 到 这 狠 工作 的 数千 的 志愿者 在 一些 国家 .

这是多国数千名志愿者不懈努力的成果，令人瞩目。

[wʌn] , - [bʊks] [ɪn] ['ɔːgəst] - , [ˌtuː'tuː] , - [bʊks] [ɪn] [meɪ] - , [θriː] ,
1 , 000 books in August 1997 , 2 , 000 books in May 1999 , 3 ,
1 , - 图书 在 八月 - , 2 , - 图书 在 可能 - , 3 ,

1997年8月售出1000本书，1999年5月售出2000本书，3,

- [bʊks] [ɪn][dɪ'sembə(r)] - , [fɔːr] , - [bʊks] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - , [faɪv] , - [bʊks] [ɪn]['eɪprəl] - ,
000 books in December 2000 , 4 , 000 books in October 2001 , 5 , 000 books in April 2002 ,
- 图书 在 十二月 - , 4 , - 图书 在 十月 - , 5 , - 图书 在 四月 - ,

2000年12月售出000本书，2001年10月售出4000本书，2002年4月售出5000本书。

- , - [bʊks] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - .
10 , 000 books in October 2003 .
- , - 图书 在 十月 - .

2003年10月售出10000本书。

['iːbuk] ['nʌmbə(r)] - [ɪz][ðə; ði]['mægnə]['kɑːtə] , [ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [tekst] , [saɪnd] [ɪn] - .
eBook number 10000 is The Magna Carta , the first English constitutional text , signed in 1215 .
电子书 数字 - 是 这 麦格纳 卡塔 , 这 第一的 英语 宪法 文本 , 签名 在 - .

第 10000 本电子书是《大宪章》，这是英国第一部宪法文本，于 1215 年签署。

[frɒm; frəm]['eɪprəl] - [tuː; tə][ɒk'təʊbə(r)] - , [ɪn] - [mʌnθs] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ['dʌbld] ,
From April 2002 to October 2003 , in 18 months , the number of books doubled ,
从 四月 - 到 十月 - , 在 - 几个月 , 这 数字 的 图书 双倍 ,

从2002年4月到2003年10月，短短18个月内，图书数量翻了一番。

['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][faɪv] , - [tuː; tə] - , - , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [njuː] ['dɪdʒɪtaɪzd] [bʊks] .
going from 5 , 000 to 10 , 000 , with a monthly average of 300 new digitized books .
去 从 5 , - 到 - , - , 和 一个 月度 平均的 的 - 新的 数字化 图书 .

从 5,000 本增加到 10,000 本，平均每月新增 300 本数字化图书。

- , - [bʊks] .
10 , 000 books .
- , - 图书 .

10000本书。

[æn; ən] [ɪm'presɪv] ['nʌmbə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [skænd] [ænd; ənd] ['pruːfriːd] ['peɪdʒɪz] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ˌreprɪ'zents] .
An impressive number if we think about all the scanned and proofread pages this number represents .
一个 感人的 数字 如果 我们 思考 关于 全部 这 扫描 和 校对 页面 这 数字 代表 .

如果考虑到这个数字代表了所有扫描和校对过的页面，那将是一个令人印象深刻的数字。

[ə; eɪ][fɑːst] [grəʊθ] [θæŋks] [tuː; tə][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ,
A fast growth thanks to Distributed Proofreaders ,
一个 快速地 生长 谢谢 到 分布式 校对员 ,

得益于分布式校对工具，公司实现了快速增长。

[ə; eɪ] ['websaɪt] [lɔːntʃt] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] - [baɪ] [tʃɑːlz] [fræŋks] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['pruːfriːdɪŋ]
a website launched in October 2000 by Charles Franks to share the proofreading
一个 网站 发射 在 十月 - 经过 查尔斯 弗兰克斯 到 分享 这 校对
[ɒv; əv] [bʊks] [bɪ'twiːn] ['meni] [ˌvɒlən'tiəz] .
of books between many volunteers .
的 图书 之间 许多 志愿者 .

查尔斯·弗兰克斯于 2000 年 10 月创建了一个网站，旨在让众多志愿者共同完成书籍校对工作。

[ˌvɒlən'tiəz] [tʃuːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ['lɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['pruːfriːd] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n]
Volunteers choose one of the books listed on the site and proofread a given
志愿者 选择 一 的 这 图书 列出 在 这 地点 和 校对 一个 给定
[peɪdʒ] .
page .
页 .

志愿者从网站上列出的书籍中选择一本，并校对指定的一页。

[ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['kwəʊtə] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,
They don't have any quota to fulfill ,
他们 不 有 任何 配额 到 实现 ,

他们没有任何配额要求。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðeɪ] [duː; də] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [pə(r)] [deɪ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
but it is recommended they do a page per day if possible .
但 它 是 受到推崇的 他们 做 一个 页 每 天 如果 可能的 .

但建议他们尽可能每天完成一页。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ædz] [ʌp] .
It doesn't seem much , but with hundreds of volunteers it really adds up .
它 不 似乎 很多 , 但 和 数百 的 志愿者 它 真的 添加 向上 .

看起来不多，但加上数百名志愿者，数量就相当可观了。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['kɒpid] [ɒn] [ˌsiː'diː'ɛs] [ænd; ənd] [ˌdiːviː'diːz] .
Books are also copied on CDs and DVDs .
图书 是 还 复制 在 CD 和 DVD .

书籍也被复制到 CD 和 DVD 上。

[blæŋk] [ˌsiː'diː'ɛs] [ænd; ənd] [ˌdiːviː'diːz] [kɒst] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
Blank CDs and DVDs cost next to nothing ,
空白的 CD 和 DVD 成本 下一个 到 没有什么 ,

空白CD和DVD几乎不花钱，

[æz; əz] [dʌz] [ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌsiː 'diː] [ɔː(r)] [ˌdiː viː 'diː] ['raɪtə(r)] .
as does their burning on a CD or DVD writer .
作为 做 他们的 燃烧 在 一个 光盘 或者 DVD 作家 .

就像用 CD 或 DVD 刻录机刻录一样。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [sendz] [ə; eɪ] [friː] [ˌsiː 'diː] [ɔː(r)] [ˌdiː viː 'diː] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [ɑːsks]
Project Gutenberg sends a free CD or DVD to anyone who asks
项目 古腾堡 发送 一个 自由的 光盘 或者 DVD 到 任何人 WHO 问
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

古腾堡计划会向任何索取的人免费寄送CD或DVD。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ɔː(r)]
and people are encouraged to make copies for a friend , a library or
和 人们 是 鼓励 到 制作 副本 为了 一个 朋友 , 一个 图书馆 或者
[ə; eɪ] [skuːl] .
a school .
一个 学校 .

鼓励大家为朋友、图书馆或学校复印。

[rɪ'liːst] [ɪn] ['ɔːgəst] - , [ðə; ði] " [best] [ɒv; əv] ['guːt(ə)nˌbɜːg] " [ˌsiː 'diː] [kən'teɪnd] ['əʊvə(r)] - [bʊks] ,
Released in August 2003 , the " Best of Gutenberg " CD contained over 600 books ,
发布 在 八月 - , 这 " 最好的 的 古腾堡 " 光盘 包含 超过 - 图书 ,

2003年8月发行的《古腾堡精选集》CD收录了600多本书，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fɒləʊ] - [ʌp] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ˌsiː'diː'ɛs] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst]) .
as a follow - up to other CDs in the past) .
作为 一个 跟随 - 向上 到 其他 CD 在 这 过去的) .

作为对以往其他CD的后续之作）。

[ðə; ði] [fɜːst] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌdiː viː 'diː] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] - [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['lændmɑːk] [ɒv; əv] - ,
The first Project Gutenberg DVD was released in December 2003 to celebrate the landmark of 10 ,
这 第一的 项目 古腾堡 DVD 曾是 发布 在 十二月 - 到 庆祝 这 地标 的 - ,

古腾堡计划的第一张DVD于2003年12月发行，以庆祝其诞生10周年这一里程碑。

- [bʊks] , [wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['taɪtlz] ([naɪn] , - [bʊks]) .
000 books , with most of the existing titles (9 , 400 books) .
- 图书 , 和 最多 的 这 现存的 标题 (9 , - 图书) .

000 本书，其中大部分是现有书目（9400 本书）。

[næn]
nan
楠

nan

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] - , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - , - [bʊks] - [ɪn] ['sevrəl] ['fɔːmæts] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['æski] ,
In December 2003 , there were 11 , 000 books digizited in several formats , most of them in ASCII ,
在 十二月 - , 那里 是 - , - 图书 - 在 一些 格式 , 最多 的 他们 在 ASCII ,

截至2003年12月，已有11000本图书以多种格式数字化，其中大部分为ASCII格式。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] [ɔː(r)] [ˌeks em 'el] .
and some of them in HTML or XML .
和 一些 的 他们 在 HTML 或者 XML .

其中一些是用 HTML 或 XML 编写的。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] - , - [faɪlz] , [ænd; ənd] - [dʒiː] . [ɒn] - ['februəri] - ,
This represented 46 , 000 files , and 110 G . On 13 February 2004 ,
这 代表 - , - 文件 , 和 - G . 在 - 二月 - ,

这相当于 46,000 个文件，110 G。2004 年 2 月 13 日，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] [hɑːrts] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [juː'neskəʊ] , [ɪn] ['pærɪs] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæktli] - ,
the day of Michael Hart's presentation at UNESCO , in Paris , there were exactly 11 ,
这 天 的 迈克尔 哈特的 推介会 在 联合国教科文组织 , 在 巴黎 , 那里 是 确切地 - ,

在迈克尔·哈特于巴黎联合国教科文组织发表演讲的当天，恰好有11人。

- [bʊks] [ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] .
340 books in 25 languages .
- 图书 在 - 语言 .

340本书，涵盖25种语言。

[ɪn] [meɪ] - , [ðə; ði] - , - [bʊks] [ˌreprɪ'zentɪd] - , - [faɪlz] [ɪn] - ['dɪfrənt] ['fɔːmæts] ,
In May 2004 , the 12 , 581 books represented 100 , 000 files in 20 different formats ,
在 可能 - , 这 - , - 图书 代表 - , - 文件 在 - 不同的 格式 ,

2004年5月，这12581本书代表了20种不同格式的10万个文件。

[ænd; ənd] - [g'ɪgəb,aɪts] .
and 135 gigabytes .
和 - 千兆字节 .

以及 135 GB。

[wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [nju:] [bʊks] ['ædɪd] [pə(r)] [mʌnθ] (- [bʊks] [ɪn] -) ,
With more than 300 new books added per month (338 books in 2004) ,
和 更多的 比 - 新的 图书 额外 每 月 (- 图书 在 -) ,

每月新增图书超过300本（2004年为338本），

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [g'ɪgəb,aɪts] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] ['evri] [jɪə(r)] .
the number of gigabytes is expected to double every year .
这 数字 的 千兆字节 是 预期的 到 双倍的 每一个 年 .

预计每年GB的数量都会翻一番。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g] [kən'sɔ:ʃə] ['sentə(r)] ([pi:dʒisi:]) [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [ə'fɪlieɪtɪd]
The Project Gutenberg Consortia Center (PGCC) was officially affiliated
这 项目 古腾堡 联盟 中心 (PGCC) 曾是 官方 附属
[tu:; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g][ɪn] - .
to Project Gutenberg in 2003 .
到 项目 古腾堡 在 - .

古腾堡计划联盟中心（PGCC）于 2003 年正式加入古腾堡计划。

[sɪns] - , [pi:dʒisi:][hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] ['gæðərɪŋ] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['i:bʊks] ,
Since 1997 , PGCC had been working on gathering collections of existing eBooks ,
自从 - , PGCC 有 到过 在职的 在 采集 收藏 的 现存的 电子书 ,

自1997年以来，PGCC一直致力于收集现有的电子书资源。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪment] [tu:; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fəʊkəsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
as a complement to Project Gutenberg which was focusing on the
作为 一个 补充 到 项目 古腾堡 哪个 曾是 聚焦 在 这
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['i:bʊks] .
production of eBooks .
生产 的 电子书 .

作为对专注于电子书制作的古腾堡计划的补充。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] - , [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)] ['jʊərəp] ([,di: 'pi:] ['jʊərəp]) [wɜ:(r); wə(r)]
In December 2003 , Distributed Proofreaders Europe (DP EUrope) were
在 十二月 - , 分布式 校对员 欧洲 (DP 欧洲) 是
[lɔ:ntʃt] [baɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ræstkoʊ] ,
launched by Project Rastko ,
发射 经过 项目 拉斯特科 ,

2003年12月，Rastko项目启动了欧洲分布式校对者组织（DP EUrope）。

['fɒləʊd] [baɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g] ['jʊərəp] ([,pi: 'dʒi:] ['jʊərəp]) [ɪn]['dʒænjuəri] - .
followed by Project Gutenberg Europe (PG Europe) in January 2004 .
随后 经过 项目 古腾堡 欧洲 (PG 欧洲) 在 一月 - .

随后，古腾堡计划欧洲分部（PG Europe）于 2004 年 1 月成立。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g] ['jʊərəp] ['selɪbreɪtɪd] [ɪts] [fɜ:st] - [bʊks] [ɪn][dʒu:n] - .
Project Gutenberg Europe celebrated its first 100 books in June 2005 .
项目 古腾堡 欧洲 著名 它是第一的 - 图书 在 六月 - .

2005年6月，古腾堡计划欧洲分部庆祝了其首批100本图书的出版。

[ði:z] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][,jʊərə'pi:ən][lɪŋ'gwɪstɪk]
These books were in several languages , a reflection of European linguistic
这些 图书 是 在 一些 语言 , 一个 反射 的 欧洲的 语言学
[daɪ'vɜ:səti] ,
diversity ,
多样性 ,

这些书籍以多种语言写成，反映了欧洲语言的多样性。

[wɪð] - ['læŋgwɪdʒ] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [tɜːm] .
with 100 languages planned for the long term .
和 - 语言 计划 为了 这 长的 学期 .

长期计划支持 100 种语言。

[ɪn]['dʒænjuəri] - , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [riːtʃt] [ðə; ði]['lændmɑːk][ɒv; əv] - , - [bʊks]
In January 2005 , Project Gutenberg reached the landmark of 15 , 000 books
在 一月 - , 项目 古腾堡 达到 这 地标 的 - , - 图书
.
.
.

2005年1月，古腾堡计划达到了15000册图书的里程碑。

['iːbuk] ['nʌmbə(r)] - [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˌsæntə'jɑːnə] (['pʌblɪʃt] [ɪn] -)
eBook number 15000 is The Life of Reason , by George Santayana (published in 1906)
电子书 数字 - 是 这 生活 的 原因 , 经过 乔治 桑塔亚纳 (已发布 在 -)
.
.
.

电子书编号 15000 是乔治·桑塔亚那 (George Santayana) 所著的《理性生活》(The Life of Reason)（1906 年出版）。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ([lɔːntʃt] [ɪn] -) [riːtʃt]
In July 2005 , Project Gutenberg of Australia (launched in 2001) reached
在 七月 - , 项目 古腾堡 的 澳大利亚 (发射 在 -) 达到
[ðə; ði]['lændmɑːk][ɒv; əv] - [bʊks] .
the landmark of 500 books .
这 地标 的 - 图书 .

2005 年 7 月，澳大利亚古腾堡计划（于 2001 年启动）达到了 500 本书的里程碑。

[njuː] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]['kænədə] ,
New teams were getting ready to launch Project Gutenberg Canada ,
新的 团队 是 获得 准备好 到 发射 项目 古腾堡 加拿大 ,

新团队正准备启动加拿大古腾堡计划。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['pɔːtʃʊgl] [ænd; ənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['fɪlɪpiːnz] ['əʊvə(r)]
Project Gutenberg Portugal and Project Gutenberg Philippines over
项目 古腾堡 葡萄牙 和 项目 古腾堡 菲律宾 超过
[ðə; ði][nekst] [j'iəz] .
the next years .
这 下一个 年 .

未来几年，古腾堡计划葡萄牙分部和古腾堡计划菲律宾分部将陆续成立。

[wɒt] [ə'baʊt] ['læŋgwɪdʒ] ?
What about languages ?
什么 关于 语言 ?

语言方面呢?

[ɪf] [ðeə(r)] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːks] [ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] ['əʊnli][ɪn] ['februəri] - ,
If there where were works in 25 languages only in February 2004 ,
如果 那里 在哪里 是 作品 在 - 语言 仅有的 在 二月 - ,

如果2004年2月只有25种语言的作品，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːks] [ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɪrə'kwɔɪən] , ['sænskrɪt]
there were works in 42 languages in July 2005 , including Iroquoian , Sanskrit
那里 是 作品 在 - 语言 在 七月 - , 包括 易洛魁人 , 梵文
[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪjən] ['læŋgwɪdʒ] .
and the Mayan languages .
和 这 玛雅 语言 .

2005 年 7 月，共有 42 种语言的作品，包括易洛魁语、梵语和玛雅语。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] - , - , [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] - , - [bʊks] , [ðə; ði] ['sev(ə)n] " [meɪn] "
On July 27 , 2005 , out of a total of 16 , 800 books , the seven " main "
在 七月 - , - , 出去 的 一个 全部的 的 - , - 图书 , 这 七 " 主要的 "
['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] :
languages were :
语言 是 :

2005年7月27日，在总共16800本书中，七种"主要"语言是：

['ɪŋglɪʃ] ([wɪð] - , - [bʊks]) , [frentʃ] (- [bʊks]) , ['dʒɜːmən] (- [bʊks]) , ['fɪnɪʃ] (- [bʊks]) ,
English (with 14 , 548 books) , French (577 books) , German (349 books) , Finnish (218 books) ,
英语 (和 - , - 图书) , 法语 (- 图书) , 德语 (- 图书) , 芬兰 (- 图书) ,

英语（14548 本书）、法语（577 本书）、德语（349 本书）、芬兰语（218 本书）

[dʌtʃ] (- [bʊks]) , ['spæniʃ] (- [bʊks]) [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] (- [bʊks]) .
Dutch (130 books) , Spanish (103 books) and Chinese (69 books) .
荷兰语 (- 图书) , 西班牙语 (- 图书) 和 中国人 (- 图书) .

荷兰语（130 本书）、西班牙语（103 本书）和中文（69 本书）。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʊks] [ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] - .
There were books in 50 languages in December 2006 .
那里 是 图书 在 - 语言 在 十二月 - .

2006年12月，已有50种语言的书籍出版。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , - , [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] - , - [bʊks] ,
On December 16 , 2006 , out of a total of 19 , 996 books ,
在 十二月 - , - , 出去 的 一个 全部的 的 - , - 图书 ,

2006年12月16日，在总共19996本书中，

[ðə; ði] [meɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] (- , - [bʊks]) , [frentʃ] (- [bʊks]) , ['dʒɜːmən] (- [bʊks]) ,
the main languages were English (17 , 377 books) , French (966 books) , German (412 books) ,
这 主要的 语言 是 英语 (- , - 图书) , 法语 (- 图书) , 德语 (- 图书) ,

主要语言为英语（17377 本书）、法语（966 本书）、德语（412 本书）。

['fɪnɪʃ] (- [bʊks]) , [dʌtʃ] (- [bʊks]) , ['spæniʃ] (- [bʊks]) , [ɪ'tæliən] (- [bʊks]) , [ˌtʃaɪ'niːz] (- [bʊks]) ,
Finnish (344 books) , Dutch (244 books) , Spanish (140 books) , Italian (102 books) , Chinese (69 books) ,
芬兰 (- 图书) , 荷兰语 (- 图书) , 西班牙语 (- 图书) , 意大利语 (- 图书) , 中国人 (- 图书) ,

芬兰语（344本书）、荷兰语（244本书）、西班牙语（140本书）、意大利语（102本书）、中文（69本书）

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] (- [bʊks]) [ænd; ənd] [tə'gɑːlɒg] (- [bʊks]) .
Portuguese (68 books) and Tagalog (51 books) .
葡萄牙语 (- 图书) 和 他加禄语 (- 图书) .

葡萄牙语（68 本书）和塔加洛语（51 本书）。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] - , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændmɑːk] [ɒv; əv] - , - [bʊks] .
In December 2006 , Project Gutenberg reached the landmark of 20 , 000 books .
在 十二月 - , 项目 古腾堡 达到 这 地标 的 - , - 图书 .

2006 年 12 月，古腾堡计划达到了 20,000 册图书的里程碑。

['i:buk] ['nʌmbə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔ:diəʊ] [bʊk] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
eBook number 20000 was the audio book of Twenty Thousand Leagues Under the
电子书 数字 - 曾是 这 声音的 书 的 二十 千 联赛 在下面 这
[si:] ([vɛ̃] [mɪl] [lu:ɛz] [su:z] [lez][mɜ:rz]) ,
Sea (Vingt mille lieues sous les mers) ,
海 (二十 千 地点 深 莱斯 mers) ,

第 20000 本电子书是《海底两万里》（Vingt mille lieues sous les mers）的有声读物。

[baɪ][dʒu:lz] [və:n] (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) .
by Jules Verne (published in 1869) .
经过 朱尔斯 凡尔纳 (已发布 在 -) .

儒勒·凡尔纳著（1869年出版）。

[hɑ:f][ɒv; əv] [ði:z] - , - [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st] [baɪ][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)]
Half of these 20 , 000 books were produced by Distributed Proofreaders
一半 的 这些 - , - 图书 是 生产 经过 分布式 校对员
[sɪns] [ɒk'təʊbə(r)] - ,
since October 2000 ,
自从 十月 - ,

这2万本书中有一半是分布式校对人员自2000年10月以来制作的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [nju:] ['dɪdʒɪtaɪzd] [bʊks] [ɪn] - .
with a monthly average of 346 new digitized books in 2006 .
和 一个 月度 平均的 的 - 新的 数字化 图书 在 - .

2006 年平均每月新增 346 本数字化图书。

[ɪf] - [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə]['dɪdʒɪtaɪz][ðə; ði][fɜ:st] - , - [bʊks] ,
If 32 years were necessary to digitize the first 10 , 000 books ,
如果 - 年 是 必要的 到 数字化 这 第一的 - , - 图书 ,

如果数字化前10000本书需要32年时间，

[bɪ'twi:n] [dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] - ,
between July 1971 and October 2003 ,
之间 七月 - 和 十月 - ,

1971年7月至2003年10月期间，

[θri:] [j'iəz] [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] [mʌnθs] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə]['dɪdʒɪtaɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] - , -
3 years and 2 months were necessary to digitize the following 10 , 000
3 年 和 2 几个月 是 必要的 到 数字化 这 下列的 - , -
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

将以下10000本书数字化共耗时3年零2个月。

[bɪ'twi:n] [ɒk'təʊbə(r)] - [ænd; ənd][dɪ'sembə(r)] - .
between October 2003 and December 2006 .
之间 十月 - 和 十二月 - .

2003年10月至2006年12月期间。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ri:tʃ] [wʌn] ,
Project Gutenberg of Australia was about to reach 1 ,
项目 古腾堡 的 澳大利亚 曾是 关于 到 抵达 1 ,

澳大利亚的古腾堡计划即将达到1,000万册。

- [bʊks] ([ðɪs] [gəʊl] [wɒz; wəz] [ə'tʃi:vd] [ɪn]['eɪprəl] -) [ænd; ənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g]
500 books (this goal was achieved in April 2007) and Project Gutenberg
- 图书 (这 目标 曾是 已达成 在 四月 -) 和 项目 古腾堡
['jʊərəp] [ri:tʃt] - [bʊks] .
Europe reached 500 books .
欧洲 达到 - 图书 .

500 本书（这一目标于 2007 年 4 月实现），古腾堡计划欧洲分部达到了 500 本书的目标。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌpriː'prɪnts][wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɪn]['dʒænjuəri] - [tuː; tə]
The section Project Gutenberg PrePrints was set up in January 2006 to
这 部分 项目 古腾堡 预印本 曾是 放 向上 在 一月 - 到
[kə'lekt] ['aɪtəmz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n]
collect items submitted to Project Gutenberg which for some reason
收集 项目 提交 到 项目 古腾堡 哪个 为了 一些 原因
[wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][ˌɒn'laɪn] ,
were interesting enough to be available online ,
是 有趣的 足够的 到 是 可用的 在线的 ,

"古腾堡计划预印本"部分成立于2006年1月，旨在收集提交给古腾堡计划的、由于某些原因足够有趣而可以在线获取的资料。

[bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] ['redi] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]
but not quite ready yet to be added to the main Project Gutenberg
但 不是 相当 准备好 然而 到 是 额外 到 这 主要的 项目 古腾堡
[kə'lekʃ(ə)n] ,
collection ,
收藏 ,

但它尚未完全准备好被添加到古腾堡计划的主馆藏中。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ['mɪsɪŋ] ['deɪtə] , [ləʊ] - ['kwɒləti] [faɪlz] , ['fɔːmæts] [wɪtʃ]
the reason being for example missing data , low - quality files , formats which
这 原因 存在 为了 例子 丢失的 数据 , 低的 - 质量 文件 , 格式 哪个
[wɜː(r); wə(r)][nɒt]['hændi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
were not handy , etc .
是 不是 便利 , ETC .

原因可能是数据缺失、文件质量差、格式不方便等等。

[ðɪs] [njuː] ['sekʃ(ə)n][hæd; həd] - [faɪlz] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] - .
This new section had 379 files in December 2006 .
这 新的 部分 有 - 文件 在 十二月 - .

截至 2006 年 12 月，该新部门共有 379 个文件。

[næn]
nan
楠

nan

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [njuːz] [bɪ'gæn][ɪn][nəʊ'vembə(r)] - [wɪð] [maɪk] [kʊk] [æz; əz][ɪts]
Project Gutenberg News began in November 2006 with Mike Cook as its
项目 古腾堡 消息 开始 在 十一月 - 和 麦克风 厨师 作为 它是
['edɪtə(r)][ænd; ənd]['webmɑːstə(r)] ,
editor and webmaster ,
编辑 和 网站管理员 ,

Project Gutenberg News 于 2006 年 11 月创办，由 Mike Cook 担任编辑和网站管理员。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪment] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['mʌnθli] ['nuːzˌletəz] [ðæt] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd]
as a complement to the weekly and monthly newsletters that had existed
作为 一个 补充 到 这 每周 和 月度 新闻简报 那 有 存在
[sɪns] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'ɪəz] .
since a number of years .
自从 一个 数字 的 年 .

作为对多年来一直存在的每周和每月新闻通讯的补充。

[ðə; ði]['websaɪt] [gɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['wiːkli] , ['mʌnθli] [ænd; ənd] ['jɪəli] [prə'dʌkʃ(ə)n]
The website gives for example the weekly , monthly and yearly production
这 网站 给予 为了 例子 这 每周 , 月度 和 每年 生产
[stæts] [sɪns] - .
stats since 2001 .
统计数据 自从 - .

例如，该网站提供了自 2001 年以来的每周、每月和每年的生产统计数据。

[ðə; ði] ['wiːkli] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] - [bʊks] [ɪn] - , - [bʊks] [ɪn] - , - [bʊks] [ɪn] - ,

The weekly production was 24 books in 2001 , 47 books in 2002 , 79 books in 2003 ,

这 每周 生产 曾是 - 图书 在 - , - 图书 在 - , - 图书 在 - ,

2001年每周产量为24本书，2002年为47本书，2003年为79本书。

- [bʊks] [ɪn] - , - [bʊks] [ɪn] - , - [bʊks] [ɪn] - [ænd; ənd] - [bʊks] [ɪn] - .

78 books in 2004 , 58 books in 2005 , 80 books in 2006 and 78 books in 2007 .

- 图书 在 - , - 图书 在 - , - 图书 在 - 和 - 图书 在 - .

2004 年出版 78 本书，2005 年出版 58 本书，2006 年出版 80 本书，2007 年出版 78 本书。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] - [bʊks] [ɪn] - , - [bʊks] [ɪn] - , - [bʊks] [ɪn] -

The monthly production was 104 books in 2001 , 203 books in 2002 , 348 books in 2003

这 月度 生产 曾是 - 图书 在 - , - 图书 在 - , - 图书 在 -

,

,

,

2001年月产量为104本书，2002年为203本书，2003年为348本书。

- [bʊks] [ɪn] - , - [bʊks] [ɪn] - , - [bʊks] [ɪn] - [ænd; ənd] - [bʊks] [ɪn] - .

338 books in 2004 , 252 books in 2005 , 345 books in 2006 and 338 books in 2007 .

- 图书 在 - , - 图书 在 - , - 图书 在 - 和 - 图书 在 - .

2004 年出版 338 本书，2005 年出版 252 本书，2006 年出版 345 本书，2007 年出版 338 本书。

[ðə; ði] ['jɪəli] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn] , - [bʊks] [ɪn] - , [ˌtuː'tuː] , - [bʊks] [ɪn] - ,

The yearly production was 1 , 244 books in 2001 , 2 , 432 books in 2002 ,

这 每年 生产 曾是 1 , - 图书 在 - , 2 , - 图书 在 - ,

2001年年产量为1244册，2002年年产量为2432册。

[fɔːr] , - [bʊks] [ɪn] - , [fɔːr] , - [bʊks] [ɪn] - , [θriː] , - [bʊks] [ɪn] - ,

4 , 176 books in 2003 , 4 , 058 books in 2004 , 3 , 019 books in 2005 ,

4 , - 图书 在 - , 4 , - 图书 在 - , 3 , - 图书 在 - ,

2003年出版4176本书，2004年出版4058本书，2005年出版3019本书。

[fɔːr] , - [bʊks] [ɪn] - [ænd; ənd][fɔːr] , - [bʊks] [ɪn] - .

4 , 141 books in 2006 and 4 , 049 books in 2007 .

4 , - 图书 在 - 和 4 , - 图书 在 - .

2006 年出版了 4,141 本书，2007 年出版了 4,049 本书。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ɒv; əv]['kænədə] ([ˌpiː'dʒiː 'siː]) [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn][dʒʊ'laɪ] 1st , - ,

Project Gutenberg of Canada (PGC) was founded on July 1st , 2007 ,

项目 古腾堡 的 加拿大 (原发性胃癌) 曾是 创立 在 七月 1st , - ,

[ɒn]['kænədə] [deɪ] ,

on Canada Day ,

在 加拿大 天 ,

加拿大古腾堡计划（PGC）成立于2007年7月1日加拿大国庆日当天。

[baɪ]['maɪk(ə)l] ['ʃepəd] [ænd; ənd]['deɪvɪd][dʒəunz] , [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)]

by Michael Shepard and David Jones , and Distributed Proofreaders

经过 迈克尔 谢泼德 和 大卫 琼斯 , 和 分布式 校对员

[ɒv; əv]['kænədə] ([ˌdiːˌpiː'siː]) ['stɑːtɪd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][dɪ'sembə(r)] - .

of Canada (DPC) started production in December 2007 .

的 加拿大 (DPC) 开始 生产 在 十二月 - .

由 Michael Shepard 和 David Jones 编写，加拿大分布式校对公司 (DPC) 于 2007 年 12 月开始制作。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [bʊks] [ɪn] [mɑːtʃ] - , [wɪð] [bʊks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] .

There were 100 books in March 2008 , with books in English , French and Italian .

那里 是 - 图书 在 行进 - , 和 图书 在 英语 , 法语 和 意大利语 .

2008 年 3 月共有 100 本书，包括英文、法文和意大利文书籍。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][hæv; həv] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]
The combined Project Gutenberg projects have produced a total
这 合并 项目 古腾堡 项目 有 生产 一个 全部的
[ɒv; əv] - , - ['taɪtlz] [ɪn] - .
of 26 , 161 titles in 2007 .
的 - , - 标题 在 - .

2007 年，古腾堡计划的各个项目共制作了 26,161 种图书。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] [sent] [aʊt] - ['mɪljən] [bʊks] ['vaɪə] [sneɪl] [meɪl] [ɪn] - ,
Project Gutenberg sent out 15 million books via snail mail in 2007 ,
项目 古腾堡 发送 出去 - 百万 图书 通过 蜗牛 邮件 在 - ,

2007年，古腾堡计划通过邮寄方式寄出了1500万册图书。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ˌsi:ˈdi:ˈɛs][ænd; ənd][ˌdi:vi:ˈdi:z] .
under the form of CDs and DVDs .
在下面 这 形式 的 CD 和 DVD .

以CD和DVD的形式。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] - , [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌdiː viː 'diː] [ɪn'klu:dɪd] - , - [bʊks] .
Dated July 2006 , the latest DVD included 17 , 000 books .
日期 七月 - , 这 最新的 DVD 包括 - , - 图书 .

最新DVD发行于2006年7月，收录了17000本书。

[sɪns] - ,
Since 2005 ,
自从 - ,

自2005年以来，

[ˌsiː 'diː][ænd; ənd][ˌdiː viː 'diː] [faɪlz] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] ['dʒenəˌreɪtɪd][æz; əz]['aɪsəʊ; ˌaɪ es 'əʊ]
CD and DVD files have also been periodically generated as ISO
光盘 和 DVD 文件 有 还 到过 定期 生成的 作为 ISO
[faɪlz] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊnˌləʊdɪd] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌsiː 'diː][ɔː(r)][ˌdiː viː 'diː]['juːzɪŋ][ə; eɪ]
files to be downloaded and used to make a CD or DVD using a
文件 到 是 下载 和 用过的 到 制作 一个 光盘 或者 DVD 使用 一个
[ˌsiː 'diː][ɔː(r)][ˌdiː viː 'diː]['raɪtə(r)] .
CD or DVD writer .
光盘 或者 DVD 作家 .

CD 和 DVD 文件也会定期生成为 ISO 文件，供用户下载并使用 CD 或 DVD 刻录机制作 CD 或 DVD。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] , [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ([ˌdiː 'piː]) , [huː] ['stɑːtɪd]
As for volunteers , Distributed Proofreaders (DP) , who started
作为 为了 志愿者 , 分布式 校对员 (DP) , WHO 开始
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - , [hæd; həd]['əʊvə(r)] - ,
production in October 2000 , had over 52 ,
生产 在 十月 - , 有 超过 - ,

至于志愿者方面，分布式校对员（DP）自2000年10月开始运营以来，拥有超过52名志愿者。

- [ˌvɒlən'tiəz] [ɪn]['dʒænjuəri] - .
000 volunteers in January 2008 .
- 志愿者 在 一月 - .

2008 年 1 月有 000 名志愿者。

[ˌdiː 'piː] [p'rəsest] - , - [bʊks] [sɪns] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋz] .
DP processed 11 , 934 books since its beginnings .
DP 已处理 - , - 图书 自从 它是 开端 .

DP自成立以来已处理了11934本书。

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ([ˌdiː 'piː] ['jʊərəp]) , [huː] ['stɑːtɪd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn]

Distributed Proofreaders of Europe (DP Europe) , who started production in

分布式 校对员 的 欧洲 (DP 欧洲) , WHO 开始 生产 在

[dɪ'sembə(r)] - , [hæd; həd] ['əʊvə(r)] [wʌn] ,

December 2003 , had over 1 ,

十二月 - , 有 超过 1 ,

欧洲分布式校对公司（DP Europe）于2003年12月开始运营，拥有超过1,000名员工。

- [ˌvɒlən'tiəz] [ɪn] ['dʒænjuəri] - .

500 volunteers in January 2008 .

- 志愿者 在 一月 - .

2008 年 1 月有 500 名志愿者。

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ['kænədə] ([ˌdiːˌpiː'siː]) , [huː] ['stɑːtɪd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'sembə(r)]

Distributed Proofreaders Canada (DPC) , who started production in December

分布式 校对员 加拿大 (DPC) , WHO 开始 生产 在 十二月

- , [hæd; həd] ['əʊvə(r)] - [ˌvɒlən'tiəz] [ɪn] ['dʒænjuəri] - .

2007 , had over 250 volunteers in January 2008 .

- , 有 超过 - 志愿者 在 一月 - .

加拿大分布式校对员组织（DPC）于 2007 年 12 月开始运作，到 2008 年 1 月拥有超过 250 名志愿者。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [riːtʃt] [ðə; ðiː] ['lændmɑːk] [ɒv; əv] - , - [bʊks] [ɪn] ['eɪprəl] - .

Project Gutenberg reached the landmark of 25 , 000 books in April 2008 .

项目 古腾堡 达到 这 地标 的 - , - 图书 在 四月 - .

2008 年 4 月，古腾堡计划达到了 25,000 册图书的里程碑。

['iːbuk] ['nʌmbə(r)] - [wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [kə'lektər] , [baɪ] ['wɪljəm] ['jʌŋgə] ['fletʃə(r)] (

eBook number 25000 was English Book Collectors , by William Younger Fletcher (

电子书 数字 - 曾是 英语 书 收藏家 , 经过 威廉 年轻 弗莱彻 (

['pʌblɪʃt] [ɪn] -) .

published in 1902) .

已发布 在 -) .

电子书编号 25000 是威廉·扬格·弗莱彻 (William Younger Fletcher) 所著的《英国藏书家》(English Book Collectors)（1902 年出版）。

[ɒn] ['eɪprəl] - , - , [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] - , - [bʊks] ,

On April 21 , 2008 , out of a total of 25 , 004 books ,

在 四月 - , - , 出去 的 一个 全部的 的 - , - 图书 ,

2008年4月21日，在总共25004本书中，

[ðə; ði] [meɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] (- , - [bʊks]) , [frentʃ] ([wʌn] , - [bʊks]) ,

the main languages were English (21 , 475 books) , French (1 , 168 books) ,

这 主要的 语言 是 英语 (- , - 图书) , 法语 (1 , - 图书) ,

['dʒɜːmən] (- [bʊks]) ,

German (530 books) ,

德语 (- 图书) ,

主要语言为英语（21475本书）、法语（1168本书）、德语（530本书）。

['fɪnɪʃ] (- [bʊks]) , [dʌtʃ] (- [bʊks]) , [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] (- [bʊks]) , [ˌtʃaɪ'niːz] (-

Finnish (433 books) , Dutch (326 books) , Portuguese (217 books) , Chinese (196

芬兰 (- 图书) , 荷兰语 (- 图书) , 葡萄牙语 (- 图书) , 中国人 (-

[bʊks]) , ['spænɪʃ] (- [bʊks]) ,

books) , Spanish (180 books) ,

图书) , 西班牙语 (- 图书) ,

芬兰语（433 本书）、荷兰语（326 本书）、葡萄牙语（217 本书）、中文（196 本书）、西班牙语（180 本书）

[ɪ'tæliən] (- [bʊks]) , ['lætɪn] (- [bʊks]) [ænd; ənd] [tə'gɑːlɒg] (- [bʊks]) .

Italian (128 books) , Latin (55 books) and Tagalog (54 books) .

意大利语 (- 图书) , 拉丁 (- 图书) 和 他加禄语 (- 图书) .

意大利语（128 本书）、拉丁语（55 本书）和塔加洛语（54 本书）。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bʊks] [ɪn][ˌespə'ræntəʊ] (- [bʊks]) , ['swiːdɪʃ] (- [bʊks]) , ['deɪnɪʃ] (- [bʊks]) ,
And there were books in Esperanto (45 books) , Swedish (40 books) , Danish (20 books) ,
和 那里 是 图书 在 世界语 (- 图书) , 瑞典 (- 图书) , 丹麦语 (- 图书) ,

还有世界语书籍（45本）、瑞典语书籍（40本）、丹麦语书籍（20本）。

['kætəlæn] (- [bʊks]) , [welʃ] (- [bʊks]) , [nɔː'wiːdʒən] (- [bʊks]) , ['rʌʃ(ə)n] (['sɛvən] [bʊks]) , [aɪs'lændɪk] (['sɛvən] [bʊks]) ,
Catalan (19 books) , Welsh (10 books) , Norwegian (10 books) , Russian (7 books) , Icelandic (7 books) ,
加泰罗尼亚语 (- 图书) , 威尔士语 (- 图书) , 挪威 (- 图书) , 俄语 (7 图书) , 冰岛语 (7 图书) ,

加泰罗尼亚语（19本书）、威尔士语（10本书）、挪威语（10本书）、俄语（7本书）、冰岛语（7本书）

[hʌŋ'geəriən] (['sɛvən] [bʊks]) , ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ([sɪks] [bʊks]) , [griːk] ([sɪks] [bʊks]) [ænd; ənd] [bʌl'geəriən] ([sɪks] [bʊks]) . [θriː] .
Hungarian (7 books) , Middle English (6 books) , Greek (6 books) and Bulgarian (6 books) . 3 .
匈牙利 (7 图书) , 中间 英语 (6 图书) , 希腊语 (6 图书) 和 保加利亚语 (6 图书) . 3 .

匈牙利语（7 本书）、中古英语（6 本书）、希腊语（6 本书）和保加利亚语（6 本书）。3.

[ðə; ði] ['meθəd]
THE METHOD
这 方法

该方法

['weðə(r)] ['dɪdʒɪtaɪzd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɔː(r)] [naʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['dɪdʒɪtaɪzd][ɪn]['sɛvən] - [bɪt] [pleɪn]
Whether digitized years ago or now , all the books are digitized in 7 - bit plain
无论 数字化 年 前 或者 现在 , 全部 这 图书 是 数字化 在 7 - 少量 清楚的

无论数字化时间是多年前还是现在，所有书籍都以 7 位纯文本格式数字化。

['æski] ([ə'merɪkən] ['stændəd] [kəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntətʃeɪndʒ]) , [kɔːld] [pleɪn] [və'nɪlə]
ASCII (American Standard Code for Information Interchange) , called Plain Vanilla
ASCII (美国人 标准 代码 为了 信息 交汇处) , 称为 清楚的 香草

ASCII（美国信息交换标准代码），又称纯香草

['æski] .
ASCII .
ASCII .

ASCII码。

[juːst] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [kəm'pjuːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][set][ɒv; əv] [ʌn'æksentɪd]
Used since the beginnings of computing , it is the set of unaccented
用过的 自从 这 开端 的 计算 , 它 是 这 放 的 无重音

自计算机诞生之初就已开始使用，它是一组不带重音符号的字母。

['kærəktəz] ['prez(ə)nt][ɒn][ə; eɪ] ['stændəd] ['ɪŋglɪʃ] - ['læŋgwɪdʒ] ['kiːbɔːd] ([ə; eɪ] - [zed] , [ə; eɪ] - [zed] , ['nʌmbəz] ,
characters present on a standard English - language keyboard (A - Z , a - z , numbers ,
人物 展示 在 一个 标准 英语 - 语言 键盘 (一个 - Z , 一个 - z , 数字 ,

标准英语键盘上的字符（AZ、az、数字、

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['beɪsɪk] ['sɪmbəlz]) .
punctuation and other basic symbols) .
标点 和 其他 基本的 符号) .

标点符号和其他基本符号）。

[wen] [eit] - [bɪt] ['æski] (['ɔːlsəʊ] [kɔːld] ['aɪsəʊ; ˌaɪ es 'əʊ] - - [ɔː(r)]

When 8 - bit ASCII (also called ISO - 8859 or

什么时候 8 - 少量 ASCII (还 称为 ISO - - 或者

当使用 8 位 ASCII（也称为 ISO-8859 或

['aɪsəʊ; ˌaɪ es 'əʊ] - ['lætɪn]) [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [wɪð] ['æksentɪd] ['kærəktəz] [laɪk] [frentʃ] [ɔː(r)]

ISO - Latin) is used for books with accented characters like French or

ISO - 拉丁) 是 用过的 为了 图书 和 重音 人物 喜欢 法语 或者

['dʒɜːmən] ,

German ,

德语 ,

ISO-Latin）用于带有重音字符的书籍，例如法语或德语。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]['ɔːlsəʊ][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ]['sɛvən] - [bɪt] ['æski] ['vɜːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

Project Gutenberg also produces a 7 - bit ASCII version with the

项目 古腾堡 还 产 一个 7 - 少量 ASCII 版本 和 这

['æksents; æk'sents] [strɪpt] .

accents stripped .

口音 脱衣舞 .

古腾堡计划还制作了一个去掉重音符号的 7 位 ASCII 版本。

([ðɪs] ['dʌznt] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] " [kən'vɜːtəb(ə)l] " [ɪn] ['æski] , [laɪk]

(This doesn't apply for languages that are not " convertible " in ASCII , like

(这 不 申请 为了 语言 那 是 不是 " 敞篷车 " 在 ASCII , 喜欢

（这不适用于无法用 ASCII 码“转换”的语言，例如

[ˌtʃaɪ'niːz] , [ɪn'koʊdɪd][ɪn][bɪg] - [faɪv] .)

Chinese , encoded in Big - 5 .)

中国人 , 编码 在 大的 - 5 .)

中文（采用五大人格类型编码）。）

[pleɪn] [və'nɪlə] ['æski] [ɪz][ðə; ði] [best] ['fɔːmæt] [baɪ][fɑː(r)] .

Plain Vanilla ASCII is the best format by far .

清楚的 香草 ASCII 是 这 最好的 格式 经过 远的 .

纯 ASCII 格式是目前为止最好的格式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] [ləʊɪst] ['kɒmən] [dɪ'nɒmɪneɪtə(r)] " .

It is " the lowest common denominator " .

它 是 " 这 最低 常见的 分母 " .

它是“最低公分母”。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [riːd] , ['rɪt(ə)n] ,

It can be read , written ,

它 能 是 读 , 书面 ,

它可以读，可以写，

['kɒpid] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] ['eni] ['sɪmp(ə)l][tekst]['edɪtə(r)][ɔː(r)] [wɜːd] ['prəʊsesə(r)][ɒn] ['eni] [ɪˌlek'trɒnɪk]

copied and printed by any simple text editor or word processor on any electronic

复制 和 打印 经过 任何 简单的 文本 编辑 或者 单词 处理器 在 任何 电子的

[dɪ'vaɪs] .

device .

设备 .

可在任何电子设备上使用任何简单的文本编辑器或文字处理器进行复制和打印。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['fɔːmæt][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] - % [ɒv; əv]['hɑːdweə(r)][ænd; ənd]['sɒftweə(r)] .

It is the only format compatible with 99 % of hardware and software .

它 是 这 仅有的 格式 兼容的 和 - % 的 硬件 和 软件 .

它是唯一与99%的硬件和软件兼容的格式。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['fɔːmæts] .

It can be used as it is or to create versions in many other formats .

它 能 是 用过的 作为 它 是 或者 到 创造 版本 在 许多 其他 格式 .

它可以直接使用，也可以创建成多种其他格式的版本。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [juːst] [waɪl] ['ʌðə(r)] ['fɔːmæts] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbsəliːt] ([ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi]
It will still be used while other formats will be obsolete (or are already
它 将要 仍然 是 用过的 尽管 其他 格式 将要 是 过时的 (或者 是 已经
['ɒbsəliːt] ,
obsolete ,
过时的 ,

它仍将被使用，而其他格式将被淘汰（或已经淘汰）。

[laɪk] ['fɔːmæts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ['riːdɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [lɔːntʃt] [sɪns] -) .
like formats of a few short - lived reading devices launched since 1999) .
喜欢 格式 的 一个 很少 短的 - 居住地 阅读 设备 发射 自从 -) .

类似于自 1999 年以来推出的一些昙花一现的阅读设备的格式）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [kə'lekʃn] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['ɒbsəliːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [sə'vaɪv] ['fjuːtʃə(r)]
It is the assurance collections will never be obsolete , and will survive future
它 是 这 保证 收藏 将要 绝不 是 过时的 , 和 将要 存活 未来
[ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .
technological changes .
技术 变化 .

它保证这些收藏品永远不会过时，并且能够经受住未来的技术变革。

[ðə; ði] [gəʊl] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [teksts] [nɒt] ['əʊnli] ['əʊvə(r)] ['dekeɪdz] [bʌt; bət] ['əʊvə(r)] ['sentʃəriz] .
The goal is to preserve the texts not only over decades but over centuries .
这 目标 是 到 保存 这 文本 不是 仅有的 超过 几十年 但 超过 几个世纪 .

目标是使这些文本不仅能保存数十年，而且能保存数百年。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['stændəd] [æz; əz] ['waɪdli] [juːst] [æz; əz] ['æski] [raɪt] [naʊ] , ['iːv(ə)n] ['juːnɪˌkəʊd] ,
There is no other standard as widely used as ASCII right now , even Unicode ,
那里 是 不 其他 标准 作为 广泛 用过的 作为 ASCII 正确的 现在 , 甚至 Unicode ,

目前没有任何其他标准像ASCII那样被广泛使用，即使是Unicode也不例外。

[ə; eɪ] " [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] " [ɪn'kəʊdɪŋ] ['sɪstəm] [kri'eɪtɪd] [ɪn] - .
a " universal " encoding system created in 1991 .
一个 " 普遍的 " 编码 系统 创建 在 - .

1991年创建的"通用"编码系统。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['ɔːlsəʊ] ['pʌbliʃ] [bʊks] [ɪn] [wel] - [nəʊn] ['fɔːmæts] [laɪk] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ,
Project Gutenberg also publishes books in well - known formats like HTML ,
项目 古腾堡 还 出版 图书 在 出色地 - 已知 格式 喜欢 HTML ,
[ˌeks em 'el] [ɔː(r)]
XML or
XML 或者

古腾堡计划也以HTML、XML等知名格式出版书籍。

[ˌɑː tiː 'ef] .
RTF .
RTF .

RTF格式。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['juːnɪˌkəʊd] [faɪlz] [tuː] .
There are Unicode files too .
那里 是 Unicode 文件 也 .

也存在Unicode文件。

['eni] ['ʌðə(r)] ['fɔːmæt] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ˌvɒlən'tɪəz] ([ˌpiː diː 'ef] ,
Any other format provided by volunteers (PDF ,
任何 其他 格式 假如 经过 志愿者 (PDF ,

志愿者提供的任何其他格式（PDF，

[lɪt] , [teks][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z]) [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ək'septɪd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ]
LIT , TeX and many others) is usually accepted , as long as they also
点燃 , TeX 和 许多 其他的) 是 通常 公认 , 作为 长的 作为 他们 还
[sə'plaɪ] [æn; ən]
supply an
供应 一个

LIT、TeX 等多种格式的文件通常都被接受，只要它们也提供……

['æski] ['vɜːʃ(ə)n] [weə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
ASCII version where possible .
ASCII 版本 在哪里 可能的 .

尽可能使用ASCII版本。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['fɔːmæts] [ɪz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)]
But a large scale conversion into other formats is handed over to other
但 一个 大的 规模 转换 进入 其他 格式 是 递交 超过 到 其他
[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .
organizations .
组织 .

但大规模转换为其他格式的工作则交由其他组织负责。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] - [ˌɒn'laɪn] ,
For example Blackmask Online ,
为了 例子 - 在线的 ,

例如《黑面具在线》

[wɪtʃ] ['juːzɪz; 'juːsɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [kə'lekʃn] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [friː]
which uses Project Gutenberg's collections to offer thousands of free
哪个 用途 项目 古腾堡的 收藏 到 提供 数千 的 自由的
[bʊks] [ɪn] [eɪt] ['dɪfrənt] ['fɔːmæts] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['iːbuk] ([oʊ'iː'biː]) ['fɔːmæt] .
books in eight different formats based on the Open eBook (OeB) format .
图书 在 八 不同的 格式 基于 在 这 打开 电子书 (oeb) 格式 .

它利用古腾堡计划的馆藏，提供基于开放电子书（OeB）格式的八种不同格式的数千本免费书籍。

[ɔː(r)] - . [net] , [wɪtʃ] [kən'vəːt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [bʊks] ['ɪntuː] ['fɔːmæts]
Or Manybooks . net , which converts Project Gutenberg's books into formats
或者 - . 网 , 哪个 转换 项目 古腾堡的 图书 进入 格式
['riːdəb(ə)l] [ɒn][ˌpiː'diː'eɪz] .
readable on PDAs .
可读 在 掌上电脑 .

或者使用 Manybooks.net，它可以将古腾堡计划的书籍转换成 PDA 可读的格式。

[ɔː(r)] - , [wɪð] [faɪv] ,
Or Mobilebooks , with 5 ,
或者 - , 和 5 ,

或者 Mobilebooks，5，

- [bʊks] [ɪn]['dʒɑːvə] (. [dʒɑː(r)]) ['fɔːmæt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['daʊnˌloʊdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
000 books in Java (. jar) format that can be downloaded from the
- 图书 在 Java (. 罐) 格式 那 能 是 下载 从 这
['websaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɒn][ə; eɪ] [sel] [fəʊn] .
website to be read on a cell phone .
网站 到 是 读 在 一个 细胞 电话 .

000 本 Java (.jar) 格式的图书可以从网站下载到手机上阅读。

[ɔː(r)]['wɑːtˌpæd] , [ə; eɪ] [friː] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] ['stɔːriz] [ɒn][ə; eɪ]['məʊbaɪl]
Or Wattpad , a free service for reading and sharing stories on a mobile
或者 Wattpad , 一个 自由的 服务 为了 阅读 和 分享 故事 在 一个 移动的
[fəʊn] .
phone .
电话 .

或者 Wattpad，这是一款可以在手机上免费阅读和分享故事的服务。

[wʌns] ['daʊnˌləʊdɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fəʊn] , [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [gɪvz] ['ɪnstənt] ['ækses] [tuː; tə] [wɜːks]
Once downloaded to your phone , the service gives instant access to works
一次 下载 到 你的 电话 , 这 服务 给予 立即的 使用权 到 作品
[frɒm; frəm]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] .
from Project Gutenberg .
从 项目 古腾堡 .

下载到手机后，该服务即可立即访问古腾堡计划的作品。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] , [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt]
As a volunteer , the wisest thing to do is to choose a book published
作为 一个 志愿者 , 这 最明智的 事物 到 做 是 到 选择 一个 书 已发布
[bɪ'fɔː(r)] - .
before 1923 .
前 - .

作为志愿者，最明智的做法是选择一本 1923 年以前出版的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] ['kɒpiraɪt] ['klɪərəns] [biː; bi] [kən'fɜːmd] ['praɪə(r)][tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['eni]
It is also required that copyright clearance be confirmed prior to working on any
它 是 还 必需的 那 版权 清除 是 确认的 事先的 到 在职的 在 任何
[bʊk] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['fəʊtəʊkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd]['vɜːsəʊ][peɪdʒ] (['iːv(ə)n] [ɪf]
book by sending a photocopy of the title page and verso page (even if
书 经过 发送 一个 复印件 的 这 标题 页 和 背面 页 (甚至 如果
[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][blæŋk]) [tuː; tə]['maɪk(ə)l] [hɑːt] .
the latter is blank) to Michael Hart .
这 后者 是 空白的) 到 迈克尔 哈特 .

此外，在开始制作任何书籍之前，必须将书名页和书末页（即使书末页是空白的）的复印件发送给 Michael Hart，以确认版权许可。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [æz; əz][skænz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌpləud] [ɒn][ðə; ði]['websaɪt] .
The pages should be sent as scans to be uploaded on the website .
这 页面 应该 是 发送 作为 扫描 到 是 已上传 在 这 网站 .

请将页面扫描后上传至网站。

[fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [kri'eɪt] [skænz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][send] ['fəʊtəˌkɔpiːz] [baɪ]
For people who cannot create scans , it is possible to send photocopies by
为了 人们 WHO 不能 创造 扫描 , 它 是 可能的 到 发送 复印件 经过
['pəʊst(ə)l][meɪl] .
postal mail .
邮政 邮件 .

对于无法进行扫描的人，可以通过邮寄方式发送复印件。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪl] [ðen] [biː; bi][faɪld] , ['aɪðə(r)][ɒn]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [ɪˌlek'trɒnɪkli] ,
The pages will then be filed , either on paper or electronically ,
这 页面 将要 然后 是 已提交 , 任何一个 在 纸 或者 电子方式 ,

之后，这些页面将被归档，可以是纸质版，也可以是电子版。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pruːf] [wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
so that the proof will be available in the future ,
所以 那 这 证明 将要 是 可用的 在 这 未来 ,

这样，将来就能提供证据了。

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪf] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌjuː 'es]
to demonstrate if necessary that the book is in the public domain under the US
到 证明 如果 必要的 那 这 书 是 在 这 民众 领域 在下面 这 我们
[lɔː] .
law .
法律 .

如有必要，证明该书根据美国法律属于公共领域。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)n,bɜːg] ['dʌznt] [rɪ'liːs] ['eni] [bʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bʊks] ['kɒpiraɪt] ['steɪtəs] [hæz; həz] [biːn] [kən'fɜːmd] .

Project Gutenberg doesn't release any book until the book's copyright status has been confirmed .

项目 古腾堡 不 发布 任何 书 直到 这 图书 版权 地位 有 到过 确认的 .

古腾堡计划在确认书籍的版权状态之前，不会发行任何书籍。

[wɒt] [ɪz] [in'teil] [ɪg'zæktli] , [wʌns] ['kɒpiraɪt] ['klɪərəns] [ɪz] [rɪ'siːvd] ?

What is entailed exactly , once copyright clearance is received ?

什么 是 包含 确切地 , 一次 版权 清除 是 已收到 ?

获得版权许可后，具体包含哪些内容?

[,dɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [peɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [peɪdʒ] [tuː; tə] [get] " ['ɪmɪdʒ] " [faɪlz] .

Digitization is done by scanning the book page after page to get " image " files .

数字化 是 完毕 经过 扫描 这 书 页 后 页 到 得到 " 图像 " 文件 .

数字化是通过逐页扫描书籍来获得"图像"文件。

[ðen] [,vɒlən'tiəz] [rʌn] [æn; ən] [,əʊ siː 'ɑː(r)] (['ɒptɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] [,rekəg'nɪʃn]) ['sɒftweə(r)] [tuː; tə] [kən'vɜːt] " ['ɪmɪdʒ] " [faɪlz] ['ɪntuː] [tekst] [faɪlz] .

Then volunteers run an OCR (Optical Character Recognition) software to convert " image " files into text files .

然后 志愿者 跑步 一个 OCR (光学的 特点 认出) 软件 到 转变 " 图像 " 文件 进入 文本 文件 .

然后志愿者运行 OCR（光学字符识别）软件，将"图像"文件转换为文本文件。

[ðen] [iːtʃ] [tekst] [faɪl] [ɪz] ['pruːfriːd] ([ai] . [iː] . [,ɑːr 'iː] - [riːd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd]) [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['ɪmɪdʒ] " [faɪl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪnt] ['vɜːʃ(ə)n] .

Then each text file is proofread (i . e . re - read and corrected) by comparing it to the " image " file or the original page of the print version .

然后 每个 文本 文件 是 校对 (我 . e . 关于 - 读 和 已更正) 经过 比较 它 到 这 " 图像 " 文件 或者 这 原来的 页 的 这 打印 版本 .

然后，通过将每个文本文件与"图像"文件或印刷版本的原始页面进行比较，对每个文本文件进行校对（即重新阅读和更正）。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [mɪ'steɪks] [pə(r)] [peɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [,əʊ siː 'ɑː(r)] ['pækɪdʒ] ,

There is an average of 10 mistakes per page for a good OCR package ,

那里 是 一个 平均的 的 - 错误 每 页 为了 一个 好的 OCR 包裹 ,

一个好的OCR软件平均每页会有10个错误。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [mɪ'steɪks] [ɪf] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skænə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [,əʊ siː 'ɑː(r)] ['pækɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [greɪt] .

and many more mistakes if the quality of the scanner and the OCR package is not great .

和 许多 更多的 错误 如果 这 质量 的 这 扫描器 和 这 OCR 包裹 是 不是 伟大的 .

如果扫描仪和 OCR 软件的质量不好，还会出现更多错误。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['pruːfriːd] [twaɪs] [ɒn] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [skriːn] [baɪ] [tuː] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,

The book is proofread twice on the computer screen by two different people ,

这 书 是 校对 两次 在 这 电脑 屏幕 经过 二 不同的 人们 ,

这本书由两位不同的人在电脑屏幕上校对了两遍。

[huː] [meɪk] ['eni] [kə'rekʃnz] ['nesəsəri] .

who make any corrections necessary .

WHO 制作 任何 更正 必要的 .

负责进行必要的更正。

[wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɪn][pɔ:(r); pʊə(r)] [kən'dɪʃn] , [æz; əz] [wɪð] ['veri] [əʊld] [bʊks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kiːd]
When the original is in poor condition , as with very old books , it is keyed
什么时候 这 原来的 是 在 贫穷的 状况 , 作为 和 非常 老的 图书 , 它 是 按键
[ɪn] ['mænjuəli] ,
in manually ,
在 手动 ,

当原件状况不佳时，例如非常古老的书籍，则需要手动输入。

[wɜːd] [baɪ] [wɜːd] .
word by word .
单词 经过 单词 .

逐字逐句。

[sʌm; səm] [ˌvɒlən'tiəz] [ðəm'selvz] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [taɪp] [ʃɔːt] [teksts] , [ɔː(r)] [wɜːks] [ðeɪ] [pə'tɪkjələli]
Some volunteers themselves prefer to type short texts , or works they particularly
一些 志愿者 他们自己 更喜欢 到 类型 短的 文本 , 或者 作品 他们 特别
[laɪk] .
like .
喜欢 .

有些志愿者更喜欢撰写短文，或者撰写他们特别喜欢的作品。

[bʌt; bət][məʊst] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [skænd] , " - " [ænd; ənd] ['pruːfriːd] .
But most books are scanned , " OCRized " and proofread .
但 最多 图书 是 扫描 , " - " 和 校对 .

但大多数书籍都经过扫描、“OCR识别”和校对。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɪn] " ['ɪmɪdʒ] ['fɔːmæt] " , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] ['əʊnli][ɪn] ['skænɪŋ] [ðə; ði]
Contrary to digitization in " image format " , which consists only in scanning the
相反 到 数字化 在 " 图像 格式 " , 哪个 由 仅有的 在 扫描 这
['peɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

与仅扫描页面的“图像格式”数字化不同，

[ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɪn] " [tekst] ['fɔːmæt] " [ædz] [ðə; ði][ˌəʊ siː 'ɑː(r)] [step] : [ə; eɪ]) [ðə; ði] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi]
digitization in " text format " adds the OCR step : a) the book can be
数字化 在 " 文本 格式 " 添加 这 OCR 步 : 一个) 这 书 能 是
['kɒpid] ,
copied ,
复制 ,

数字化以“文本格式”呈现，增加了OCR步骤：a) 可以复制书籍，

['ɪndekst] , [sɜːrtʃt] , ['ænlˌaɪz] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bʊks] ;
indexed , searched , analyzed and compared with other books ;
索引 , 搜索 , 分析 和 比较的 和 其他 图书 ;

已编制索引、检索、分析并与其他书籍进行比较；

[biː]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['kɒntent][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] " [faɪnd] " ['bʌt(ə)n]
b) it is possible to search the content of the book with the " Find " button
b) 它 是 可能的 到 搜索 这 内容 的 这 书 和 这 " 寻找 " 按钮
[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['eni] ['braʊzə(r)][ænd; ənd] ['eni] ['sɒftweə(r)] ,
available in any browser and any software ,
可用的 在 任何 浏览器 和 任何 软件 ,

b) 可以使用任何浏览器和任何软件中的“查找”按钮搜索本书内容，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [sɜːtʃ] ['endʒɪn] .
without a specific search engine .
没有 一个 具体的 搜索 引擎 .

没有使用特定的搜索引擎。

[ðə; ði] ['æsets] [ɒv; əv][ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɪn] " [tekst]['fɔːmæt] " [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] .
The assets of digitization in " text format " are numerous .
这 资产 的 数字化 在 " 文本 格式 " 是 很多的 .

数字化（以"文本格式"）的优势众多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzəli] ['sɛndəbəl] [kəm'pjuːtə(r)][faɪl] , [ˌʌn'laɪk][ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɪn]
It makes a smaller and more easily sendable computer file , unlike digitization in
它 制作 一个 较小的 和 更多的 容易地 可发送 电脑 文件 , 与此不同 数字化 在
" ['ɪmɪdʒ] ['fɔːmæt] " ,
" image format " ,
" 图像 格式 " ,

与"图像格式"的数字化不同，它生成的计算机文件更小，更容易发送。

[wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] ['bʌlki] " ['fəʊtəʊ] " [faɪl] .
which produces a bulky " photo " file .
哪个 产 一个 笨重 " 照片 " 文件 .

这样会生成一个体积庞大的"照片"文件。

['kɒntrəri] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['fɔːmæts] , [ðə; ði][faɪlz][ɑː(r); ə(r)][ək'sesəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] -
Contrary to other formats , the files are accessible for low -
相反 到 其他 格式 , 这 文件 是 可访问 为了 低的 -
['bændwɪdθ; 'bændwɪtθ][juːz] .
bandwidth use .
带宽 使用 .

与其他格式不同，这些文件可以在低带宽环境下访问。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['kɒpid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [njuː] ['dɪdʒɪt(ə)l][ɔː(r)] [prɪnt]
They can be copied as much as needed to produce new digital or print
他们 能 是 复制 作为 很多 作为 需要 到 生产 新的 数字的 或者 打印
['vɜːʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [friː] .
versions for free .
版本 为了 自由的 .

您可以根据需要无限次复制，免费制作新的数字版或印刷版。

[ðə; ði]['taipəus] ['pɔɪntɪd] [aʊt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][tekst][ɪz] [rɪ'liːst] [kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] [æt; ət]['eni] [taɪm] .
The typos pointed out after the text is released can be fixed at any time .
这 拼写错误 尖 出去 后 这 文本 是 发布 能 是 固定的 在 任何 时间 .

文本发布后指出的拼写错误可以随时修改。

['ridər] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɒnt] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv] ['kærəktəz] ,
Readers can change the font and size of characters ,
读者 能 改变 这 字体 和 尺寸 的 人物 ,

读者可以更改字符的字体和大小。

[ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɔː(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [laɪnz] [pə(r)][peɪdʒ] .
the margins or the number of lines per page .
这 边距 或者 这 数字 的 线条 每 页 .

页边距或每页行数。

['vɪʒuəli] [ɪm'peəd] ['ridər] [kæn; kən] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['letə(r)][saɪz] .
Visually impaired readers can increase the letter size .
视觉上 受损 读者 能 增加 这 信 尺寸 .

视力障碍人士可以增大字体。

[blaɪnd] ['ridər] [kæn; kən][juːz] [spiːtʃ] [ˌrekəg'nɪʃn] ['sɒftweə(r)] .
Blind readers can use speech recognition software .
瞎的 读者 能 使用 演讲 认出 软件 .

盲人读者可以使用语音识别软件。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)]['fɔːmæts] .
All this is very difficult , if not impossible , with many other formats .
全部 这 是 非常 难的 , 如果 不是 不可能的 , 和 许多 其他 格式 .

对于许多其他格式来说，这一切都非常困难，甚至是不可能的。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊks] [rɪ'liːst] [ɑː(r); ə(r)] - . [naɪn] % ['ækjərət] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
If the books released are 99 . 9 % accurate in the eyes of the general
如果 这 图书 发布 是 - . 9 % 准确的 在 这 眼睛 的 这 一般的
['riːdə(r)] ,
reader ,
读者 ,

如果出版的书籍在普通读者眼中准确率达到99.9%，

[ðə; ði] [gəʊl] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɔː'θɒrətətɪv] [ɪ'dɪʃnz] ,
the goal is not to create authoritative editions ,
这 目标 是 不是 到 创造 权威性 版本 ,

目标并非创建权威版本，

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪki] ['riːdə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and to argue with a picky reader whether a certain sentence should have
和 到 争论 和 一个 挑剔的 读者 无论 一个 肯定 句子 应该 有
[ə; eɪ]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['klɔːzɪz] .
a colon instead of a semi - colon between its clauses .
一个 冒号 反而 的 一个 半 - 冒号 之间 它是 条款 .

与挑剔的读者争论某个句子的从句之间是否应该使用冒号而不是分号。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['pruːfriːdɪŋ] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
Project Gutenberg is convinced that proofreading by human beings is a very
项目 古腾堡 是 确信 那 校对 经过 人类 生物 是 一个 非常
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [step] ,
important step ,
重要的 步 ,

古腾堡计划坚信，人工校对是至关重要的一步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [step] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
and that this step makes all the difference .
和 那 这 步 制作 全部 这 不同之处 .

而这一步至关重要。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [skænd] [bʊks] [æz; əz][ɪz] — [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][tekst]['fɔːmæt][baɪ][,əʊ siː 'ɑː(r)]
The use of scanned books as is — converted to text format by OCR
这 使用 的 扫描 图书 作为 是 — 转换 到 文本 格式 经过 OCR
['sɒftweə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['pruːfriːdɪŋ] — [gɪvz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)]['kwɒləti] [rɪ'zʌlt] .
software with no proofreading — gives a much lower quality result .
软件 和 不 校对 — 给予 一个 很多 降低 质量 结果 .

直接使用扫描书籍——通过 OCR 软件转换为文本格式，未经校对——会产生质量低得多的结果。

['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [,əʊ siː 'ɑː(r)]['sɒftweə(r)] , [ðə; ði][tekst][ɪz] - % [rɪ'laɪəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [keɪsɪz] .
After running OCR software , the text is 99 % reliable , in the best of cases .
后 跑步 OCR 软件 , 这 文本 是 - % 可靠的 , 在 这 最好的 的 案例 .

运行 OCR 软件后，在最佳情况下，文本的可靠性可达 99%。

['ɑːftə(r)] ['pruːfriːdɪŋ] ,
After proofreading ,
后 校对 ,

校对之后，

[ðə; ði][tekst] [bɪ'kʌmz] - . - % [rɪ'laɪəb(ə)l] ([ə; eɪ] [haɪ] [pə'sentɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['stændəd]
the text becomes 99 . 95 % reliable (a high percentage which is also the standard
这 文本 变成 - . - % 可靠的 (一个 高的 百分比 哪个 是 还 这 标准
[æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres]) .
at the Library of Congress) .
在 这 图书馆 的 国会) .

文本的可靠性达到 99.95%（这是一个很高的百分比，也是美国国会图书馆的标准）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [pə'spektɪv] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
For this reason , Project Gutenberg's perspective is rather different from
为了 这 原因 , 项目 古腾堡的 看法 是 相当 不同的 从
[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
that of the Internet Archive .
那 的 这 互联网 档案 .

因此，古腾堡计划的视角与互联网档案馆的视角截然不同。

[ɪn] [ɪts] [tekst] ['ɑːkaɪv] , [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [skænd] [ænd; ənd] " - " , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
In its Text Archive , books are scanned and " OCRized " , but they are not
在 它是 文本 档案 , 图书 是 扫描 和 " - " , 但 他们 是 不是
['pruːfriːd] .
proofread .
校对 .

在其文本档案库中，书籍经过扫描和"OCR识别"，但并未经过校对。

[ðə; ði] [meɪn] ['fɔːmæts] [juːst] [ɑː(r); ə(r)] [ˌeks em 'el] , [tɪf] [ænd; ənd] [ˌdiːˌdʒeɪ'viːˌjuː] .
The main formats used are XML , TIF and DjVu .
这 主要的 格式 用过的 是 XML , TIF 和 DjVu .

主要使用的格式有 XML、TIF 和 DjVu。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pruːfriːd] ['aɪðə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [meɪn] [kə'lekʃn] : ['əʊpən] ['kɒntent] [ə'laɪəns] (['əʊkə]
Books are not proofread either in other main collections : Open Content Alliance (OCA
图书 是 不是 校对 任何一个 在 其他 主要的 收藏 : 打开 内容 联盟 (OCA
) ,
) ,
) ,

其他主要资源库（如开放内容联盟 (OCA)）中的书籍也没有经过校对。

['guːgl] [bʊks] [sɜːtʃ] [ɔː(r)] ['maɪkrəsɒft] [lɪv; laɪv] [bʊks] [sɜːtʃ] .
Google Books Search or Microsoft Live Books Search .
谷歌 图书 搜索 或者 微软 居住 图书 搜索 .

谷歌图书搜索或微软在线图书搜索。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] " ['nɪəli] [fʊl] [tekst] " [sɜːtʃ] ([ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] - [keɪ]
Project Gutenberg provides a " Nearly Full Text " search (on the first 100 K
项目 古腾堡 提供 一个 " 几乎 满的 文本 " 搜索 (在 这 第一的 - K
[ɒv; əv] [iːtʃ] [faɪl]) ['juːzɪŋ] ['guːgl] ,
of each file) using Google ,
的 每个 文件) 使用 谷歌 ,

古腾堡计划使用谷歌提供"近乎全文"搜索（针对每个文件的前 100K 内容）。

[wɪð] [ə; eɪ] ['deɪtəbeɪs] [ʌp'deɪtɪd] [ə'prɒksɪmətli] ['mʌnθli] .
with a database updated approximately monthly .
和 一个 数据库 更新 大约 月度 .

数据库大约每月更新一次。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [bʊk] ['metədeɪtə; 'metədɑːtə] (['ɔːθə(r)] , ['taɪt(ə)l] , [briːf]
It also provides a search of book metadata (author , title , brief
它 还 提供 一个 搜索 的 书 元数据 (作者 , 标题 , 简短的
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

它还提供图书元数据（作者、标题、简短描述）的搜索功能

['kiːˌwɜːds]) [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpənt] [ɪn] ['jɑːhuː; jə'huː] ! - [es] ['kɒntent] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ['prəʊgræm] , [wɪð]
keywords) as a participant in Yahoo ! ' s Content Acquisition Program , with
关键词) 作为 一个 参与者 在 雅虎 ! - s 内容 获得 程序 , 和
[ə; eɪ] ['deɪtəbeɪs] [ʌp'deɪtɪd] ['wiːkli] .
a database updated weekly .
一个 数据库 更新 每周 .

作为雅虎内容获取计划的参与者，我们使用关键词）并每周更新数据库。

[bəʊθ][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌɒn'laɪn] [bʊk] ['kætəlɒg] ([æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ]) .
Both are available in the Online Book Catalog (at the bottom of the page) .
两个都 是 可用的 在 这 在线的 书 目录 (在 这 底部 的 这 页) .

这两本书都可以在在线图书目录（页面底部）中找到。

[ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [sɜːtʃ] , ['sevrəl] ['fiːldz] [kæn; kən][biː; bi] [fɪld] : ['ɔːθə(r)] , ['taɪt(ə)l] , ['sʌbdʒɪkt] , ['læŋgwɪdʒ] ,
In the Advanced Search , several fields can be filled : author , title , subject , language ,
在 这 先进的 搜索 , 一些 字段 能 是 已填 : 作者 , 标题 , 主题 , 语言 ,

在高级搜索中，可以填写多个字段：作者、标题、主题、语言

['kætəgəri] (['eni] , ['ɔːdiəʊ] [bʊk] , ['mjuːzɪk] , ['pɪktʃəz]) , [lɑːk] (['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['kætəlɒg] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n]) , [´failtaip] ([tekst] ,
category (any , audio book , music , pictures) , LoCC (Library of Congress Catalog classification) , filetype (text ,
类别 (任何 , 声音的 书 , 音乐 , 图片) , 位置 (图书馆 的 国会 目录 分类) , 文件类型 (文本 ,

类别（任何、有声读物、音乐、图片）、LoCC（美国国会图书馆目录分类）、文件类型（文本、

[ˌpiː diː 'ef] , [ˌeɪtʃ tiː em 'el] , [ˌeks em 'el] , ['dʒeɪpeg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ænd; ənd]['iːtekst] / ['iːbuk] [nəʊ] .
PDF , HTML , XML , JPEG , etc .) , and eText / eBook No .
PDF , HTML , XML , JPEG , ETC .) , 和 电子文本 / 电子书 不 .

PDF、HTML、XML、JPEG 等格式），以及电子文本/电子书编号。

[ə; eɪ] [fiːld] " [fʊl] [tekst] " [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['fiːtʃə(r)] .
A field " Full Text " was also added as an experimental feature .
一个 场地 " 满的 文本 " 曾是 还 额外 作为 一个 实验 特征 .

此外，还新增了“全文”字段作为一项实验性功能。

[ɒn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz] ['websaɪt] , [ə; eɪ] [faɪl] [riː'kəʊd] ['sɜːvɪs] [ə'laʊz] ['juːzəz][tuː; tə] [kən'vɜːt] [bʊks] [ɪn][wʌn]['fɔːmæt] (['æski] ,
On Project Gutenberg's website , a File Recode Service allows users to convert books in one format (ASCII ,
在 项目 古腾堡的 网站 , 一个 文件 重新编码 服务 允许 用户 到 转变 图书 在 一 格式 (ASCII ,

在古腾堡计划的网站上，文件重编码服务允许用户将一种格式（ASCII、

['aɪsəʊ; ˌaɪ es 'əʊ] - - , ['juːnɪˌkəʊd][ænd; ənd]['ʌðə(r)z]) ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] .
ISO - 8859 , Unicode and others) into another , and vice versa .
ISO - - , Unicode 和 其他的) 进入 其他 , 和 副 反之亦然 .

将 ISO-8859、Unicode 等编码转换为另一种编码，反之亦然。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['prəʊgræm] [meɪ] [biː; bi] [lɔːntʃt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
A much more powerful conversion program may be launched in the future ,
一个 很多 更多的 强大的 转换 程序 可能 是 发射 在 这 未来 ,

未来可能会推出功能更强大的转换程序。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['ɪntuː] [stɪl] [mɔː(r)]['fɔːmæts] ([ˌeks em 'el] , [ˌeɪtʃ tiː em 'el] , [ˌpiː diː 'ef] , [teks] , [ˌɑː tiː 'ef]) , [ɪn'kluːdɪŋ] [breɪl] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
with a conversion into still more formats (XML , HTML , PDF , TeX , RTF) , including Braille and voice .
和 一个 转换 进入 仍然 更多的 格式 (XML , HTML , PDF , TeX , RTF) , 包括 盲文 和 嗓音 .

并可转换为更多格式（XML、HTML、PDF、TeX、RTF），包括盲文和语音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][fɒnt][ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv] ['kærəktəz]
It will then also be possible to choose the font and size of characters
它 将要 然后 还 是 可能的 到 选择 这 字体 和 尺寸 的 人物
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['kʌlə(r)] .
and the background color .
和 这 背景 颜色 .

之后还可以选择字体、字号和背景颜色。

[ə'nʌðə(r)] ['iːgəli] [ɪk'spektɪd] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][wʌn]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə]
Another eagerly expected conversion is that of a book from one language to
其他 急切地 预期的 转换 是 那 的 一个 书 从 一 语言 到
[ə'nʌðə(r)][baɪ] [mə'ʃiːn] [trænz'leɪʃ(ə)n]['sɒftweə(r)] .
another by machine translation software .
其他 经过 机器 翻译 软件 .

另一个令人翘首以盼的转换是利用机器翻译软件将书籍从一种语言翻译成另一种语言。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] , [wen] [mə'ʃiːn] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['ækjərət] [tuː; tə] - %
This may be possible in a few years , when machine translation is accurate to 99 %
这 可能 是 可能的 在 一个 很少 年 , 什么时候 机器 翻译 是 准确的 到 - %
.
.
.

几年后，当机器翻译的准确率达到 99% 时，这或许就成为可能了。

[stɪl] , [ðiːz] [bʊks] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [niːd] [sʌm; səm] ['pruːfriːdɪŋ] [tuː] [baɪ]['hjuːmən] [trænz'leɪtəz] .
Still , these books will certainly need some proofreading too by human translators .
仍然 , 这些 图书 将要 当然 需要 一些 校对 也 经过 人类 译者 .

不过，这些书肯定也需要人工翻译进行校对。

[fɔːr] . [ʃeəd] ['pruːfriːdɪŋ]
4 . SHARED PROOFREADING
4 . 共享 校对

4. 共同校对

[ðə; ði] [meɪn] " [liːp] ['fɔːwəd] " [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [jɪəz] [ɪz] [djuː]
The main " leap forward " of Project Gutenberg in the last few years is due
这 主要的 " 飞跃 向前 " 的 项目 古腾堡 在 这 最后的 很少 年 是 到期的
[tuː; tə][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] .
to Distributed Proofreaders .
到 分布式 校对员 .

近几年来，古腾堡计划取得的主要“飞跃”归功于分布式校对人员。

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - [baɪ] [tʃɑːlz] [fræŋks]
Distributed Proofreaders was launched in October 2000 by Charles Franks
分布式 校对员 曾是 发射 在 十月 - 经过 查尔斯 弗兰克斯
[tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði]['dɪdʒɪtaɪzɪŋ][ɒv; əv]['pʌblɪk] [də'meɪn] [bʊks] .
to help in the digitizing of public domain books .
到 帮助 在 这 数字化 的 民众 领域 图书 .

Distributed Proofreaders 由 Charles Franks 于 2000 年 10 月创立，旨在帮助将公共领域的书籍数字化。

[ə'rɪdʒənəli] [ment] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeəd]
Originally meant to assist Project Gutenberg in the handling of shared
起初 意思是 到 协助 项目 古腾堡 在 这 处理 的 共享
['pruːfriːdɪŋ] ,
proofreading ,
校对 ,

最初是为了协助古腾堡计划处理共享校对工作而设立的，

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [meɪn] [sɔːs] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
Distributed Proofreaders became the main source of Project
分布式 校对员 成为 这 主要的 来源 的 项目
['guːt(ə)nˌbɜːg] [bʊks] .
Gutenberg books .
古腾堡 图书 .

分布式校对员成为古腾堡计划书籍的主要来源。

[ɪn] - , [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
In 2002 , Distributed Proofreaders became an official Project
在 - , 分布式 校对员 成为 一个 官方的 项目
['guːt(ə)nˌbɜːg] [saɪt] .
Gutenberg site .
古腾堡 地点 .

2002 年，分布式校对者成为古腾堡计划的官方站点。

[ɪn] [meɪ] - ,
In May 2006 ,
在 可能 - ,

2006年5月，

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['seprət] ['entəti] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]
Distributed Proofreaders became a separate entity and continues to
分布式 校对员 成为 一个 分离 实体 和 继续 到
[meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] .
maintain a strong relationship with Project Gutenberg .
维持 一个 强的 关系 和 项目 古腾堡 .

分布式校对员已成为一个独立实体，并继续与古腾堡计划保持密切联系。

[ˌvɒlən'tiəz] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwəʊtə] [tuː; tə] [fɪl] ,
Volunteers don't have a quota to fill ,
志愿者 不 有 一个 配额 到 充满 ,

志愿者没有名额限制。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðeɪ] [duː; də] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
but it is recommended they do a page a day if possible .
但 它 是 受到推崇的 他们 做 一个 页 一个 天 如果 可能的 .

但建议他们尽可能每天完成一页。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ædz] [ʌp] .
It doesn't seem much , but with hundreds of volunteers it really adds up .
它 不 似乎 很多 , 但 和 数百 的 志愿者 它 真的 添加 向上 .

看起来不多，但加上数百名志愿者，数量就相当可观了。

[ɪn] - , [ə'baʊt] - - - ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
In 2003 , about 250 - 300 people were working each day all over the world ,
在 - , 关于 - - - 人们 是 在职的 每个 天 全部 超过 这 世界 ,

2003年，全世界每天大约有250-300人从事这项工作。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪli] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌtuː'tuː] , - - [θriː] , - ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [tuː]
producing a daily total of 2 , 500 - 3 , 000 pages , the equivalent of two
生产 一个 日常的 全部的 的 2 , - - 3 , - 页面 , 这 相等的 的 二
['peɪdʒɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
pages a minute .
页面 一个 分钟 .

每天总共生产 2500-3000 页，相当于每分钟两页。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wɒz; wəz] - - - ['pruːfriːdə(r)] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [fɔːr] ,
In 2004 , the average was 300 - 400 proofreaders participating each day , and finishing 4 ,
在 - , 这 平均的 曾是 - - - 校对员 参与 每个 天 , 和 精加工 4 ,

2004年，平均每天有300-400名校对员参与，完成4项校对工作。

- - ['sɛvən] , - ['peɪdʒɪz] [pə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['peɪdʒɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
000 - 7 , 000 pages per day , the equivalent of four pages a minute .
- - 7 , - 页面 每 天 , 这 相等的 的 四 页面 一个 分钟 .

每天 000-7000 页，相当于每分钟 4 页。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [p'rəsest] [θruː] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] [hæz; həz] [grəʊn] [fɑːst] ,
The number of books that have been processed through Distributed Proofreaders has grown fast ,
这 数字 的 图书 那 有 到过 已处理 通过 分布式 校对员 有 生长 快速地 ,

通过分布式校对系统处理的书籍数量增长迅速。

[wɪð] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [θriː] , - [bʊks] [ɪn] ['februəri] - , [faɪv] ,
with a total of 3 , 000 books in February 2004 , 5 ,
和 一个 全部的 的 3 , - 图书 在 二月 - , 5 ,

截至2004年2月，图书总数为3000册，5,

- [bʊks] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] - [ænd; ənd] ['sɛvən] , - [bʊks] [ɪn] [meɪ] - , [eit] ,
000 books in October 2004 and 7 , 000 books in May 2005 , 8 ,
- 图书 在 十月 - 和 7 , - 图书 在 可能 - , 8 ,

2004年10月售出000本书，2005年5月售出7000本书，8

- [bʊks] [ɪn] ['februəri] - [ænd; ənd] - , - [bʊks] [ɪn] [mɑːtʃ] - ,
000 books in February 2006 and 10 , 000 books in March 2007 ,
- 图书 在 二月 - 和 - , - 图书 在 行进 - ,

2006年2月售出000本书，2007年3月售出10000本书。

[wɪð] [faɪv] [bʊks] [prə'djuːst] [pə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] - , - [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] - .
with five books produced per day and 52 , 000 volunteers in December 2007 .
和 五 图书 生产 每 天 和 - , - 志愿者 在 十二月 - .

2007 年 12 月，该机构每天生产 5 本书，拥有 52,000 名志愿者。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['websaɪt] [wʌn] [kæn; kən] ['ækses] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ðæt] [ə'laʊz] ['sevrəl] ['pruːfriːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
From the website one can access a program that allows several proofreaders to be working on the same book at the same time ,
从 这 网站 一 能 使用权 一个 程序 那 允许 一些 校对员 到 是 在职的 在 这 相同的 书 在 这 相同的 时间 ,

通过该网站，用户可以访问一个程序，该程序允许多个校对人员同时校对同一本书。

[iːtʃ] ['pruːfriːdɪŋ] [ɒn] ['dɪfrənt] ['peɪdʒɪz] .
each proofreading on different pages .
每个 校对 在 不同的 页面 .

每次校对的页面都不一样。

[ðɪs] [sɪg'nɪfɪkəntli] [spiːdz] [ʌp] [ðə; ði] ['pruːfriːdɪŋ] ['prəʊses] .
This significantly speeds up the proofreading process .
这 显著地 速度 向上 这 校对 过程 .

这大大加快了校对过程。

[ˌvɔlən'tiəz] ['redʒɪstə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] .
Volunteers register and receive detailed instructions .
志愿者 登记 和 收到 详细的 指示 .

志愿者登记后会收到详细说明。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [wɜːdz] [ɪn][bəʊld] , [ɪ'tælɪk][ɔː(r)] [ˌʌndər'laɪnd] ,
For example , words in bold , italic or underlined ,
为了 例子 , 字 在 大胆的 , 斜体 或者 下划线 ,

例如，粗体、斜体或带下划线的文字，

[ɔː(r)] ['fʊtnoʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʊk] .
or footnotes are always treated the same way for any book .
或者 脚注 是 总是 治疗 这 相同的 方式 为了 任何 书 .

或者说，任何书籍的脚注都以相同的方式处理。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɔːrəm] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] [siːk] [help] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
A discussion forum allows them to ask questions or seek help at any time .
一个 讨论 论坛 允许 他们 到 问 问题 或者 寻找 帮助 在 任何 时间 .

讨论论坛允许他们随时提问或寻求帮助。

[ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['mænɪdʒə(r)] [ˌəʊvə'siːz] [ðə; ði]['prəʊgres] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [bʊk] [θruː]
A project manager oversees the progress of a particular book through
一个 项目 经理 监督 这 进步 的 一个 特别的 书 通过
[ɪts] ['dɪfrənt] [steps] [ɒn][ðə; ði]['websaɪt] .
its different steps on the website .
它是 不同的 步骤 在 这 网站 .

项目经理负责监督特定书籍在网站上各个阶段的进展情况。

[ðə; ði]['websaɪt] [gɪvz] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] : [ə; eɪ]) [kəm'pliːtɪd] ,
The website gives a full list of the books that are : a) completed ,
这 网站 给予 一个 满的 列表 的 这 图书 那 是 : 一个) 完全的 ,

该网站提供了已完成书籍的完整列表：a) 已出版书籍，

[ai] . [iː] . [p'rəsest] [θruː] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ; [biː])
i . e . processed through the site and posted to Project Gutenberg ; b)
我 . e . 已处理 通过 这 地点 和 发布 到 项目 古腾堡 ; b)
[ɪn]['prəʊgres] ,
in progress ,
在 进步 ,

即通过网站处理并发布到古腾堡计划；b) 进行中，

[ai] . [iː] . [p'rəsest] [θruː] [ðə; ði] [saɪt] [bʌt; bət] [nɒt] [jet] ['pəʊstɪd] ,
i . e . processed through the site but not yet posted ,
我 . e . 已处理 通过 这 地点 但 不是 然而 发布 ,

即已通过网站处理但尚未发布。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kʌrəntli] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['pruːfriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sembli] ; [siː]) ['biːɪŋ]
because currently going through their final proofreading and assembly ; c) being
因为 现在 去 通过 他们的 最终的 校对 和 集会 ; c) 存在
['pruːfriːd] , [ai] . [iː] . ['kʌrəntli] ['biːɪŋ] [p'rəsest] .
proofread , i . e . currently being processed .
校对 , 我 . e . 现在 存在 已处理 .

因为目前正在进行最后的校对和组装；c) 正在校对，即目前正在处理中。

[ɒn] ['ɔːgəst] [θriː] , - , ['sɛvən] , - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtɪd] , [wʌn] ,
On August 3 , 2005 , 7 , 639 books were completed , 1 ,
在 八月 3 , - , 7 , - 图书 是 完全的 , 1 ,

2005年8月3日，共完成7639本书，1

- [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prəʊgres][ænd; ənd] - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pruːfriːd] .
250 books were in progress and 831 books were being proofread .
- 图书 是 在 进步 和 - 图书 是 存在 校对 .

当时有250本书正在编写中，831本书正在校对中。

[ɒn] [meɪ] 1st , - , - , - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] , [wʌn] , - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

On May 1st , 2008 , 13 , 039 books were completed , 1 , 840 books were in

在 可能 1st , - , - , - 图书 是 完全的 , 1 , - 图书 是 在

['prəʊgres] [ænd; ənd] [wʌn] ,

progress and 1 ,

进步 和 1 ,

截至2008年5月1日，已完成13039本书，1840本书正在制作中，另有1本正在制作中。

- [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pruːfriːd] .

000 books were being proofread .

- 图书 是 存在 校对 .

有 000 本书正在校对。

[iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] (['pruːfriːdə(r)]) [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['websaɪt] , [es] / [hiː; hi] [tʃuːz] [ə; eɪ]

Each time a volunteer (proofreader) goes to the website , s / he chooses a

每个 时间 一个 志愿者 (校对) 去 到 这 网站 , s / 他 选择 一个

[bʊk] , ['eni] [bʊk] .

book , any book .

书 , 任何 书 .

每次志愿者（校对员）访问网站时，他/她都会选择一本书，任何一本书都可以。

[wʌn] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪəz] [ɪn] [tuː] [fɔːmz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] :

One page of the book appears in two forms side by side :

一 页 的 这 书 出现 在 二 表格 边 经过 边 :

书中的一页以两种形式并排显示：

[ðə; ði] [skænd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tekst] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] ([æz; əz]

the scanned image of one page and the text from that image (as

这 扫描 图像 的 一 页 和 这 文本 从 那 图像 (作为

[prə'djuːst] [baɪ] [ˌəʊ siː 'ɑː(r)] ['sɒftweə(r)]) .

produced by OCR software) .

生产 经过 OCR 软件) .

扫描一页图像，并从该图像中提取文本（由 OCR 软件生成）。

[ðə; ði] ['pruːfriːdə(r)] [kæn; kən] ['iːzəli] [kəm'peə(r)] [bəʊθ] ['vɜːʃ(ə)nz] , [nəʊt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [fɪks]

The proofreader can easily compare both versions , note the differences and fix

这 校对 能 容易地 比较 两个都 版本 , 笔记 这 差异 和 使固定

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

校对人员可以轻松地比较两个版本，找出差异并进行修正。

[ˌəʊ siː 'ɑː(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] - % ['ækjərət] , [wɪtʃ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] - [kə'rekʃnz] [ə; eɪ]

OCR is usually 99 % accurate , which makes for about 10 corrections a

OCR 是 通常 - % 准确的 , 哪个 制作 为了 关于 - 更正 一个

[peɪdʒ] .

page .

页 .

OCR 通常准确率达到 99%，这意味着每页大约需要纠错 10 次。

[ðə; ði] ['pruːfriːdə(r)] [seɪvz] [iːtʃ] [peɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ðen] ['aɪðə(r)]

The proofreader saves each page as it is completed and can then either

这 校对 保存 每个 页 作为 它 是 完全的 和 能 然后 任何一个

[stɒp] [wɜːk] [ɔː(r)] [duː; də] [ə'nʌðə(r)] .

stop work or do another .

停止 工作 或者 做 其他 .

校对员每完成一页校对工作就保存一次，然后可以选择停止工作或继续校对下一页。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['pruːfriːd] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm]['əʊnli][baɪ] [ɪk'spɪəriənst]
The books are proofread twice , and the second time only by experienced
这 图书 是 校对 两次 , 和 这 第二 时间 仅有的 经过 经验丰富的
['pruːfriːdə(r)] .
proofreaders .
校对员 .

这些书籍要经过两次校对，第二次校对只由经验丰富的校对人员进行。

[ɔːl] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['fɔːmætɪd] ,
All the pages of the book are then formatted ,
全部 这 页面 的 这 书 是 然后 格式化 ,

然后对书中的所有页面进行格式化。

[kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [ə'sembəld] [baɪ][pəʊst] - [prɔː'sesəz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['iːbuk] .
combined and assembled by post - processors to make an eBook .
合并 和 组装 经过 邮政 - 处理器 到 制作 一个 电子书 .

经过后处理程序组合和组装，最终生成电子书。

[ðə; ði] ['iːbuk] [ɪz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['pəʊstɪd] [wɪð] [æn; ən]['ɪndeks] ['entri] (['taɪt(ə)l] ,
The eBook is now ready to be posted with an index entry (title ,
这 电子书 是 现在 准备好 到 是 发布 和 一个 指数 入口 (标题 ,

电子书现已准备好发布，并附有索引条目（标题，

['sʌbtaɪtl] , ['ɔːθə(r)] , ['iːbuk] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['kærəktə(r)][set]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪtəbeɪs] .
subtitle , author , eBook number and character set) for the database .
字幕 , 作者 , 电子书 数字 和 特点 放) 为了 这 数据库 .

数据库包含副标题、作者、电子书编号和字符集。

['ɪnˌdɛksərz][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['kætəlɒgɪŋ] ['prəʊses] (['ɔːθərz] [deɪts] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] ,
Indexers go on with the cataloging process (author's dates of birth and death ,
索引器 去 在 和 这 编目 过程 (作者的 日期 的 出生 和 死亡 ,

索引员继续进行编目过程（作者的出生日期和死亡日期，

['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
Library of Congress classification , etc .)
图书馆 的 国会 分类 , ETC .)

美国国会图书馆分类等）

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːs] .
after the release .
后 这 发布 .

发布之后。

[ˌvɔlən'tiəz] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [wɜːk] [ˌɪndɪ'pendəntli] , ['ɑːftə(r)] ['kɒntæktɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
Volunteers can also work independently , after contacting Project
志愿者 能 还 工作 独立 , 后 联系 项目
['guːt(ə)nˌbɜːg] [də'rektli] ,
Gutenberg directly ,
古腾堡 直接地 ,

志愿者也可以在直接联系古腾堡计划后独立开展工作。

[baɪ] ['kiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðeɪ] [pə'tɪkjələli] [laɪk] ['juːzɪŋ] ['eni] [tekst]['edɪtə(r)][ɔː(r)] [wɜːd] ['prəʊsesə(r)] .
by keying in a book they particularly like using any text editor or word processor .
经过 键控 在 一个 书 他们 特别 喜欢 使用 任何 文本 编辑 或者 单词 处理器 .

他们特别喜欢用任何文本编辑器或文字处理器来输入书籍内容。

[ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ][skæn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][tekst]['juːzɪŋ][ˌəʊ siː 'ɑː(r)]['sɒftweə(r)] ,
They can also scan it and convert it into text using OCR software ,
他们 能 还 扫描 它 和 转变 它 进入 文本 使用 OCR 软件 ,

他们还可以使用OCR软件扫描并将其转换为文本。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [kə'rekʃnz] [baɪ] [kəmp'eəɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
and then make corrections by comparing it with the original .
和 然后 制作 更正 经过 比较 它 和 这 原来的 .

然后通过与原件比较进行修正。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] ['pruːfriːd] [ˌaɪ 'tiː] .
In each case , someone else will proofread it .
在 每个 案件 , 某人 别的 将要 校对 它 .

无论哪种情况，都会由其他人进行校对。

[ðeɪ] [kæn; kən][juːz] ['æski] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɔːmæt] .
They can use ASCII and any other format .
他们 能 使用 ASCII 和 任何 其他 格式 .

它们可以使用ASCII格式以及任何其他格式。

['evribɒdi] [ɪz] ['welkəm] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmæt] .
Everybody is welcome , whatever the method and whatever the format .
大家 是 欢迎 , 任何 这 方法 和 任何 这 格式 .

无论采用何种方法和形式，我们都欢迎。

[njuː] [ˌvɒlən'tiəz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['welkəm] [tuː] [æt; ət][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ([ˌdiː 'piː]) ,
New volunteers are most welcome too at Distributed Proofreaders (DP) ,
新的 志愿者 是 最多 欢迎 也 在 分布式 校对员 (DP) ,

分布式校对员（DP）也非常欢迎新的志愿者加入，

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ['jʊərəp] ([ˌdiː 'piː] ['jʊərəp]) [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ['kænədə] ([ˌdiːˌpiː'siː]) .
Distributed Proofreaders Europe (DP Europe) and Distributed Proofreaders Canada (DPC) .
分布式 校对员 欧洲 (DP 欧洲) 和 分布式 校对员 加拿大 (DPC) .

欧洲分布式校对员（DP Europe）和加拿大分布式校对员（DPC）。

['eni] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['eniweə(r)] [ɪz] ['welkəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .
Any volunteer anywhere is welcome , for any language .
任何 志愿者 任何地方 是 欢迎 , 为了 任何 语言 .

欢迎任何地点、任何语言的志愿者。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə][duː; də] .
There is a lot to do .
那里 是 一个 很多 到 做 .

有很多事情要做。

[æz; əz]['steɪtɪd] [ɒn][bəuθ] ['webˌsaɪts] , " [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kə'mɪtmənt] [ɪk'spektɪd] [ɒn] [ðɪs] [saɪt] .
As stated on both websites , " Remember that there is no commitment expected on this site .
作为 声明 在 两个都 网站 , " 记住 那 那里 是 不 承诺 预期的 在 这 地点 .

正如两个网站上所声明的，"请记住，本网站不要求您做出任何承诺。"

['pruːfriːd] [æz; əz]['ɒf(ə)n][ɔː(r)][æz; əz] ['seldəm] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
Proofread as often or as seldom as you like ,
校对 作为 经常 或者 作为 很少 作为 你 喜欢 ,

你可以根据自己的喜好，随时校对，或者不校对。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɔː(r)][æz; əz] [fjuː] ['peɪdʒɪz][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
and as many or as few pages as you like .
和 作为 许多 或者 作为 很少 页面 作为 你 喜欢 .

页数随意。

[wiː; wi] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] - [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ə; eɪ] [deɪ] - , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn'taɪəli] [ʌp] [tuː; tə]
We encourage people to do ' a page a day ' , but it's entirely up to
我们 鼓励 人们 到 做 - 一个 页 一个 天 - , 但 它是 完全 向上 到
[juː; jʊ] !
you !
你 !

我们鼓励大家“每天画一页”，但这完全取决于您自己！

[wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['lɪtərəri]
We hope you will join us in our mission of ' preserving the literary
我们 希望 你 将要 加入 我们 在 我们的 使命 的 - 保存 这 文学
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['friːli] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [tuː; tə] [juːz] - .
history of the world in a freely available form for everyone to use ' .
历史 的 这 世界 在 一个 自由 可用的 形式 为了 每个人 到 使用 - .

我们希望您能加入我们，共同致力于“以免费的形式保存世界文学史，供所有人使用”。

" [faɪv] . [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌmʌlti'lɪŋgwəl]
" 5 . BECOMING MULTILINGUAL
" 5 . 成为 多种语言

5. 掌握多种语言

[wɒt] [ə'baʊt] ['læŋgwɪdʒ] ?
What about languages ?
什么 关于 语言 ?

语言方面呢？

[fɜːst] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
First Project Gutenberg's books are mostly in English .
第一的 项目 古腾堡的 图书 是 大多 在 英语 .

古腾堡计划的第一批书籍大多是英文的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [beɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [sɪns] - ,
As it has been based in the United States since 1971 ,
作为 它 有 到过 基于 在 这 团结的 各州 自从 - ,

由于该公司自 1971 年以来一直以美国为总部，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fəʊkəst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]
it has focused on the English - speaking community in the country and
它 有 专注 在 这 英语 - 请讲 社区 在 这 国家 和
[ˌwɜːld'waɪd] .
worldwide .
全世界 .

它主要面向国内和全球的英语社区。

[ˌmʌltɪ'lɪŋgwəlɪzəm] ['stɑːtɪd] [ɪn] - .
Multilingualism started in 1997 .
多语现象 开始 在 - .

多语制始于1997年。

[ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] - , ['maɪk(ə)l] [hɑːt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [bʊks] [ɪn] ['ʌðə(r)]
In October 1997 , Michael Hart expressed his intention to include books in other
在 十月 - , 迈克尔 哈特 表达 他的 意图 到 包括 图书 在 其他
['læŋgwɪdʒ] .
languages .
语言 .

1997 年 10 月，迈克尔·哈特表达了他想要收录其他语言书籍的意愿。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['kætəlɒɡ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['taɪtlz] [ɪn] [frentʃ] (- ['taɪtlz])
At the beginning of 1998 , the catalog had a few titles in French (10 titles)
在 这 开始 的 - , 这 目录 有 一个 很少 标题 在 法语 (- 标题)
,
,
,

1998年初，该目录中只有少量法语书籍（10种）。

['dʒɜːmən] , [ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] [ænd; ənd]['lætɪn] .
German , Italian , Spanish and Latin .
德语 , 意大利语 , 西班牙语 和 拉丁 .

德语、意大利语、西班牙语和拉丁语。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - , ['maɪk(ə)l] [rəʊt] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn][wʌn] [njuː] ['læŋɡwɪdʒ] [pə(r)] [mʌnθ] [raɪt]
In July 1999 , Michael wrote : " I am publishing in one new language per month right
在 七月 - , 迈克尔 写道 : " 我 是 出版 在 一 新的 语言 每 月 正确的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

1999年7月，迈克尔写道："我现在每个月都用一种新语言出版书籍。"

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and will continue as long as possible .
和 将要 继续 作为 长的 作为 可能的 .

并将尽可能持续下去。

" [ɪn] ['februəri] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːks] [ɪn] - ['læŋɡwɪdʒ] .
" In February 2004 , there were works in 25 languages .
" 在 二月 - , 那里 是 作品 在 - 语言 .

"2004年2月，作品涵盖25种语言。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划（1971-2008）(Project Gutenberg (1971-2008)) 第2/2页

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːks] [ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɪrə'kwɔɪən] , ['sænskrɪt]
In July 2005 , there were works in 42 languages , including Iroquoian , Sanskrit
在 七月 - , 那里 是 作品 在 - 语言 , 包括 易洛魁人 , 梵文

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪjən] ['læŋgwɪdʒ] .
and the Mayan languages .
和 这 玛雅 语言 .

2005 年 7 月，已有 42 种语言的作品问世，其中包括易洛魁语、梵语和玛雅语。

[ðə; ði]['sev(ə)n][meɪn] ['læŋgwɪdʒ] — [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [bʊks] — [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,
The seven main languages — with more than 50 books — were English ,
这 七 主要的 语言 — 和 更多的 比 - 图书 — 是 英语 ,

七种主要语言——共计50多本书——分别是英语、

[frentʃ] , ['dʒɜːmən] , ['fɪnɪʃ] , [dʌtʃ] , ['spæniʃ] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] .
French , German , Finnish , Dutch , Spanish and Chinese .
法语 , 德语 , 芬兰 , 荷兰语 , 西班牙语 和 中国人 .

法语、德语、芬兰语、荷兰语、西班牙语和中文。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bʊks] [ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] .
In December 2006 , there were books in 50 languages .
在 十二月 - , 那里 是 图书 在 - 语言 .

2006年12月，已有50种语言的书籍出版。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [meɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌnz] [plʌs] [ɪ'tæliən] , [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ænd; ənd]
They were ten main languages , the above ones plus Italian , Portuguese and
他们 是 十 主要的 语言 , 这 多于 一个 加 意大利语 , 葡萄牙语 和

[tə'gɑːlɒg] .
Tagalog .
他加禄语 .

它们共有十种主要语言，除了上述语言外，还包括意大利语、葡萄牙语和塔加洛语。

[ɪn]['eɪprəl] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bʊks] [ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] , [wɪð] [ɪ'lev(ə)n] [meɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,
In April 2008 , there were books in 55 languages , with eleven main languages ,
在 四月 - , 那里 是 图书 在 - 语言 , 和 十一 主要的 语言 ,

截至2008年4月，共有55种语言的图书，其中11种为主要语言。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌnz] [plʌs] ['lætɪn] .
the above ones plus Latin .
这 多于 一个 加 拉丁 .

以上词汇加上拉丁语。

[ˌespə'ræntəʊ][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [wɪð] - [bʊks] , [ænd; ənd] ['swiːdɪʃ] ['fɒləʊd] [wɪð] - [bʊks] .
Esperanto was not far with 45 books , and Swedish followed with 40 books .
世界语 曾是 不是 远的 和 - 图书 , 和 瑞典 随后 和 - 图书 .

世界语紧随其后，有 45 本书，瑞典语紧随其后，有 40 本书。

[frentʃ] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [meɪn] ['læŋgwɪdʒ]['ɑːftə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
French is the second main language after English .
法语 是 这 第二 主要的 语言 后 英语 .

法语是继英语之后的第二大主要语言。

[ɒn] ['februəri] - , - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [bʊks] [ɪn] [frentʃ] ([aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv]
On February 13 , 2004 , there were 181 books in French (out of a total of
在 二月 - , - , 那里 是 - 图书 在 法语 (出去 的 一个 全部的 的

- ,
11 ,
- ,

2004年2月13日，法语书籍共有181本（总共11本），

- [bʊks]) .
340 books) .
- 图书) .

340本书）。

[ɒn] [meɪ] - , - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [bʊks] [ɪn] [frentʃ] ([aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - ,
On May 16 , 2005 , there were 547 books in French (out of a total of 15 ,
在 可能 - , - , 那里 是 - 图书 在 法语 (出去 的 一个 全部的 的 - ,

2005年5月16日，法语书籍共有547本（总共15本），

- [bʊks]) .
505 books) .
- 图书) .

505本书）。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['tripl] [ɪn] - [mʌnθs] .
The number tripled in 15 months .
这 数字 三倍 在 - 几个月 .

15个月内，这个数字增长了两倍。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] - , - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [bʊks] [ɪn] [frentʃ] ([aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - ,
On July 27 , 2005 , there were 577 books in French (out of a total of 16 ,
在 七月 - , - , 那里 是 - 图书 在 法语 (出去 的 一个 全部的 的 - ,

2005年7月27日，法语书籍共有577本（总共16本），

- [bʊks]) .
800 books) .
- 图书) .

800本书）。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [bʊks] [ɪn] [frentʃ] ([aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv]
On December 16 , 2006 , there were 966 books in French (out of a total of
在 十二月 - , - , 那里 是 - 图书 在 法语 (出去 的 一个 全部的 的

- ,
19 ,
- ,

2006年12月16日，法语书籍共有966本（总共19本），

- [bʊks]) .
996 books) .
- 图书) .

996本书）。

[ɒn] ['eɪprəl] - , - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn] , - [bʊks] [ɪn] [frentʃ] ([aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv]
On April 21 , 2008 , there were 1 , 168 books in French (out of a total of
在 四月 - , - , 那里 是 1 , - 图书 在 法语 (出去 的 一个 全部的 的

- ,
25 ,
- ,

截至2008年4月21日，共有1168本法语书籍（总共25本），

- [bʊks]) .
004 books) .
- 图书) .

004 本书）。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] [bʊks] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [raɪz] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] ,
The number of French books is expected to rise significantly in a few years ,
这 数字 的 法语 图书 是 预期的 到 上升 显著地 在 一个 很少 年 ,

预计未来几年法语书籍的数量将大幅增长。

[wen] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['jʊərəp] [wɪl] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
when Project Gutenberg Europe will run at full speed .
什么时候 项目 古腾堡 欧洲 将要 跑步 在 满的 速度 .

古腾堡计划欧洲分部何时才能全速运行。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [bʊks] ['pəʊstɪd][ɪn] [frentʃ] ?
What were the first books posted in French ?
什么 是 这 第一的 图书 发布 在 法语 ?

最早以法语出版的书籍有哪些?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪks]['nɒv(ə)lz][baɪ] [stæŋ'dɑːl] [ænd; ənd] [tuː] ['nɒv(ə)lz][baɪ][dʒuːlz] [vəːn] , [ɔːl] [rɪ'liːst]
They were six novels by Stendhal and two novels by Jules Verne , all released
他们 是 六 小说 经过 司汤达 和 二 小说 经过 朱尔斯 凡尔纳 , 全部 发布
[ɪn] ['ɜːli] - .
in early 1997 .
在 早期的 - .

它们是司汤达的六部小说和儒勒·凡尔纳的两部小说，全部于 1997 年初出版。

[ðə; ði][sɪks]['nɒv(ə)lz][baɪ] [stæŋ'dɑːl] [wɜː(r); wə(r)] : - [diː]['kæstrəu] , [lez] ['tʃɛntʃi] , [lɑː] [ʃɑː'trɜːz]
The six novels by Stendhal were : L'Abbesse de Castro , Les Cenci , La Chartreuse
这 六 小说 经过 司汤达 是 : - 德 卡斯特罗 , 莱斯 岑西 , 拉 黄绿色
[diː] [pɑːrm] ,
de Parme ,
德 帕尔马干酪 ,

司汤达的六部小说是:《卡斯特罗修道院院长》、《Les Cenci》、《帕尔马沙特勒斯》、

[lɑː] ['dʌtʃɪs] [diː] - , [ˌel'iː] [ruːʒ] [et][ˌel'iː][nwɑː(r)][ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː] - .
La Duchesse de Palliano , Le Rouge et le Noir and Vittoria Accoramboni .
拉 公爵夫人 德 - , 乐 胭脂 等 勒 黑色电影 和 维多利亚 - .

《La Duchesse de Palliano》、《Le Rouge et le Noir》和《Vittoria Accoramboni》。

[ðə; ði] [tuː] ['nɒv(ə)lz][baɪ][dʒuːlz] [vəːn] [wɜː(r); wə(r)] :
The two novels by Jules Verne were :
这 二 小说 经过 朱尔斯 凡尔纳 是 :

儒勒·凡尔纳的两部小说是:

[diː][lɑː] [tɛr] [ə; eɪ][lɑː] [luːn] [ænd; ənd][ˌel'iː][tʊə(r)][ˌdiː'juː] ['mɒnd] [ɪn] ['kætrə] - - [dʒɜː(r)] .
De la terre a la lune and Le tour du monde en quatre - vingts jours .
德 拉 土地 一个 拉 月亮 和 乐 旅游 杜 世界 英文 四 - - 日子 .

《De la terre a la lune》和《Le Tour du monde en quatre-vingts Jours》。

[ɪn] ['ɜːli] - , [ˌweər'æz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['ɒfəd] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni]
In early 1997 , whereas Project Gutenberg offered no English version of any
在 早期的 - , 然而 项目 古腾堡 提供 不 英语 版本 的 任何
[ɒv; əv] [stɛndɑːlz] ['raɪtɪŋz] ([jet]) ,
of Stendhal's writings (yet) ,
的 司汤达的 著作 (然而) ,

1997年初，古腾堡计划还没有提供任何司汤达作品的英文版本（当时还没有），

[θriː] [ɒv; əv][dʒuːlz] [vɜːrnz] ['nɒv(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : - , - [liːgz] ['ʌndə(r)]
three of Jules Verne's novels were available in English : 20 , 000 Leagues Under
三 的 朱尔斯 凡尔纳的 小说 是 可用的 在 英语 : - , - 联赛 在下面
[ðə; ði] ['siːz] ([ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] :
the Seas (original title :
这 海域 (原来的 标题 :

儒勒·凡尔纳的三部小说有英文版:《海底两万里》（原标题:

[vɛ̃] [mɪl] [luːɛz] [suːz] [lez][mɜːrz]) , ['pəʊstɪd][ɪn][sep'tembə(r)] - ;
Vingt mille lieues sous les mers) , posted in September 1994 ;
二十 千 地点 深 莱斯 mers) , 发布 在 九月 - ;

Vingt mille lieues sous les mers)，发布于 1994 年 9 月；

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] - [deɪz] ([ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] : [ˌel'iː][tʊə(r)][ˌdiː'juː] ['mɒnd] [ɪn] ['kætrə] - - [dʒɜː(r)]) ,
Around the World in 80 Days (original title : Le tour du monde en quatre - vingts jours) ,
大约 这 世界 在 - 天 (原来的 标题 : 乐 旅游 杜 世界 英文 四 - - 日子) ,

80 天环游世界（原名：Letour du monde en quatre-vingts jours），

['pəʊstɪd][ɪn]['dʒænjuəri] - [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ([ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] :
posted in January 1994 and From the Earth to the Moon (original title :
发布 在 一月 - 和 从 这 地球 到 这 月亮 (原来的 标题 :

发表于 1994 年 1 月，《从地球到月球》（原标题：

[diː][lɑː] [tɛr] [ə; eɪ][lɑː] [luːn]) , ['pəʊstɪd][ɪn][sep'tembə(r)] - .
De la terre a la lune) , posted in September 1993 .
德 拉 土地 一个 拉 月亮) , 发布 在 九月 - .

De la terre a la lune)，发布于 1993 年 9 月。

[stæŋ'dɑːl] [ænd; ənd][dʒuːlz] [vəːn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['edmənd] [rɔ'stɑnd] [wɪð] [ˌsɪrə'noʊ][diː] ['bɜːrʒəˌræk] , ['pəʊstɪd][ɪn] [mɑːtʃ] - .
Stendhal and Jules Verne were followed by Edmond Rostand with Cyrano de Bergerac , posted in March 1998 .
司汤达 和 朱尔斯 凡尔纳 是 随后 经过 埃德蒙 罗斯坦德 和 西哈诺 德 贝尔热拉克 , 发布 在 行进 - .

继司汤达和儒勒·凡尔纳之后，埃德蒙·罗斯丹的《西哈诺·德·贝热拉克》于 1998 年 3 月发布。

[ɪn] [leɪt] - ,
In late 1999 ,
在 晚的 - ,

1999 年末，

[ðə; ði] " [tɒp] - " — [ðə; ði] - [məʊst] ['daʊnˌloʊdɪd] ['ɔːθəz] — [ɪn'kluːdɪd][dʒuːlz] [vəːn] [æt; ət] - [ænd; ənd][ei'miːl]['zəulə][æt; ət] - .
the " Top 20 " — the 20 most downloaded authors — included Jules Verne at 11 and Emile Zola at 16 .
这 " 顶部 - " — 这 - 最多 下载 作者 — 包括 朱尔斯 凡尔纳 在 - 和 埃米尔 佐拉 在 - .

下载量最高的 20 位作家中，儒勒·凡尔纳位列第 11 位，埃米尔·左拉位列第 16 位。

[ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['ræŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] " [tɒp] - " .
They still have a very good ranking in the present " Top 100 " .
他们 仍然 有 一个 非常 好的 排行 在 这 展示 " 顶部 - " .

他们在目前的"前100名"中仍然排名非常靠前。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪd] [rɪ'mɑːk] , [ðə; ði][fɜːst] " ['ɪmɪdʒɪz] " ['evə(r)] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg][wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] [keɪv] ['peɪntɪŋz] ,
As a side remark , the first " images " ever made available by Project Gutenberg were French Cave Paintings ,
作为 一个 边 评论 , 这 第一的 " 图片 " 曾经 制成 可用的 经过 项目 古腾堡 是 法语 洞穴 绘画 ,

顺便提一下，古腾堡计划最早提供的"图像"是法国的洞穴壁画。

['pəʊstɪd][ɪn]['eɪprəl] - , [wɪð] [æn; ən]['ɛksˌeɪtʃˌtiːˌɛm'ɛl] ['vɜːʃ(ə)n] ['pəʊstɪd][ɪn][nəʊ'vembə(r)] - .
posted in April 1995 , with an XHTML version posted in November 2000 .
发布 在 四月 - , 和 一个 XHTML 版本 发布 在 十一月 - .

最初发布于 1995 年 4 月，XHTML 版本于 2000 年 11 月发布。

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [fɔː(r)] ['fəʊtəʊz] [ɒv; əv] [ˌpæliə'lɪθɪk] ['peɪntɪŋz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['grɒtəʊ] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ˌɑːr'dɛʃ] ,
This book contains four photos of paleolithic paintings found in a grotto located in Ardeche ,
这 书 包含 四 照片 的 旧石器时代 绘画 成立 在 一个 石窟 位于 在 阿尔代什 ，

本书收录了四张在阿尔代什省一个洞穴中发现的旧石器时代壁画的照片。

[ə; eɪ] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [saʊθ] - ['iːstən] [frɑːns] .
a region of south - eastern France .
一个 地区 的 南 - 东 法国 .

法国东南部的一个地区。

[ðiːz] ['fəʊtəʊz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔpi,raitid] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [θæŋks] [tuː; tə] [dʒiːn] [klɑːts] ,
These photos , which are copyrighted , were made available to Project Gutenberg thanks to Jean Clottes ,
这些 照片 ， 哪个 是 版权所有 ， 是 制成 可用的 到 项目 古腾堡 谢谢 到 让 克洛特 ，

这些受版权保护的照片，感谢 Jean Clottes 提供给古腾堡计划使用。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [kjʊə'reɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌltʃərəl] ['herɪtɪdʒ] ([kɑːnsɝːvətɝː] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdiː'juː] [ˌpætrɪ'mwɑːn]) , [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] .
a French general curator for cultural heritage (conservateur general du patrimoine) , for everyone to enjoy them .
一个 法语 一般的 馆长 为了 文化 遗产 (保护者 一般的 杜 遗产) ， 为了 每个人 到 享受 他们 .

法国文化遗产总管（conservateur general du patrimoine），让所有人都能欣赏它们。

[ɪn] - , [ˌmʌltɪ'lɪŋgwəlɪzəm] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪ'ɒrətiz] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] , [laɪk]
In 2004 , multilingualism became one of the priorities of Project Gutenberg , like
在 - ， 多语现象 成为 一 的 这 优先事项 的 项目 古腾堡 ， 喜欢

2004年，多语言成为古腾堡计划的优先事项之一，就像……

[ˌɪntəˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] .
internationalization .
国际化 .

国际化。

['maɪk(ə)l] [hɑːt] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [wɪð] [stɒps] [ɪn] ['pærɪs] ,
Michael Hart went off to Europe , with stops in Paris ,
迈克尔 哈特 去 离开 到 欧洲 ， 和 停止 在 巴黎 ，

迈克尔·哈特前往欧洲，途中在巴黎停留。

['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [bel'greɪd] .
Brussels and Belgrade .
布鲁塞尔 和 贝尔格莱德 .

布鲁塞尔和贝尔格莱德。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] ['februəri] - , - [æt; ət] [juː'neskəʊ] ([ju'naɪtɪd]
He gave a lecture on February 12 , 2004 at UNESCO (United
他 给予 一个 演讲 在 二月 - ， - 在 联合国教科文组织 (团结的

2004年2月12日，他在联合国教科文组织（UNESCO）发表了演讲。

['neɪʃnz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['kʌltʃərəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]) [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn]
Nations Educational , Scientific and Cultural Organization) headquarters in
国家 教育 ， 科学 和 文化 组织) 总部 在

联合国教科文组织（NCES）总部

['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

[hiː; hi] [tʃeəd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [ɒn] ['februəri] - .
He chaired a discussion at the French National Assembly on February 13 .
他 主持 一个 讨论 在 这 法语 国家的 集会 在 二月 - .

2月13日，他主持了法国国民议会的一次讨论。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['pɑːləmənt] , [ɪn] ['brʌs(ə)lz] .
The following week , he addressed the European Parliament , in Brussels .
这 下列的 星期 ， 他 已解决 这 欧洲的 议会 ， 在 布鲁塞尔 .

接下来的一周，他在布鲁塞尔的欧洲议会发表了讲话。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ]
He also
他 还

他也

[met] [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ræstkoʊ] , [ɪn] [bel'greɪd] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]
met with the team of Project Rastko , in Belgrade , to support the
遇见 和 这 团队 的 项目 拉斯特科 ， 在 贝尔格莱德 ， 到 支持 这
[kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
creation of
创建 的

在贝尔格莱德与Project Rastko团队会面，以支持其创建。

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ['jʊərəp] ([lɔːntʃt] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] -) [ænd; ənd]
Distributed Proofreaders Europe (launched in December 2003) and
分布式 校对员 欧洲 (发射 在 十二月 -) 和
['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
Project
项目

欧洲分布式校对者组织（成立于2003年12月）和项目

['guːt(ə)nˌbɜːg] ['jʊərəp] ([lɔːntʃt] [ɪn] ['dʒænjuəri] -) .
Gutenberg Europe (launched in January 2004) .
古腾堡 欧洲 (发射 在 一月 -) .

古腾堡欧洲（于 2004 年 1 月推出）。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ['jʊərəp] ([ˌdiː 'piː] ['jʊərəp]) [baɪ]
The launching of Distributed Proofreaders Europe (DP Europe) by
这 发射 的 分布式 校对员 欧洲 (DP 欧洲) 经过
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ræstkoʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [step] .
Project Rastko was indeed a very important step .
项目 拉斯特科 曾是 的确 一个 非常 重要的 步 .

Rastko 项目发起的"欧洲分布式校对者"（DP Europe）的确是一个非常重要的里程碑。

[ˌdiː 'piː] ['jʊərəp] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] ['sɒftweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
DP Europe uses the software of the original Distributed
DP 欧洲 用途 这 软件 的 这 原来的 分布式
['pruːfriːdə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pruːfriːdɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]
Proofreaders and is dedicated to the proofreading of books for
校对员 和 是 投入的 到 这 校对 的 图书 为了
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['jʊərəp] .
Project Gutenberg Europe .
项目 古腾堡 欧洲 .

DP Europe 使用原 Distributed Proofreaders 的软件，致力于为欧洲古腾堡计划校对书籍。

[sɪns] [ɪts] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋz] , [ˌdiː 'piː] ['jʊərəp] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˌmʌlti'lɪŋɡwəl] ['websaɪt] ,
Since its very beginnings , DP Europe has been a multilingual website ,
自从 它是 非常 开端 , DP 欧洲 有 到过 一个 多种语言 网站 ,

DP Europe 自成立之初就是一个多语言网站。

[wɪð] [ɪts] [meɪn] ['peɪdʒɪz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['sevrəl] [ˌjʊərə'piːən] ['læŋɡwɪdʒ] [baɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [trænz'leɪtəz] .
with its main pages translated into several European languages by volunteer translators .
和 它是 主要的 页面 翻译 进入 一些 欧洲的 语言 经过 志愿者 译者 .

其主页由志愿者翻译人员翻译成多种欧洲语言。

[ˌdiː 'piː] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] - ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] ['eɪprəl] - [ænd; ənd] - ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [meɪ] - .
DP Europe was available in 12 languages in April 2004 and 22 languages in May 2008 .
DP 欧洲 曾是 可用的 在 - 语言 在 四月 - 和 - 语言 在 可能 - .

DP Europe 在 2004 年 4 月提供 12 种语言版本，2008 年 5 月提供 22 种语言版本。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [tɜːm] [ɡəʊl] [ɪz] - ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] - [lɪŋ'ɡwɪstɪk] [tiːmz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['læŋɡwɪdʒ] .
The long - term goal is 60 languages and 60 linguistic teams representing all the European languages .
这 长的 - 学期 目标 是 - 语言 和 - 语言学 团队 代表 全部 这 欧洲的 语言 .

长期目标是涵盖 60 种语言，并组建 60 个语言团队，代表所有欧洲语言。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɡets] [ʌp] [tuː; tə] [spiːd] ,
When it gets up to speed ,
什么时候 它 获得 向上 到 速度 ,

当它达到巡航速度时，

[ˌdiː 'piː] ['jʊərəp] [wɪl] [prə'vaɪd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] / [ɔː(r)] [lɪŋ'ɡwɪstɪk] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbɹəɹiz] ,
DP Europe will provide books for several national and / or linguistic digital libraries ,
DP 欧洲 将要 提供 图书 为了 一些 国家的 和 / 或者 语言学 数字的 图书馆 ,

DP Europe将为多个国家和/或语言的数字图书馆提供图书，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ['prɒʒeɪ] ['ɡuːt(ə)nˌbɜːɡ] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .
for example Projet Gutenberg France for France .
为了 例子 项目 古腾堡 法国 为了 法国 .

例如，法国的古腾堡计划。

[ðə; ði] [ɡəʊl] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kʌntri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [əʊn] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbrəri] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kɒpiraɪt] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz]) ,
The goal is for every country to have its own digital library (according to the country copyright limitations) ,
这 目标 是 为了 每一个 国家 到 有 它是自己的 数字的 图书馆 (根据 到 这 国家 版权 限制) ,

目标是让每个国家都拥有自己的数字图书馆（根据该国的版权限制）。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['netwɜːk] ([fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] , [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['netwɜːk]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ɡləʊb(ə)l] ['netwɜːk] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt]) .
within a continental network (for France , the European network) and a global network (for the whole planet) .
之内 一个 大陆 网络 (为了 法国 , 这 欧洲的 网络) 和 一个 全球的 网络 (为了 这 所有的 行星) .

在洲际网络（对于法国而言，即欧洲网络）和全球网络（对于整个地球）中。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [naʊ] [ɒn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ræstkoʊ] , [wɪtʃ] [lɔːntʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
A few lines now on Project Rastko , which launched such a difficult and
一个 很少 线条 现在 在 项目 拉斯特科 , 哪个 发射 这样的 一个 难的 和
[ɪk'saɪtɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] ,
exciting project for Europe ,
激动人心 项目 为了 欧洲 ,

现在简单介绍一下拉斯特科项目，该项目为欧洲启动了一个既困难又令人兴奋的项目。

[ænd; ənd] ['kætəlaɪzd] [ˌvɔlən'tiəz] - ['enədʒi] [ɪn] [bəuθ] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] ['jʊərəp] ([ænd; ənd]
and catalysed volunteers ' energy in both Eastern and Western Europe (and
和 催化的 志愿者 - 活力 在 两个都 东 和 西 欧洲 (和
['eniweə(r)] [els] :
anywhere else :
任何地方 别的 :

并激发了东欧和西欧（以及其他任何地方）的志愿者的热情：

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪntənet] [hæz; həz][nəʊ] ['baʊndriz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['jʊərəp] [tuː; tə]
as the internet has no boundaries , there is no need to live in Europe to
作为 这 互联网 有 不 边界 , 那里 是 不 需要 到 居住 在 欧洲 到
['redʒɪstə(r)]) .
register) .
登记) .

由于互联网没有国界，因此无需居住在欧洲即可注册)。

['faʊndɪd] [ɪn] - , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ræstkoʊ][ɪz][ə; eɪ] [nɒn] - [ˌgʌvn'mentl] ['kʌltʃərəl] [ænd; ənd]
Founded in 1997 , Project Rastko is a non - governmental cultural and
创立 在 - , 项目 拉斯特科 是 一个 非 - 政府 文化 和
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
educational project .
教育 项目 .

Rastko 项目成立于 1997 年，是一个非政府文化教育项目。

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [gəʊlz] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːbiən] ['kʌltʃə(r)] .
One of its goals is the online publishing of Serbian culture .
一 的 它是 目标 是 这 在线的 出版 的 塞尔维亚 文化 .

其目标之一是在线发布塞尔维亚文化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] ['kʌltʃərəl] ['netwɜːk] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
It is part of the Balkans Cultural Network Initiative ,
它 是 部分 的 这 巴尔干 文化 网络 倡议 ,

它是巴尔干文化网络倡议的一部分，

[ə; eɪ]['riːdʒən(ə)l]['kʌltʃərəl] ['netwɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən][pə'nɪnsjələ][ɪn] [saʊθ] - ['iːstən]
a regional cultural network for the Balkan peninsula in south - eastern
一个 区域 文化 网络 为了 这 巴尔干半岛 半岛 在 南 - 东
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

面向东南欧巴尔干半岛的区域文化网络。

[ɪn] [meɪ] - , [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ['jʊərəp] ['fɪnɪʃt] ['prəʊsesɪŋ] [ɪts] 100th ['iːbuk]
In May 2005 , Distributed Proofreaders Europe finished processing its 100th eBook
在 可能 - , 分布式 校对员 欧洲 完成的 加工 它是 100th 电子书
.
:
.

2005 年 5 月，Distributed Proofreaders Europe 完成了第 100 本电子书的处理。

[ɪn][dʒuːn] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [wɪð] [ðiːz] [fɜːst] -
In June 2005 Project Gutenberg Europe was launched with these first 100
在 六月 - 项目 古腾堡 欧洲 曾是 发射 和 这些 第一的 -
[bʊks] .
books .
图书 .

2005 年 6 月，古腾堡计划欧洲项目启动，首批推出了 100 本图书。

[ˌpiː 'dʒiː] ['jʊərəp] ['ɔpəreits] ['ʌndə(r)] " [laɪf] +50 " ['kɒpiraɪt] [lɔːz] .
PG Europe operates under " life +50 " copyright laws .
PG 欧洲 运作 在下面 " 生活 +50 " 版权 法律 .

PG Europe 遵循"生命周期+50"的版权法。

[ˌdiː 'piː] ['jʊərəp] [sə'pɔːrts] ['juːnɪˌkəʊd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pruːfriːd] [bʊks] [ɪn] ['njuːmərəs]
DP Europe supports Unicode to be able to proofread books in numerous
DP 欧洲 支持 Unicode 到 是 有能力的 到 校对 图书 在 很多的
['læŋgwɪdʒ] .
languages .
语言 .

DP Europe 支持 Unicode，以便能够校对多种语言的书籍。

[kri'eɪtɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] ['waɪdli] [juːst] [sɪns] - ,
Created in 1991 and widely used since 1998 ,
创建 在 - 和 广泛 用过的 自从 - ,

创建于1991年，并自1998年以来被广泛使用，

['juːnɪˌkəʊd][ɪz][æn; ən] [ɪn'kəʊdɪŋ] ['sɪstəm] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] [ju'niːk] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kærəktə(r)]
Unicode is an encoding system that gives a unique number for every character
Unicode 是 一个 编码 系统 那 给予 一个 独特的 数字 为了 每一个 特点
[ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] ,
in any language ,
在 任何 语言 ,

Unicode是一种编码系统，它为任何语言中的每个字符分配一个唯一的数字。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] ['əʊldə] ['æski] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]
contrary to the much older ASCII that was meant only for English and
相反 到 这 很多 老 ASCII 那 曾是 意思是 仅有的 为了 英语 和
[ə; eɪ] [fjuː] [ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] .
a few European languages .
一个 很少 欧洲的 语言 .

与年代久远的 ASCII 编码不同，ASCII 编码最初仅用于英语和少数欧洲语言。

[ɒn] ['ɔːgəst] [θriː] , - ,
On August 3 , 2005 ,
在 八月 3 , - ,

2005年8月3日，

- [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ([p'rəsest] [θruː] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['pəʊstɪd] [tuː; tə]
137 books were completed (processed through the site and posted to
- 图书 是 完全的 (已处理 通过 这 地点 和 发布 到
['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg] ['jʊərəp]) ,
Project Gutenberg Europe) ,
项目 古腾堡 欧洲) ,

共完成了 137 本书（通过网站处理并寄送至古腾堡计划欧洲分部），

- [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['prəʊgres] ([p'rəsest] [θruː] [ðə; ði] [saɪt] [bʌt; bət] [nɒt] [jet] ['pəʊstɪd] ,
418 books were in progress (processed through the site but not yet posted ,
- 图书 是 在 进步 (已处理 通过 这 地点 但 不是 然而 发布 ,

有418本书正在制作中（已通过网站处理但尚未发布），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kʌrəntli] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['pruːfriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sembli]) ,
because currently going through their final proofreading and assembly) ,
因为 现在 去 通过 他们的 最终的 校对 和 集会) ,
因为目前正在进行最后的校对和组装），

[ænd; ənd] - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pruːfriːd] (['kʌrəntli] ['biːɪŋ] [p'rəsest]) .
and 125 books were being proofread (currently being processed) .
和 - 图书 是 存在 校对 (现在 存在 已处理) .
125本书正在校对中（目前正在处理中）。

[ɒn] [meɪ] 10th , - , - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,
On May 10th , 2008 , 496 books were completed ,
在 可能 10th , - , - 图书 是 完全的 ,
2008年5月10日，共完成了496本书的编写。

- [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prəʊgres][ænd; ənd] - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pruːfriːd] . [sɪks] .
653 books were in progress and 91 books were being proofread . 6 .
- 图书 是 在 进步 和 - 图书 是 存在 校对 . 6 .
当时有653本书正在编写中，91本书正在校对中。

['pʌblɪk] [də'meɪn] ['vɜːrsəs] .
PUBLIC DOMAIN VS .
民众 领域 VS .
公共领域与私人领域

['kɒpiraɪt]
COPYRIGHT
版权
版权

[æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌef eɪ 'kjuː; fæk] ,
As stated in the Project Gutenberg FAQ ,
作为 声明 在 这 项目 古腾堡 常问问题 ,
正如古腾堡计划常见问题解答中所述，

" [ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪz][ðə; ði][set][ɒv; əv]['kʌltʃərəl] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] ,
" the public domain is the set of cultural works that are free of copyright ,
" 这 民众 领域 是 这 放 的 文化 作品 那 是 自由的 的 版权 ,
“公共领域是指不受版权保护的文化作品集合。”

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['evriwʌn] ['iːkwəli] " ,
and belong to everyone equally " ,
和 属于 到 每个人 同样地 " ,
并平等地属于每个人”，

[ai] . [iː] . [ðæt] [bʊks] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['dɪdʒɪtaɪzd][tuː; tə][biː; bi] ['friːli] [ə'veɪləb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['ɪntənet]
i . e . that books that can be digitized to be freely available on the internet
我 . e . 那 图书 那 能 是 数字化 到 是 自由 可用的 在 这 互联网
.
:
.
也就是说，可以将书籍数字化，以便在互联网上免费获取。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]['ɪz(ə)nt] [meɪd] ['eni] ['iːzɪə] [baɪ][ðə; ði]
But the task of Project Gutenberg isn't made any easier by the
但 这 任务 的 项目 古腾堡 不是 制成 任何 更轻松 经过 这
[ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
increasing restrictions to the public domain .
增加 限制 到 这 民众 领域 .
但公共领域限制的日益增多，并没有让古腾堡计划的任务变得更容易。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] , - % [ɒv; əv] [wɜːks] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] ,
In former times , 50 % of works belonged to the public domain ,
在 以前的 时代 , - % 的 作品 属于 到 这 民众 领域 ,

过去，50%的作品属于公共领域。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['friːli] [juːst] [baɪ] ['evribɒdi] .
and could be freely used by everybody .
和 可以 是 自由 用过的 经过 大家 .

任何人都可以免费使用。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['tʌfə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɒz; wəz][set][ɪn] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentʃəriz] , [step][baɪ][step] ,
A much tougher legislation was set in place over the centuries , step by step ,
一个 很多 更难 立法 曾是 放 在 地方 超过 这 几个世纪 , 步 经过 步 ,

几个世纪以来，一项更为严格的法律法规逐步建立起来。

[ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] , [dɪ'spaɪt] ['aʊə(r)][səʊ] - [kɔːld] " [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] " .
especially during the 20th century , despite our so - called " information society " .
尤其 期间 这 20th 世纪 , 尽管 我们的 所以 - 称为 " 信息 社会 " .

尤其是在 20 世纪，尽管我们生活在所谓的"信息社会"中。

[ɪn] - , - % [ɒv; əv] [wɜːks] [mait] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['miːgə(r)][wʌn] %
In 2100 , 99 % of works might be governed by copyright , with a meager 1 %
在 - , - % 的 作品 可能 是 受统治 经过 版权 , 和 一个 微薄 1 %
[fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
for public domain .
为了 民众 领域 .

到 2100 年，99% 的作品可能受版权保护，只有区区 1% 的作品属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['haʊˌtuː]['sekʃ(ə)n] ,
In the Copyright HowTo section ,
在 这 版权 如何 部分 ,

在版权操作指南部分，

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]['prez(ə)nts][ɪts] [əʊn] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn]
Project Gutenberg presents its own rules for confirming the public domain
项目 古腾堡 礼物 它是 自己的 规则 为了 确认 这 民众 领域
['steɪtəs][ɒv; əv] [bʊks] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['kɒpiraɪt] [lɔːz] .
status of books according to US copyright laws .
地位 的 图书 根据 到 我们 版权 法律 .

古腾堡计划根据美国版权法提出了自己的一套规则来确认书籍的公共领域状态。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌməri] .
Here is a summary .
这里 是 一个 概括 .

以下是概要。

[wɜːks] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] - ['entəd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] [nəʊ]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz]
Works published before 1923 entered the public domain no later than 75 years
作品 已发布 前 - 进入 这 民众 领域 不 之后 比 - 年
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [deɪt] .
from the copyright date .
从 这 版权 日期 .

1923 年以前出版的作品，最迟在版权日期起 75 年后进入公有领域。

([ɔːl] [ðiːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .)
(All these works are now in the public domain .)
(全部 这些 作品 是 现在 在 这 民众 领域 .)

（所有这些作品现在都属于公有领域。）

[wɜːks] ['pʌblɪʃt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [rɪ'teɪn] ['kɒpiraɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] .
Works published between 1923 and 1977 retain copyright for 95 years .
作品 已发布 之间 - 和 - 保持 版权 为了 - 年 .

1923 年至 1977 年间出版的作品版权保留 95 年。

([nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːks] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] [ʌn'tɪl] - .)
(No such works will enter the public domain until 2019 .)
(不 这样的 作品 将要 进入 这 民众 领域 直到 - .)

（此类作品要到2019年才会进入公有领域。）

[wɜːks] [kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm] - [ɒn]['entə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ]
Works created from 1978 on enter the public domain 70 years after the death
作品 创建 从 - 在 进入 这 民众 领域 - 年 后 这 死亡
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['pɜːs(ə)n] .
of the author if the author is a natural person .
的 这 作者 如果 这 作者 是 一个 自然的 人 .

1978 年及以后创作的作品，如果作者是自然人，则在作者去世 70 年后进入公有领域。

(['nʌθɪŋ] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] [ʌn'tɪl] - .)
(Nothing will enter the public domain until 2049 .)
(没有什么 将要 进入 这 民众 领域 直到 - .)

（2049年之前，任何内容都不会进入公共领域。）

[wɜːks] [kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm] - [ɒn]['entə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ([ɔː(r)]
Works created from 1978 on enter the public domain 95 years after publication (or
作品 创建 从 - 在 进入 这 民众 领域 - 年 后 发布 (或者
- [j'iəz] ['ɑːftə(r)][kri'eɪʃ(ə)n]) [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːpərət] [wʌn] .
120 years after creation) if the author is a corporate one .
- 年 后 创建) 如果 这 作者 是 一个 公司的 一 .

1978 年及以后创作的作品，在出版 95 年后（如果作者是法人，则在创作 120 年后）进入公有领域。

(['nʌθɪŋ] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] [ʌn'tɪl] - .)
(Nothing will enter the public domain until 2074 .)
(没有什么 将要 进入 这 民众 领域 直到 - .)

（2074年之前，任何内容都不会进入公共领域。）

['ʌðə(r)] [ruːlz] [ə'plai] [tuː] .
Other rules apply too .
其他 规则 申请 也 .

其他规则也适用。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [lɔː] [wɒz; wəz] [ə'mendɪd] - [taɪmz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [naʊ] .
The copyright law was amended 11 times between 1976 and now .
这 版权 法律 曾是 修订版 - 时代 之间 - 和 现在 .

从1976年至今，版权法一共修改了11次。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'strɪktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] ,
Much more restrictive than the previous one ,
很多 更多的 限制性的 比 这 以前的 一 ,

比前一个版本限制更多。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [bɪ'keɪm] [ɪ'fektɪv] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv] [ə'mendmənts] [tuː; tə]
the current legislation became effective after the promulgation of amendments to
这 当前的 立法 成为 有效的 后 这 颁布 的 修正案 到
[ðə; ði] - ['kɒpiraɪt] [ækt] ,
the 1976 Copyright Act ,
这 - 版权 行为 ,

现行法律是在1976年版权法修正案颁布后生效的。

['deɪtɪd][ɒk'təʊbə(r)] 27th , - .
dated October 27th , 1998 .
日期 十月 27th , - .

日期为1998年10月27日。

[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['maɪk(ə)l] [hɑːt] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] - : " ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪk'spaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] - [j'iəz] .
As explained by Michael Hart in July 1999 : " Nothing will expire for another 20 years .
作为 解释 经过 迈克尔 哈特 在 七月 - : " 没有什么 将要 到期 为了 其他 - 年 .

正如迈克尔·哈特在 1999 年 7 月解释的那样：“任何东西都不会在未来 20 年内过期。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] - [j'iəz] .
We used to have to wait 75 years .
我们 用过的 到 有 到 等待 - 年 .

我们以前要等75年。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [j'iəz] .
Now it is 95 years .
现在 它 是 - 年 .

现在已经95年了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [j'iəz] (+ [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] - [jɪə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n] , ['əʊnli] [ɒn] [rɪ'kwest]) [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
And it was 28 years (+ a possible 28 year extension , only on request) before that ,
和 它 曾是 - 年 (+ 一个 可能的 - 年 扩大 , 仅有的 在 要求) 前 那 ,

而在此之前，已经过去了28年（外加一项可能延长的28年，但仅限申请）。

[ænd; ənd] - [j'iəz] (+ [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] - [jɪə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n]) [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .
and 14 years (+ a possible 14 year extension) before that .
和 - 年 (+ 一个 可能的 - 年 扩大) 前 那 .

在此之前还有 14 年（加上可能的 14 年延期）。

[səʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] ,
So , as you can see , this is a serious degrading of the public domain ,
所以 , 作为 你 能 看 , 这 是 一个 严肃的 降级 的 这 民众 领域 ,

所以，正如你所看到的，这是对公共领域的严重践踏。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['pɒləsi] .
as a matter of continuing policy .
作为 一个 事情 的 继续 政策 .

作为一项持续性政策。

" [ðiːz] [ə'mendmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪdʒɪt(ə)l] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] ['diːpli] [ʃɒkt] [ðeə(r)] ['faʊndəz] ,
" These amendments were a major blow for digital libraries and deeply shocked their founders ,
" 这些 修正案 是 一个 主要的 吹 为了 数字的 图书馆 和 深 震惊 他们的 创始人 ,

“这些修正案对数字图书馆来说是一次重大打击，也令其创始人深感震惊。”

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð] ['maɪk(ə)l] [hɑːt] , ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ɡuːt(ə)nˌbɜːɡ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [dʒɒn] [mɑːk] - ,
beginning with Michael Hart , founder of Project Gutenberg in 1971 , and John Mark Ockerbloom ,
开始 和 迈克尔 哈特 , 创始人 的 项目 古腾堡 在 - , 和 约翰 标记 - ,

从1971年古腾堡计划的创始人迈克尔·哈特和约翰·马克·奥克布鲁姆开始，

['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [bʊks] [peɪdʒ] [ɪn] - .
founder of The Online Books Page in 1993 .
创始人 的 这 在线的 图书 页 在 - .

1993年创立了在线图书网站。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəniz] ?
But how were they to measure up to the major publishing companies ?
但 如何 是 他们 到 措施 向上 到 这 主要的 出版 公司 ?

但它们与大型出版公司相比如何呢?

['maɪk(ə)l] [rəʊt] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] - : " [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [sed] [mɔː(r)] [ə'genst] ['kɒpiraɪt] [ɛkst'ɛnʃənz]
Michael wrote in July 1999 : " No one has said more against copyright extensions
迈克尔 写道 在 七月 - : " 不 一 有 说 更多的 反对 版权 扩展
[ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] ,
than I have ,
比 我 有 ,

迈克尔在1999年7月写道:“没有人比我更反对版权延期,

[bʌt; bət] ['hɒliwʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒŋgres]
but Hollywood and the big publishers have seen to it that our Congress
但 好莱坞 和 这 大的 出版商 有 已见 到 它 那 我们的 国会
[woʊnt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pʌblɪk] .
won't even mention it in public .
惯于 甚至 提到 它 在 民众 .

但好莱坞和大型出版商已经确保我们的国会甚至不会公开提及此事。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [dɪ'beɪt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪz] ['təʊtəli] [ɪm'præktɪk(ə)l] .
The kind of copyright debate going on is totally impractical .
这 种类 的 版权 辩论 去 在 是 完全 不切实际 .

目前正在进行的这种版权辩论完全不切实际。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rʌn] [baɪ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['lændɪd] ['dʒentri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [eɪdʒ] . -
It is run by and for the ' Landed Gentry of the Information Age . '
它 是 跑步 经过 和 为了 这 - 登陆 绅 的 这 信息 年龄 . -

它是由“信息时代的乡绅阶层”运营并为他们服务的。

- [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [eɪdʒ] - ?
' Information Age ' ?
- 信息 年龄 - ?

“信息时代”?

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ?
For whom ?
为了 谁 ?

为了谁?

" [dʒɒn] [rəʊt] [ɪn] ['ɔːgəst] - :
" John wrote in August 1999 :
" 约翰 写道 在 八月 - :

约翰在1999年8月写道:

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [web] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['kɒpiraɪt] [ɪz]
" I think it's important for people on the web to understand that copyright is
" 我 思考 它是 重要的 为了 人们 在 这 网站 到 理解 那 版权 是
[ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ðæts] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] — [weə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
a social contract that's designed for the public good — where the public
一个 社会的 合同 那就是 设计 为了 这 民众 好的 — 在哪里 这 民众
[ɪnk'luːdz] [bəuθ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['ridər] .
includes both authors and readers .
包括 两个都 作者 和 读者 .

我认为,对于网络用户来说,理解版权是一种旨在造福公众的社会契约非常重要——这里的公众既包括作者也包括读者。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['ɔːθəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [kri'eɪtɪv]
This means that authors should have the right to exclusive use of their creative
这 方法 那 作者 应该 有 这 正确的 到 独家的 使用 的 他们的 有创造力的
[wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪmɪtɪd] [taɪmz] ,
works for limited times ,
作品 为了 有限的 时代 ，

这意味着作者应该在限定时间内享有对其创作作品的独家使用权。

[æz; əz][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['kʌrənt] ['kɒpiraɪt] [lɔː] .
as is expressed in current copyright law .
作为 是 表达 在 当前的 版权 法律 .

如现行版权法所规定的那样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [miːnz] [ðæt] [ðeə(r)] ['ridər] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['kɒpi][ænd; ənd][ˌriː'juːz]
But it also means that their readers have the right to copy and reuse
但 它 还 方法 那 他们的 读者 有 这 正确的 到 复制 和 重复使用
[ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [wɪl] [wʌns] ['kɒpiraɪt] [ɪk'spaɪəz] .
the work at will once copyright expires .
这 工作 在 将要 一次 版权 到期 .

但这也意味着，一旦版权到期，读者有权随意复制和重复使用作品。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuː 'es] [naʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] ['efəts] [tuː; tə] [teɪk] [raɪts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ridər] ,
In the US now , there are various efforts to take rights away from readers ,
在 这 我们 现在 ， 那里 是 各种各样的 努力 到 拿 权利 离开 从 读者 ，

现在在美国，有各种各样的企图剥夺读者权利的行为。

[baɪ] [rɪ'strɪktɪŋ] [feə(r)][juːz] ,
by restricting fair use ,
经过 限制 公平的 使用 ，

通过限制合理使用，

['leŋkθənɪŋ] ['kɒpiraɪt] [tɜːmz] (['iːv(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [prə'poʊzlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [pə'petʃuəl])
lengthening copyright terms (even with some proposals to make them perpetual)
延长 版权 条款 （ 甚至 和 一些 提案 到 制作 他们 永久 ）
[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɒpəti] [tuː; tə]['kʌvə(r)][fækts] ['seprət] [frɒm; frəm] [kri'eɪtɪv] [wɜːks]
and extending intellectual property to cover facts separate from creative works
和 扩展 知识分子 财产 到 覆盖 事实 分离 从 有创造力的 作品
([sʌtʃ] [æz; əz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " ['deɪtəbeɪs] ['kɒpiraɪt] " [prə'poʊzlz]) .
(such as found in the " database copyright " proposals) .
（ 这样的 作为 成立 在 这 " 数据库 版权 " 提案 ） .

延长版权期限（甚至有些提案建议将其永久化），并将知识产权扩展到涵盖与创意作品不同的事实（例如"数据库版权"提案）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [prə'poʊzlz] [tuː; tə] [ɪ'fektɪvli] [rɪ'pleɪs] ['kɒpiraɪt] [lɔː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð]
There are even proposals to effectively replace copyright law altogether with
那里 是 甚至 提案 到 有效地 代替 版权 法律 共 和
[pə'tenʃəli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɒʊnərəs] ['kɒntrækt; kən'trækt] [lɔː] .
potentially much more onerous contract law .
可能 很多 更多的 繁重 合同 法律 .

甚至有人提议用可能更为严苛的合同法彻底取代版权法。

" [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [kən'tɪnjuəli] [spiːk] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [eɪdʒ] [waɪl] ['taɪtnɪŋ]
" The political authorities continually speak about an information age while tightening
" 这 政治的 当局 持续 说话 关于 一个 信息 年龄 尽管 收紧
[ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
the laws relating to the dissemination of information .
这 法律 相关 到 这 传播 的 信息 .

"政治当局不断谈论信息时代，同时却收紧与信息传播相关的法律。

[ðə; ði] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɒbviəs] .
The contradiction is obvious .
这 矛盾 是 明显的 .

矛盾显而易见。

[ðɪs] [ˈprɒbləm] [hæz; həz] [ˈɔːlsəʊ] [əˈfektɪd] [ɒˈstreɪliə] ([ˈfɔːsɪŋ] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈɡuːt(ə)nˌbɜːɡ] [ɒv; əv]
This problem has also affected Australia (forcing Project Gutenberg of
这 问题 有 还 做作的 澳大利亚 (强制 项目 古腾堡 的
[ɒˈstreɪliə] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [bʊks] [frɒm; frəm] [ɪts] [kəˈlekʃn]) [ænd; ənd] [ˈsevrəl]
Australia to withdraw dozens of books from its collections) and several
澳大利亚 到 提取 几十个 的 图书 从 它是 收藏) 和 一些
[ˌjʊərəˈpiːən] [ˈkʌntriz] .
European countries .
欧洲的 国家 .

这个问题也影响到了澳大利亚（迫使澳大利亚古腾堡计划从其馆藏中撤下数十本书籍）和几个欧洲国家。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈkʌntriz] , [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [naʊ] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [plʌs] - [jˈɪəz] ,
In a number of countries , the rule is now life of the author plus 70 years ,
在 一个 数字 的 国家 , 这 规则 是 现在 生活 的 这 作者 加 - 年 ,

在一些国家，现行规则是作者去世后70年。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [laɪf] [plʌs] - [jˈɪəz] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpreʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˈkɒntent] [ˈəʊnə(r)z] ,
instead of life plus 50 years , following pressure from content owners ,
反而 的 生活 加 - 年 , 下列的 压力 从 内容 所有者 ,

而不是终身监禁加50年，这是迫于内容所有者的压力，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] " [ˌhɑːmənaɪˈzeɪʃn] " [ɒv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɒpiraɪt] [lɔːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈspɒns]
with the subsequent " harmonization " of national copyright laws as a response
和 这 随后的 " 协调 " 的 国家的 版权 法律 作为 一个 回复
[tuː; tə] [ðə; ði] " [ˌɡləʊbəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] " .
to the " globalization of the market " .
到 这 " 全球化 的 这 市场 " .

随着“市场全球化”的到来，各国版权法也随之“协调统一”。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [bʊks] [ˈpʌblɪʃt] [ˈɑːftə(r)] - .
But there is still hope for some books published after 1923 .
但 那里 是 仍然 希望 为了 一些 图书 已发布 后 - .

但对于一些1923年以后出版的书籍来说，仍然有希望。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɡreɡ] [ˈnuːbi] , [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ɒv; əv] ([ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈɡuːt(ə)nˌbɜːɡ]
According to Greg Newby , director of PGLAF (Project Gutenberg
根据 到 格雷格 纽比 , 导演 的 PGLAF (项目 古腾堡
[ˈlɪtərəri] [ˈɑːkaɪv] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n]) ,
Literary Archive Foundation) ,
文学 档案 基础) ,

据古腾堡计划文学档案馆基金会（PGLAF）主任格雷格·纽比称，

[wʌn] [ˈmɪljən] [bʊks] [ˈpʌblɪʃt] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
one million books published between 1923 and 1964 could also belong to the
一 百万 图书 已发布 之间 - 和 - 可以 还 属于 到 这
[ˈpʌblɪk] [dəˈmeɪn] ,
public domain ,
民众 领域 ,

1923年至1964年间出版的一百万本图书也可能属于公共领域。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈəʊnli] - % [ɒv; əv] [ˈkɑːpiˌraɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] [rɪˈnjuːd] .
because only 10 % of copyrights were actually renewed .
因为 仅有的 - % 的 版权所有 是 实际上 更新 .

因为只有 10% 的版权得到了实际续展。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [traɪz] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] [ðiːz] [bʊks] .
Project Gutenberg tries to locate these books .
项目 古腾堡 尝试 到 定位 这些 图书 .

古腾堡计划致力于寻找这些书籍。

[ɪn]['eɪprəl] - , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [æt; ət] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ,
In April 2004 , with the help of hundreds of volunteers at Distributed Proofreaders ,
在 四月 - , 和 这 帮助 的 数百 的 志愿者 在 分布式 校对员 ,

2004年4月，在分布式校对员组织数百名志愿者的帮助下，

[ɔːl] ['kɒpiraɪt] [rɪ'njuːəl] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [frɒm; frəm] - [θruː] - .
all Copyright Renewal records were posted for books from 1950 through 1977 .
全部 版权 续期 记录 是 发布 为了 图书 从 - 通过 - .

1950 年至 1977 年所有书籍的版权续展记录均已公布。

[səʊ] , [ɪf] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɪz][nɒt][ɒn][ðə; ði][lɪst] ,
So , if a given book published during this period is not on the list ,
所以 , 如果 一个 给定 书 已发布 期间 这 时期 是 不是 在 这 列表 ,

因此，如果在此期间出版的某本书不在列表中，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'njuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
it means the copyright was not renewed , and the book fell into the public domain .
它 方法 这 版权 曾是 不是 更新 , 和 这 书 跌倒 进入 这 民众 领域 .

这意味着版权没有续期，这本书进入了公有领域。

[ɪn]['eɪprəl] - , ['stænfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [juːst] [ðɪs] ['deɪtə][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] [rɪ'njuːəl] ['deɪtəbeɪs] ,
In April 2007 , Stanford University used this data to create a Copyright Renewal Database ,
在 四月 - , 斯坦福大学 大学 用过的 这 数据 到 创造 一个 版权 续期 数据库 ,

2007年4月，斯坦福大学利用这些数据创建了一个版权续展数据库。

['sɜːtʃəbl] [baɪ]['taɪt(ə)l] , ['ɔːθə(r)] , ['kɒpiraɪt] [deɪt] [ænd; ənd] ['kɒpiraɪt] [rɪ'njuːəl] [deɪt] . ['sevən] .
searchable by title , author , copyright date and copyright renewal date . 7 .
可搜索 经过 标题 , 作者 , 版权 日期 和 版权 续期 日期 . 7 .

可按标题、作者、版权日期和版权续展日期进行检索。7.

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
FROM THE PAST TO THE FUTURE
从 这 过去的 到 这 未来

从过去到未来

[ðə; ði] [bet] [meɪd] [baɪ]['maɪk(ə)l] [hɑːt] [ɪn] - [sək'siːdɪd] .
The bet made by Michael Hart in 1971 succeeded .
这 赌注 制成 经过 迈克尔 哈特 在 - 成功了 .

迈克尔·哈特在1971年下的赌注成功了。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['kaʊntɪd] - [bʊks] [ˌɒn'laɪn][ɪn] ['ɔ:gəst] - ; - [bʊks] [ɪn]
Project Gutenberg counted 10 books online in August 1989 ; 100 books in
项目 古腾堡 计数 - 图书 在线的 在 八月 - ; - 图书 在
['dʒænjuəri] - ;
January 1994 ;
一月 - ;

古腾堡计划在 1989 年 8 月统计到有 10 本书在线；1994 年 1 月统计到有 100 本书在线；

[wʌn] , - [bʊks] [ɪn] ['ɔ:gəst] - ; [ˌtu:'tu:] , - [bʊks] [ɪn] [meɪ] - ; [θri:] ,
1 , 000 books in August 1997 ; 2 , 000 books in May 1999 ; 3 ,
1 , - 图书 在 八月 - ; 2 , - 图书 在 可能 - ; 3 ,

1997年8月售出1000本书；1999年5月售出2000本书；3,

- [bʊks] [ɪn][dɪ'sembə(r)] - ; [fɔ:r] , - [bʊks] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - ; [faɪv] , - [bʊks] [ɪn]['eɪprəl]
000 books in December 2000 ; 4 , 000 books in October 2001 ; 5 , 000 books in April
- 图书 在 十二月 - ; 4 , - 图书 在 十月 - ; 5 , - 图书 在 四月
- ;
2002 ;
- ;

2000 年 12 月售出 000 本书；2001 年 10 月售出 4,000 本书；2002 年 4 月售出 5,000 本书；

- , - [bʊks] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - ; - , - [bʊks] [ɪn]['dʒænjuəri] - ; - ,
10 , 000 books in October 2003 ; 15 , 000 books in January 2005 ; 20 ,
- , - 图书 在 十月 - ; - , - 图书 在 一月 - ; - ,

2003年10月售出10000本书；2005年1月售出15000本书；2005年1月售出2000本书。

- [bʊks] [ɪn][dɪ'sembə(r)] - [ænd; ənd] - , - [bʊks] [ɪn]['eɪprəl] - .
000 books in December 2006 and 25 , 000 books in April 2008 .
- 图书 在 十二月 - 和 - , - 图书 在 四月 - .

2006 年 12 月售出 000 本书，2008 年 4 月售出 25,000 本书。

[bʌt; bət]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rgz] [rɪ'zʌlts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['meʒəd] [ɪn] ['nʌmbəz] ,
But Project Gutenberg's results are not only measured in numbers ,
但 项目 古腾堡的 结果 是 不是 仅有的 测量 在 数字 ,

但古腾堡计划的成果不仅仅可以用数字来衡量，

[wɪtʃ] [kænt] [kəm'pi:t] [jet] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prɪnt] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
which can't compete yet with the number of print books in the public domain .
哪个 不能 竞争 然而 和 这 数字 的 打印 图书 在 这 民众 领域 .

但这还无法与公共领域的印刷书籍的数量相媲美。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn'klu:d] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz]
The results also include the major influence that the project has
这 结果 还 包括 这 主要的 影响 那 这 项目 有
[hæd; həd] .
had .
有 .

研究结果还包括该项目产生的重大影响。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊldɪst][prə'dju:sə(r)][ɒv; əv] [fri:] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntənet] ,
As the oldest producer of free books on the internet ,
作为 这 最老 制作人 的 自由的 图书 在 这 互联网 ,

作为互联网上历史最悠久的免费书籍制作商，

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][hæz; həz][ɪn'spaɪəd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['dɪdʒɪt(ə)l] [l'aɪbɹəɹiz] ,
Project Gutenberg has inspired many other digital libraries ,
项目 古腾堡 有 灵感 许多 其他 数字的 图书馆 ,

古腾堡计划启发了许多其他数字图书馆，

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l]['proʊˌdʒɛkt]['ɡuːt(ə)nˌbɜːɡ] - [diː][fɔː(r); fə(r)]['klæsɪk]['dʒɜːmən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
for example Projekt Gutenberg - DE for classic German literature
为了 例子 项目 古腾堡 - 德语 为了 经典的 德语 文学
[ænd; ənd]['proʊˌdʒɛkt] ['ruːnˌbɜːrɡ] [fɔː(r); fə(r)] ['klæsɪk] ['nɔːdɪk] ([ˌskændɪ'neɪviən]) ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
and Projekt Runeberg for classic Nordic (Scandinavian) literature ,
和 项目 符文堡 为了 经典的 北欧的 (斯堪的纳维亚语) 文学 ,

例如，Projekt Gutenberg-DE 致力于德国古典文学，Projekt Runeberg 致力于北欧（斯堪的纳维亚）古典文学。

[tuː; tə] [neɪm] ['əʊnli] [tuː] , [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [rɪ'spektɪvli] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
to name only two , which started respectively in 1992 and 1994 .
到 姓名 仅有的 二 , 哪个 开始 分别 在 - 和 - .

仅举两例，分别始于 1992 年和 1994 年。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ɡuːt(ə)nˌbɜːɡ] [kiːps] [ɪts] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]['strʌktʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
Project Gutenberg keeps its administrative and financial structure to the
项目 古腾堡 保持 它是 行政 和 金融的 结构 到 这
[beə(r)] ['mɪnɪməm] .
bare minimum .
裸 最低限度 .

古腾堡计划将其行政和财务结构简化到最低限度。

[ɪts]['mɒtəʊ][fɪts]['ɪntuː] [θriː] [wɜːdz] : " [les] [ɪz][mɔː(r)] " .
Its motto fits into three words : " Less is more " .
它是 座右铭 适合 进入 三 字 : " 较少的 是 更多的 " .

它的座右铭可以用三个字概括：“少即是多”。

[ðə; ði]['mɪnɪm(ə)l] [ruːlz] [ɡɪv] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [njuː] [aɪ'dɪəz] .
The minimal rules give much space to volunteers and to new ideas .
这 最低限度 规则 给 很多 空间 到 志愿者 和 到 新的 想法 .

极简的规则为志愿者和新想法提供了很大的空间。

[ðə; ði][ɡəʊl] [ɪz][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [frɒm; frəm] [ləʊnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fʌndɪŋ] [ænd; ənd]
The goal is to ensure its independence from loans and other funding and
这 目标 是 到 确保 它是 独立 从 贷款 和 其他 资金 和
[frɒm; frəm] [ɪ'femərəl] ['kʌltʃərəl] [praɪ'ɒrətiz] ,
from ephemeral cultural priorities ,
从 短暂的 文化 优先事项 ,

目标是确保其独立于贷款和其他资金来源以及短暂的文化优先事项之外。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] .
to avoid pressure from politicians or economic interests .
到 避免 压力 从 政治家 或者 经济的 兴趣 .

为了避免受到政界人士或经济利益集团的压力。

[ðə; ði][eɪm][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪəz] ,
The aim is also to ensure respect for the volunteers ,
这 目的 是 还 到 确保 尊重 为了 这 志愿者 ,

目的还在于确保志愿者受到尊重。

[huː] [kæn; kən][biː; bi] ['kɒnfɪdənt] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [nɒt][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['dekeɪdz] [bʌt; bət]
who can be confident their work will be used not just for decades but
WHO 能 是 自信的 他们的 工作 将要 是 用过的 不是 只是 为了 几十年 但
[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
for centuries .
为了 几个世纪 .

他们可以确信，他们的作品不仅会在几十年内被使用，而且会在几个世纪内被使用。

[ˌvɒlən'tɪəz] [kæn; kən] ['netwɜːk] [θruː] ['meɪlɪŋ] ['lɪsts] , ['wiːkli] [ɔː(r)] ['mʌnθli] ['nuːzˌletəz] ,
Volunteers can network through mailing lists , weekly or monthly newsletters ,
志愿者 能 网络 通过 邮寄 列表 , 每周 或者 月度 新闻简报 ,
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ['lɪsts] , ['wɪkiz] [ænd; ənd] ['fɔːɹəmz] .
discussion lists , wikis and forums .
讨论 列表 , 维基 和 论坛 .

志愿者可以通过邮件列表、每周或每月的新闻简报、讨论列表、维基和论坛进行交流。

[doʊ'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [bai] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] , ['məʊstli] [kəm'pjuːtəz] [ænd; ənd]
Donations are used to buy equipment and supplies , mostly computers and
捐款 是 用过的 到 买 设备 和 补给品 , 大多 计算机 和
[s'kænəz] .
scanners .
扫描仪 .

捐款用于购买设备和用品，主要是电脑和扫描仪。

['faʊndɪd] [ɪn] - , [ðə; ði] (['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['lɪtərəri] ['ɑːkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n])
Founded in 2000 , the PGLAF (Project Gutenberg Literary Archive Foundation)
创立 在 - , 这 PGLAF (项目 古腾堡 文学 档案 基础)
[hæz; həz] ['əʊnli] [θriː] [pɑːt] - [taɪm] [ɪm'plɔɪiːz] .
has only three part - time employees .
有 仅有的 三 部分 - 时间 雇员 .

古腾堡计划文学档案馆基金会 (PGLAF) 成立于 2000 年，只有三名兼职员工。

[mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] , ['maɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [mɔː(r)] ['kredɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv]
More generally , Michael should be given more credit as the real inventor of
更多的 一般来说 , 迈克尔 应该 是 给定 更多的 信用 作为 这 真实的 发明者 的
[ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [bʊk] (['iːbuk]) .
the electronic book (eBook) .
这 电子的 书 (电子书) .

更广泛地说，迈克尔应该被赋予更多荣誉，因为他才是电子书（eBook）的真正发明者。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['iːbuk] [ɪn] [ɪts] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [sens] ,
If we consider the eBook in its etymological sense ,
如果 我们 考虑 这 电子书 在 它是 词源学 感觉 ,

如果我们从词源学的角度来考虑电子书，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['dɪdʒɪtaɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
that is to say a book that has been digitized to be distributed
那 是 到 说 一个 书 那 有 到过 数字化 到 是 分布式
[æz; əz] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [faɪl] ,
as an electronic file ,
作为 一个 电子的 文件 ,

也就是说，一本已被数字化并以电子文件形式分发的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] - [j'ɪəz] [əʊld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪn] [dʒʊ'laɪ]
it is now 37 years old and was born with Project Gutenberg in July
它 是 现在 - 年 老的 和 曾是 出生 和 项目 古腾堡 在 七月
- .
1971 .
- .

它现在已有 37 年的历史，诞生于 1971 年 7 月的古腾堡计划。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmfətɪŋ] [pə'tɜːnəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['veəriəs] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['lɔːntʃɪŋ] [ɪn]
This is a much more comforting paternity than the various commercial launchings in
这 是 一个 很多 更多的 令人感到安慰 亲子鉴定 比 这 各种各样的 商业的 发射 在
[prə'praɪət(ə)ri] ['fɔːmæts] [ðæt] ['pepəd] [ðə; ði] ['ɜːli] 2000s .
proprietary formats that peppered the early 2000s .
所有权 格式 那 胡椒 这 早期的 2000s .

与 2000 年代初期各种采用专有格式的商业产品相比，这种父子关系要令人感到安心得多。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] " ['iːbuk] " [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] ['æməzən]
There is no reason for the term " eBook " to be the monopoly of Amazon
那里 是 不 原因 为了 这 学期 " 电子书 " 到 是 这 垄断 的 亚马逊
,
,
,

“电子书”一词没有理由被亚马逊垄断。

[bɑːnz] & ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
Barnes & Noble , and others .
巴恩斯 & 高贵 , 和 其他的 .

Barnes & Noble 等。

[ðə; ði] [nɒn] - [kə'mɜːʃ(ə)l] ['iːbuk] [ɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːbuk] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] " [pɔː(r); pʊə(r)] " ['vɜːʃ(ə)n] ,
The non - commercial eBook is a full eBook , and not a " poor " version ,
这 非 - 商业的 电子书 是 一个 满的 电子书 , 和 不是 一个 " 贫穷的 " 版本 ,

非商业电子书是完整版电子书，并非“劣质”版本。

[dʒʌst] [æz; əz] [nɒn] - [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʊli] - [fledʒd] [wei] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ]
just as non - commercial electronic publishing is a fully - fledged way of publishing
只是 作为 非 - 商业的 电子的 出版 是 一个 完全 - 羽翼丰满 方式 的 出版
,
,
,

正如非商业性电子出版是一种成熟的出版方式一样，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] .
and as valuable as commercial electronic publishing .
和 作为 有价值的 作为 商业的 电子的 出版 .

其价值堪比商业电子出版。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [iːtɛksts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kɔːld] ['iːbʊks] , [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt]
Project Gutenberg eTexts are now called eBooks , to use the recent
项目 古腾堡 电子文本 是 现在 称为 电子书 , 到 使用 这 最近的
[ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
terminology in the field .
术语 在 这 场地 .

根据该领域的最新术语，古腾堡计划的电子文本现在被称为电子书。

[ɪn] [dʒʊ'laɪ] - ,
In July 1971 ,
在 七月 - ,

1971年7月，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] 5K [faɪl] [tuː; tə] - ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kræʃt] [ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
sending a 5K file to 100 people would have crashed the network of the time .
发送 一个 5K 文件 到 - 人们 会 有 崩溃了 这 网络 的 这 时间 .

在当时，向 100 个人发送 5K 文件会导致网络崩溃。

[ɪn] [nəʊ'vembə(r)] - , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [kʊd; kəd] [pəʊst] [ðə; ði] - [faɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In November 2002 , Project Gutenberg could post the 75 files of the
在 十一月 - , 项目 古腾堡 可以 邮政 这 - 文件 的 这
['hjuːmən] ['dʒiːnəʊm] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
Human Genome Project ,
人类 基因组 项目 ,

2002年11月，古腾堡计划得以发布人类基因组计划的75个文件。

[wɪð] [faɪlz] [ɒv; əv] [d'ʌzənz] [ɔː(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['megəbaɪts] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [rɪ'liːs] [ɪn]
with files of dozens or hundreds of megabytes , shortly after its initial release in
和 文件 的 几十个 或者 数百 的 兆字节 , 不久 后 它是 最初的 发布 在
['februəri] - ,
February 2001 ,
二月 - ,

在2001年2月首次发布后不久，其文件大小就达到了几十甚至几百兆字节。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
because it was public domain .
因为 它 曾是 民众 领域 .

因为它属于公共领域。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [kəm'pjuːtə(r)] [hɑːd] [dɪsk] ['kɒstɪŋ] US$140 [kʊd; kəd] [pə'tenʃəli] [həʊld] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]
In 2004 , a computer hard disk costing US$140 could potentially hold the entire
在 - , 一个 电脑 难的 磁盘 成本 US$140 可以 可能 抓住 这 全部的
['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
Library of Congress .
图书馆 的 国会 .

2004 年，一块售价 140 美元的电脑硬盘理论上可以容纳整个美国国会图书馆的馆藏。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [dɪsk]
And we probably are only a few years away from a storage disk
和 我们 大概 是 仅有的 一个 很少 年 离开 从 一个 贮存 磁盘
['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪnt] ['miːdiə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['plænɪt] .
capable of holding all the print media of our planet .
有能力的 的 保持 全部 这 打印 媒体 的 我们的 行星 .

我们或许只需几年时间，就能拥有能够存储地球上所有印刷媒体的存储磁盘。

[wɒt] [ə'baʊt] ['dɒkjumənts] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [tekst] ?
What about documents other than text ?
什么 关于 文件 其他 比 文本 ?

那么除了文本以外的其他文档呢?

[ɪn] [sep'tembə(r)] - , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [lɔːntʃt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
In September 2003 , Project Gutenberg launched Project Gutenberg
在 九月 - , 项目 古腾堡 发射 项目 古腾堡
['ɔːdiəʊ] ['iːbʊks] .
Audio eBooks .
声音的 电子书 .

2003年9月，古腾堡计划推出了古腾堡计划有声电子书。

[æz; əz] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] - , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - [kəm'pjuːtə(r)] - ['dʒenəˌreɪtɪd] ['ɔːdiəʊ] [bʊks] [ænd; ənd]
As of December 2006 , there are 367 computer - generated audio books and
作为 的 十二月 - , 那里 是 - 电脑 - 生成的 声音的 图书 和
- ['hjuːmən] - [riːd] ['ɔːdiəʊ] [bʊks] .
132 human - read audio books .
- 人类 - 读 声音的 图书 .

截至 2006 年 12 月，共有 367 本电脑生成的有声读物和 132 本真人朗读的有声读物。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] - [riːd] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [j'iəz]
The number of human - read books should greatly increase over the next few years
这 数字 的 人类 - 读 图书 应该 非常 增加 超过 这 下一个 很少 年
.
.
.

未来几年，人类阅读的书籍数量应该会大幅增加。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [bʊks] [ɪn] [meɪ] - .
There were 412 books in May 2008 .
那里 是 - 图书 在 可能 - .

2008 年 5 月共有 412 本书。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][kəm'pjuːtə(r)] - ['dʒenəˌreɪtɪd] [bʊks] , [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][stɔː(r)d][ɪn][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['sekʃ(ə)n]['eni][mɔː(r)] ,
As for computer - generated books , they won't be stored in a specific section any more ,
作为 为了 电脑 - 生成的 图书 , 他们 惯于 是 存储 在 一个 具体的 部分 任何 更多的 ,

至于电脑生成的书籍，它们将不再存放在特定的区域。

[bʌt; bət] " [kən'vɜːtɪd] " [wen] [rɪ'kwestɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [ɪˌlek'trɒnɪk] [faɪlz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [kə'lekʃn] .
but " converted " when requested from the existing electronic files in the main collections .
但 " 转换 " 什么时候 请求 从 这 现存的 电子的 文件 在 这 主要的 收藏 .

但根据要求从主要馆藏中的现有电子文件中“转换”而来。

[vɔɪs] - ['æktɪveɪtɪd] [rɪ'kwests] [wɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [tuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪʒuəli] [ɪm'peəd] ['ridər] .
Voice - activated requests will be possible , as a useful tool for visually impaired readers .
嗓音 - 活性 请求 将要 是 可能的 , 作为 一个 有用 工具 为了 视觉上 受损 读者 .

语音激活请求将成为可能，这对于视障读者来说是一个有用的工具。

[lɔːntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [ʃiːt] ['mjuːzɪk]['sʌbˌprɑːdʒɛkt][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['dɪdʒɪtaɪzd] ['mjuːzɪk] [ʃiːt] .
Launched at the same time , The Sheet Music Subproject is dedicated to digitized music sheet .
发射 在 这 相同的 时间 , 这 床单 音乐 子项目 是 投入的 到 数字化 音乐 床单 .

与此同步推出的乐谱子项目致力于数字化乐谱。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mjuːzɪk] [rɪ'kɔːdɪŋz] .
It also contains a few music recordings .
它 还 包含 一个 很少 音乐 录音 .

它还包含一些音乐录音。

[sʌm; səm] [stɪl] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə'veɪləb(ə)l] .
Some still pictures and moving pictures are also available .
一些 仍然 图片 和 移动 图片 是 还 可用的 .

这里还有一些静态图片和动态图片。

[ðiːz] [njuː] [kə'lekʃn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
These new collections should take off in the future .
这些 新的 收藏 应该 拿 离开 在 这 未来 .

这些新系列未来应该会大受欢迎。

[bʌt; bət]['dɪdʒɪtaɪzɪŋ] [bʊks] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][praɪ'ɒrəti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ][dɪ'mɑːnd] ,
But digitizing books remains the priority , and there is a big demand ,
但 数字化 图书 遗迹 这 优先事项 , 和 那里 是 一个 大的 要求 ,

但书籍数字化仍然是当务之急，而且需求量很大。

[æz; əz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊnˌloʊdɪd] ['evri] [deɪ] .
as confirmed by the tens of thousands of books that are downloaded every day .
作为 确认的 经过 这 十 的 数千 的 图书 那 是 下载 每一个 天 .

每天数以万计的图书下载量证实了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ɒn] [dʒʊ'laɪ] - , - , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - , - [ˌdaʊn'loʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
For example , on July 31 , 2005 , there were 37 , 532 downloads for the
为了 例子 , 在 七月 - , - , 那里 是 - , - 下载 为了 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

例如，2005年7月31日当天，下载量为37532次。

- , - [ˌdaʊn'loʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [wʌn] , - , - [ˌdaʊn'loʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
243 , 808 downloads for the week , and 1 , 154 , 765 downloads for the
- , - 下载 为了 这 星期 , 和 1 , - , - 下载 为了 这
[mʌnθ] .
month .
月 .

本周下载量为 243,808 次，本月下载量为 1,154,765 次。

[ɒn] [meɪ] [sɪks] , - , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - , - [ˌdaʊn'loʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , - ,
On May 6 , 2007 , there were 89 , 841 downloads for the day , 697 ,
在 可能 6 , - , 那里 是 - , - 下载 为了 这 天 , - ,

2007年5月6日，当天下载量为89,841次，697次。

- [ˌdaʊn'loʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] , - , - [ˌdaʊn'loʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
818 downloads for the week , and 2 , 995 , 436 downloads for the
- 下载 为了 这 星期 , 和 2 , - , - 下载 为了 这
[mʌnθ] .
month .
月 .

本周下载量为 818 次，本月下载量为 2,995,436 次。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
A few days later ,
一个 很少 天 之后 ,

几天后，

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌdaʊn'loʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [hɪt] [ðə; ði] ['lændmɑːk] [ɒv; əv] [θriː] ['mɪljən]
the number of downloads for the month hit the landmark of 3 million
这 数字 的 下载 为了 这 月 打 这 地标 的 3 百万
[ˌdaʊn'loʊdz] .
downloads .
下载 .

当月下载量突破300万大关。

[ɒn] [meɪ] [eit] , - , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - , - [ˌdaʊn'loʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , - ,
On May 8 , 2008 , there were 115 , 138 downloads for the day , 714 ,
在 可能 8 , - , 那里 是 - , - 下载 为了 这 天 , - ,

2008年5月8日，当天下载量为115,138次，714次。

- [ˌdaʊn'loʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [θriː] , - , - [ˌdaʊn'loʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
323 downloads for the week , and 3 , 055 , 327 downloads for the
- 下载 为了 这 星期 , 和 3 , - , - 下载 为了 这
[mʌnθ] .
month .
月 .

本周下载量为 323 次，本月下载量为 3,055,327 次。

[ðɪs] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['trænsfɜːr] [frɒm; frəm] - . [ɔːɡ] ([ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [æt; ət]
This only for transfers from ibiblio . org (University of North Carolina at
这 仅有的 为了 转账 从 - . 组织 (大学 的 北 卡罗莱纳 在
['tʃæp(ə)l] [hɪl]) ,
Chapel Hill) ,
教堂 爬坡道) ,

这仅适用于从ibiblio.org（北卡罗来纳大学教堂山分校）进行的转账。

[ðə; ði] [meɪn] [bʊk] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [saɪt] ([wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [hoʊsts] [ðə; ði] ['websaɪt]) .
the main book distribution site (which also hosts the website) .
这 主要的 书 分配 地点 (哪个 还 主持人 这 网站) .

主要的图书发行网站（同时也是该网站的托管网站）。

[ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] [ɪz] [ðə; ði] ['bækʌp] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [saɪt] [ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [dɪsk] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪŋ] .
The Internet Archive is the backup distribution site and provides unlimited disk space for storage and processing .
这 互联网 档案 是 这 备份 分配 地点 和 提供 无限 磁盘 空间 为了 贮存 和 加工 .

互联网档案馆是备份分发站点，提供无限的磁盘空间用于存储和处理。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [hæz; həz] - ['mɪrə(r)] [saɪts] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [wʌnz] .
Project Gutenberg has 40 mirror sites in many countries and is looking for new ones .
项目 古腾堡 有 - 镜子 网站 在 许多 国家 和 是 寻找 为了 新的 一个 .

古腾堡计划在许多国家拥有 40 个镜像站点，并且正在寻找新的镜像站点。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [in'kʌridʒz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] P2P [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ɪts] [bʊks] .
It also encourages the use of P2P for sharing its books .
它 还 鼓励 这 使用 的 P2P 为了 分享 它是 图书 .

它还鼓励使用 P2P 来分享其书籍。

[ðə; ði] " [tɒp] - " ['lɪsts] [ðə; ði] [tɒp] - [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] - ['ɔːθəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
The " Top 100 " lists the top 100 books and the top 100 authors for the previous day ,
这 " 顶部 - " 列表 这 顶部 - 图书 和 这 顶部 - 作者 为了 这 以前的 天 ,

“百强榜”列出了前一天最受欢迎的100本书和100位最受欢迎的作者。

[ðə; ði] [lɑːst] ['sɛvən] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] - [deɪz] .
the last 7 days and the last 30 days .
这 最后的 7 天 和 这 最后的 - 天 .

最近7天和最近30天。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [bʊks] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [help] [brɪdʒ] [ðə; ði] " ['dɪdʒɪt(ə)l] [dɪ'vaɪd] .
Project Gutenberg books can also help bridge the " digital divide .
项目 古腾堡 图书 能 还 帮助 桥 这 " 数字的 划分 .

古腾堡计划的书籍也可以帮助弥合“数字鸿沟”。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [riːd] [ɒn] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌsekənd'hænd] [ˌpiː diː 'eɪ] ['kɒstɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] .
" They can be read on a computer or a secondhand PDA costing just a few dollars .
" 他们 能 是 读 在 一个 电脑 或者 一个 二手 掌上电脑 成本 只是 一个 很少 美元 .

“它们可以在电脑或只需几美元的二手PDA上阅读。”

['səʊlə(r)] - ['paʊəd] [ˌpiː'diː'eɪz] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'məʊt] ['riːdʒənz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] ['kʌntriz] .
Solar - powered PDAs offer a good solution in remote regions and developing countries .
太阳的 - 动力 掌上电脑 提供 一个 好的 解决方案 在 偏僻的 地区 和 发展 国家 .

太阳能掌上电脑为偏远地区和发展中国家提供了一个很好的解决方案。

['leɪtə(r)][ɒn] ,
Later on ,
之后 在 ,

后来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [mə'ʃiːn] [trænz'leɪʃ(ə)n]['sɒftweə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [bʊks]
it is hoped machine translation software will be able to convert the books
它 是 希望 机器 翻译 软件 将要 是 有能力的 到 转变 这 图书
[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] - ['læŋgwɪdʒ] .
from one to another of 100 languages .
从 一 到 其他 的 - 语言 .

希望机器翻译软件能够将这些书籍从一种语言翻译成另一种语言，支持 100 种语言。

[ɪn] [ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,
In ten years from now ,
在 十 年 从 现在 ,

十年后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [mə'ʃiːn] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] - % [ˌsætɪs'fæktəri] ([rɪ'sɜːtʃ] [ɪz]
it is possible that machine translation will be judged 99 % satisfactory (research is
它 是 可能的 那 机器 翻译 将要 是 评判 - % 令人满意的 (研究 是
['veri] ['æktɪv] [ɒn] [ðæt] [frʌnt] ,
very active on that front ,
非常 积极的 在 那 正面 ,

机器翻译有可能达到 99% 的满意度（这方面的研究非常活跃），

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də]) ,
but there is still a lot to do) ,
但 那里 是 仍然 一个 很多 到 做) ,

但还有很多事情要做），

[ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['klæsɪks] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] .
allowing for the reading of literary classics in a choice of many languages .
允许 为了 这 阅读 的 文学 经典 在 一个 选择 的 许多 语言 .

允许用户选择多种语言阅读文学经典。

[ɪn] - ,
In 2004 ,
在 - ,

2004年，

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][wɒz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['stʌdiɪŋ]
Project Gutenberg was in touch with a European project studying
项目 古腾堡 曾是 在 触碰 和 一个 欧洲的 项目 学习
[haʊ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n]['sɒftweə(r)][ænd; ənd]['hjuːmən] [trænz'leɪtəz] ,
how to combine translation software and human translators ,
如何 到 结合 翻译 软件 和 人类 译者 ,

古腾堡计划曾与一个欧洲项目保持联系，该项目研究如何将翻译软件和人工翻译结合起来。

['sʌmwɒt] [æz; əz][ˌəʊ siː 'ɑː(r)]['sɒftweə(r)][ɪz] [naʊ] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pruːfriːdə(r)] .
somewhat as OCR software is now combined with the work of proofreaders .
有些 作为 OCR 软件 是 现在 合并 和 这 工作 的 校对员 .

某种程度上，OCR软件现在与校对员的工作相结合了。

- [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ,
37 years after the beginnings of Project Gutenberg ,
- 年 后 这 开端 的 项目 古腾堡 ,

古腾堡计划启动37年后，

['maɪk(ə)l] [hɑːt] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌwɜːkə'hɒlɪk] [huː] [di'vəut] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [laɪf] [tuː; tə]
Michael Hart describes himself as a workaholic who devotes his entire life to
迈克尔 哈特 描述 他自己 作为 一个 工作狂 WHO 奉献 他的 全部的 生活 到
[hɪz; ɪz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
his project ,
他的 项目 ,

迈克尔·哈特自称是个工作狂，将毕生精力都投入到他的项目中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪˌlek'trɒnɪk] [bʊks] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] " ['kɪlə(r)] [ˌeɪ 'piː] ([plaɪ'keɪʃən]) " [ɒv; əv]
because he thinks electronic books will become the " killer ap (plication) " of
因为 他 思考 电子的 图书 将要 变得 这 " 杀手 ap (实施) " 的
[ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [ˌrevə'luːʃn] .
the computer revolution .
这 电脑 革命 .

因为他认为电子书将成为计算机革命的"杀手级应用"。

[hiː; hi] [kən'sidə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [præg'mætɪk] [ænd; ənd] [ˌfɑː'saɪtɪd] ['æltruɪst] .
He considers himself a pragmatic and farsighted altruist .
他 考虑 他自己 一个 务实 和 睿 利他主义者 .

他认为自己是一个务实且有远见的利他主义者。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌt] [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'spektɪd] .
For years he was regarded as a nut but now he is respected .
为了 年 他 曾是 认为 作为 一个 坚果 但 现在 他 是 受人尊敬 .

多年来他一直被视为怪人，但现在他却备受尊敬。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] ['friːli] - [ə'veɪləb(ə)l] [bʊks] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi]
He wants to change the world through freely - available books that can be
他 想要 到 改变 这 世界 通过 自由 - 可用的 图书 那 能 是
[juːst] [ænd; ənd] ['kɒpid] ['endləsli] .
used and copied endlessly .
用过的 和 复制 不休 .

他希望通过免费提供的书籍来改变世界，这些书籍可以无限次使用和复制。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [æt; ət] ['mɪnɪm(ə)l] [kɒst] .
Reading and culture for everyone at minimal cost .
阅读 和 文化 为了 每个人 在 最低限度 成本 .

人人都能以最低成本享受阅读和文化。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːgz] ['mɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ɪn] [eɪt] [wɜːdz] : " [tuː; tə]
Project Gutenberg's mission can be stated in eight words : " To
项目 古腾堡的 使命 能 是 声明 在 八 字 : " 到
[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['iːbʊks] ,
encourage the creation and distribution of eBooks ,
鼓励 这 创建 和 分配 的 电子书 ,

古腾堡计划的使命可以用八个字概括："鼓励电子书的创作和传播，

" [baɪ] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] .
" by everybody , and by every possible means .
" 经过 大家 , 和 经过 每一个 可能的 方法 .

"通过所有人，通过一切可能的方式。"

[waɪl] ['ɪmplɪmentɪŋ; 'ɪmpləmentɪŋ] [njuː] [aɪ'diəz] , [njuː] ['meθədz] [ænd; ənd] [njuː] ['sɒftweə(r)] .
While implementing new ideas , new methods and new software .
尽管 实施 新的 想法 , 新的 方法 和 新的 软件 .

在实施新理念、新方法和新软件的同时。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
According to him ,
根据 到 他 ,

据他所说，

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] - ['mɪljən] [bʊks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['riːdʒən(ə)l]
there might be 25 million books belonging to public domain in the main regional
那里 可能 是 - 百万 图书 属于 到 民众 领域 在 这 主要的 区域

[ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbɹəɹiz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and national libraries in the world ,
和 国家的 图书馆 在 这 世界 ，

世界主要地区和国家图书馆中可能藏有2500万册属于公共领域的图书。

[wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] ['veəriəs] [ɪ'dɪʃnz] .
without counting various editions .
没有 计数 各种各样的 版本 .

还不包括各种版本。

[ɪf] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ə'laʊd] ['evriwʌn] [tuː; tə] [get] [prɪnt] [bʊks] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [kɒst] ,
If Gutenberg allowed everyone to get print books at little cost ,
如果 古腾堡 允许 每个人 到 得到 打印 图书 在 小的 成本 ，

如果古腾堡让每个人都能以低成本获得印刷书籍，

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] ['evriwʌn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk]
Project Gutenberg could allow everyone to get a library of electronic
项目 古腾堡 可以 允许 每个人 到 得到 一个 图书馆 的 电子的

[bʊks] [æt; ət] [nəʊ] [kɒst] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃiːp] [dɪ'vaɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌjuː es 'biː] [draɪv] .
books at no cost on a cheap device like a USB drive .
图书 在 不 成本 在 一个 便宜的 设备 喜欢 一个 USB 驾驶 .

古腾堡计划可以让每个人都能通过像U盘这样的廉价设备免费获取电子书库。

[səʊ] [fɑː(r)] , [ɪn] ['eɪprəl] - , - , - [haɪ] - ['kwɒləti] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [friː] .
So far , in April 2008 , 25 , 000 high - quality books were available for free .
所以 远的 ， 在 四月 - ， - ， - 高的 - 质量 图书 是 可用的 为了 自由的 .

截至 2008 年 4 月，已有 25,000 本高质量书籍可供免费获取。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] , [huːm] [ai] [ɑːskt] [ɪn] ['ɔːgəst] - :
Let us give the last word to Michael , whom I asked in August 1998 :
让 我们 给 这 最后的 单词 到 迈克尔 ， 谁 我 问 在 八月 - :

最后，让我们听听迈克尔怎么说，这是我在1998年8月问过他的问题：

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntənet] ?
" What is your best experience with the internet ?
" 什么 是 你的 最好的 经验 和 这 互联网 ?

你使用互联网最棒的体验是什么？

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] :
" His answer was :
" 他的 回答 曾是 :

他的回答是：

" [ðə; ði] [nəʊts] [ai] [get] [ðæt] [tel] [ˌem 'iː] ['piːp(ə)l] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [spent] [maɪ] [laɪf] ['pʊtɪŋ]
" The notes I get that tell me people appreciate that I have spent my life putting
" 这 笔记 我 得到 那 告诉 我 人们 欣赏 那 我 有 花费 我的 生活 推杆

[bʊks] ,
books ,
图书 ，

"我收到的留言告诉我，人们很感激我一生致力于书籍出版，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntənet] .
etc . , on the internet .
ETC . , 在 这 互联网 .

等等，在互联网上。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [həʊl] [deɪ] .
Some are quite touching , and can make my whole day .
一些 是 相当 接触 ， 和 能 制作 我的 所有的 天 .

有些故事非常感人，能让我开心一整天。

" [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [kən'fɜːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] . [eit] .
" Ten years later , he confirms that his answer would still be the same . 8 .
" 十 年 之后 , 他 确认 那 他的 回答 会 仍然 是 这 相同的 . 8 .

十年后，他确认他的答案仍然不变。8.

[krə'nɒlədʒi]
CHRONOLOGY
时间顺序

时间顺序

[* - / - = [jɪə(r)] / [mʌnθ]] - / - :
[* 1971 / 07 = year / month] 1971 / 07 :
[* - / - = 年 / 月] - / - :

[*1971/07 = 年/月]1971/07:

['maɪk(ə)l] [hɑːt] [kiːd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] (['iːbuk] # [wʌn])
Michael Hart keyed in The United States Declaration of Independence (eBook # 1)
迈克尔 哈特 按键 在 这 团结的 各州 宣言 的 独立 (电子书 # 1)
[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [fɜːst] - ['ɪntənet] ['juːzəz] .
and informed the first 100 internet users .
和 知情的 这 第一的 - 互联网 用户 .

Michael Hart 输入了《美国独立宣言》（电子书 #1），并告知了前 100 位互联网用户。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Project Gutenberg was born .
项目 古腾堡 曾是 出生 .

古腾堡计划由此诞生。

- : [hiː; hi] [kiːd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] (['iːbuk] # [ˌtuː'tuː]) .
1972 : He keyed in The United States Bill of Rights (eBook # 2) .
- : 他 按键 在 这 团结的 各州 账单 的 权利 (电子书 # 2) .

1972 年：他输入了《美国权利法案》（电子书 #2）。

- : [hiː; hi] [kiːd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] (['iːbuk] # [faɪv]) .
1973 : He keyed in The United States Constitution (eBook # 5) .
- : 他 按键 在 这 团结的 各州 宪法 (电子书 # 5) .

1973 年：他输入了《美国宪法》（电子书 #5）。

- - - : [hiː; hi] [kiːd] [ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)]
1974 - 88 : He keyed in parts of the Bible and several works of Shakespeare
- - - : 他 按键 在 部分 的 这 圣经 和 一些 作品 的 莎士比亚
. - / - :
. 1989 / 08 :
. - / - :

1974-88年：他输入了部分《圣经》和莎士比亚的多部作品。1989年8月：

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['baɪb(ə)l] (['iːbuk] # -) . - / - :
The King James Bible (eBook # 10) . 1991 / 01 :
这 国王 詹姆斯 圣经 (电子书 # -) . - / - :

钦定版圣经（电子书 #10）。1991/01：

['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] , [baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] (['iːbuk] # -) . - / - :
Alice's Adventures in Wonderland , by Lewis Caroll (eBook # 11) . 1991 / 06 :
爱丽丝的 冒险 在 仙境 , 经过 刘易斯 卡罗尔 (电子书 # -) . - / - :

刘易斯·卡罗尔著《爱丽丝梦游仙境》（电子书#11）。1991年6月：

['piːtə(r)] [pæn] , [baɪ] [dʒeɪmz] ['bæri] (['iːbuk] # -) . - :
Peter Pan , by James Barrie (eBook # 16) . 1991 :
彼得 平底锅 , 经过 詹姆斯 巴里 (电子书 # -) . - :

《彼得·潘》，詹姆斯·巴里著（电子书#16）。1991年：

[ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][wʌn] [bʊk] [pə(r)] [mʌnθ] . - :
Digitization of one book per month . 1992 :
数字化 的 一 书 每 月 . - :

1992年：每月数字化一本书。

[ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [tuː] [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] . - :
Digitization of two books per month . 1993 :
数字化 的 二 图书 每 月 . - :

1993年：每月数字化两本书。

[ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][fɔː(r)] [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
Digitization of four books per month .
数字化 的 四 图书 每 月 .

每月数字化四本书。

- / - : [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] [meɪn] ['sekʃənz] : [lait] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['hevi] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['refrəns] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . -
1993 / 12 : Creation of three main sections : Light Literature , Heavy Literature , Reference Literature . 1994
- / - : 创建 的 三 主要的 部分 : 光 文学 , 重的 文学 , 参考 文学 . -

1993年12月：设立三个主要部分：轻文学、重文学、参考书。1994年

: [ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [eɪt] [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
: Digitization of eight books per month .
: 数字化 的 八 图书 每 月 .

每月数字化八本书。

- / - : [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] (['iːbuk] # -) .
1994 / 01 : The Complete Works of William Shakespeare (eBook # 100) .
- / - : 这 完全的 作品 的 威廉 莎士比亚 (电子书 # -) .

1994/01：威廉·莎士比亚全集（电子书 #100）。

- : [ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
1995 : Digitization of 16 books per month .
- : 数字化 的 - 图书 每 月 .

1995年：每月数字化16本书。

- - - : [ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
1996 - 97 : Digitization of 32 books per month .
- - - : 数字化 的 - 图书 每 月 .

1996-97 年：每月数字化 32 本书。

- / - : [lɑː][dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] [ˌdiː 'aɪ] ['dænti] , [ɪn][ɪ'tæliən] (['iːbuk] # -) . - :
1997 / 08 : La Divina Commedia di Dante , in Italian (eBook # 1000) . 1997 :
- / - : 拉 迪维娜 喜剧 迪 但丁 , 在 意大利语 (电子书 # -) . - :

1997/08：La Divina Commedia di Dante，意大利语（电子书#1000）。1997：

['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [kən'sɔːʃə] ['sentə(r)] ([piːdʒisiː]) .
Launching of Project Gutenberg Consortia Center (PGCC) .
发射 的 项目 古腾堡 联盟 中心 (PGCC) .

古腾堡计划联盟中心（PGCC）成立。

- - - : [ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
1998 - 2000 : Digitization of 36 books per month .
- - - : 数字化 的 - 图书 每 月 .

1998-2000 年：每月数字化 36 本书。

- / - : [dɒn] [kiː'hoʊti] , [baɪ] [sɜː'væntiːz] , [ɪn] ['spænɪʃ] (['iːbuk] # -) . - :
1999 / 05 : Don Quijote , by Cervantes , in Spanish (eBook # 2000) . 2000 :
- / - : 大学教师 堂吉诃德 , 经过 塞万提斯 , 在 西班牙语 (电子书 # -) . - :

1999/05：塞万提斯著《堂吉诃德》，西班牙语版（电子书#2000）。2000：

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)n,bɜːg] ['lɪtərəri] ['ɑːkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ( ) .
Creation of Project Gutenberg Literary Archive Foundation (PGLAF) .
创建 的 项目 古腾堡 文学 档案 基础 (PGLAF) .

创建古腾堡计划文学档案馆基金会（PGLAF）。

- / - : [tʃɑːlz] [fræŋks] ['stɑːtɪd] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)n,bɜːg] .
2000 / 10 : Charles Franks started Distributed Proofreaders to assist Project Gutenberg .
- / - : 查尔斯 弗兰克斯 开始 分布式 校对员 到 协助 项目 古腾堡 .

2000 年 10 月：查尔斯·弗兰克斯创办了分布式校对公司，以协助古腾堡计划。

- / - : [ə; eɪ] [lɑːmbrə] [dez] [ʒɜːn] [fɪlz] [ɪn] [flɜːrz] , 3rd ['vɒljuːm] , [baɪ] [pruːst] , [ɪn] [frentʃ] (['iːbuk] # -) . - / - :
2000 / 12 : A l'ombre des jeunes filles en fleurs , 3rd volume , by Proust , in French (eBook # 3000) . 2001 / 08 :
- / - : 一个 阴影 德斯 年轻人 女儿们 英文 花朵 , 3rd 体积 , 经过 普鲁斯特 , 在 法语 (电子书 # -) . - / - :

2000/12：《A l'ombre des jeunes filles en fleurs》，第三卷，普鲁斯特，法语（电子书#3000）。2001/08：

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)n,bɜːg] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .
Creation of Project Gutenberg of Australia .
创建 的 项目 古腾堡 的 澳大利亚 .

创建澳大利亚古腾堡计划。

- / - : [ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'mɔːrtlz] ['sɪəriːz] (['iːbuk] # -) . -
2001 / 10 : The French Immortals Series (eBook # 4000) . 2001
- / - : 这 法语 不朽者 系列 (电子书 # -) . -

2001/10：《法国不朽者系列》（电子书#4000）。2001

: [ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
: Digitization of 104 books per month .
: 数字化 的 - 图书 每 月 .

每月数字化104本书。

- : [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [meɪn] [sɔːs] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)n,bɜːg] [bʊks] . - :
2001 : Distributed Proofreaders became the main source of Project Gutenberg books . 2002 :
- : 分布式 校对员 成为 这 主要的 来源 的 项目 古腾堡 图书 . - :

2001年：分布式校对员成为古腾堡计划书籍的主要来源。2002年：

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)n,bɜːg] [saɪt] .
Distributed Proofreaders became an official Project Gutenberg site .
分布式 校对员 成为 一个 官方的 项目 古腾堡 地点 .

Distributed Proofreaders 成为了古腾堡计划的官方网站。

- / - : [ðə; ði] ['nəutbuks] [ɒv; əv] [ˌliːə'nɑːdəʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] (['iːbuk] # -) .
2002 / 04 : The Notebooks of Leonardo da Vinci (eBook # 5000) .
- / - : 这 笔记本 的 莱昂纳多 达 文西 (电子书 # -) .

2002/04：达芬奇笔记（电子书 #5000）。

- : [ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
2002 : Digitization of 203 books per month .
- : 数字化 的 - 图书 每 月 .

2002年：每月数字化203本书。

- / - : " [best] [ɒv; əv] ['guːt(ə)n,bɜːg] " [ˌsiː 'diː] [wɪð] - [bʊks] .
2003 / 08 : " Best of Gutenberg " CD with 600 books .
- / - : " 最好的 的 古腾堡 " 光盘 和 - 图书 .

2003/08：《古腾堡精选集》CD，收录 600 本书。

- / - : ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]['ɔːdiəʊ] ['iːbʊks] .
2003 / 09 : Launching of Project Gutenberg Audio eBooks .
- / - : 发射 的 项目 古腾堡 声音的 电子书 .

2003/09：古腾堡计划有声电子书启动。

- / - : [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ['dʌbld] [ɪn] - [mʌnθs] , ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][faɪv] , - [tuː; tə] - , - .
2003 / 10 : The number of books doubled in 18 months , going from 5 , 000 to 10 , 000 .
- / - : 这 数字 的 图书 双倍 在 - 几个月 , 去 从 5 , - 到 - , - .

2003/10：图书数量在 18 个月内翻了一番，从 5,000 册增加到 10,000 册。

- / - : [ðə; ði]['mægnə]['kɑːtə] (['iːbuk] # -) . - / - :
2003 / 10 : The Magna Carta (eBook # 10000) . 2003 / 12 :
- / - : 这 麦格纳 卡塔 (电子书 # -) . - / - :

2003年10月：《大宪章》（电子书#10000）。2003年12月：

[fɜːst] [ˌdiː viː 'diː] , [wɪð] [naɪn] , - [bʊks] .
First DVD , with 9 , 400 books .
第一的 DVD , 和 9 , - 图书 .

第一张DVD，包含9400本书。

- : [ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
2003 : Digitization of 348 books per month .
- : 数字化 的 - 图书 每 月 .

2003年：每月数字化348本书。

- : ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [kən'sɔːʃə] ['sentə(r)] ([piːdʒisiː]) [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][saɪt] . - / - :
2003 : Project Gutenberg Consortia Center (PGCC) became an official Project Gutenberg site . 2003 / 12 :
- : 项目 古腾堡 联盟 中心 (PGCC) 成为 一个 官方的 项目 古腾堡 地点 . - / - :

2003年：古腾堡计划联盟中心（PGCC）正式成为古腾堡计划的站点。2003年12月：

['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ['jʊərəp] [baɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ræstkoʊ] .
Launching of Distributed Proofreaders Europe by Project Rastko .
发射 的 分布式 校对员 欧洲 经过 项目 拉斯特科 .

Rastko 项目启动了欧洲分布式校对员计划。

- / - : ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['jʊərəp] [baɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ræstkoʊ] .
2004 / 01 : Launching of Project Gutenberg Europe by Project Rastko .
- / - : 发射 的 项目 古腾堡 欧洲 经过 项目 拉斯特科 .

2004/01：由 Rastko 项目发起的古腾堡欧洲项目。

- / - : ['maɪk(ə)l] [hɑːt] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['jʊərəp] (['pærɪs] , ['brʌs(ə)lz] , [bel'greɪd]) . - / - :
2004 / 02 : Michael Hart went off to Europe (Paris , Brussels , Belgrade) . 2004 / 02 :
- / - : 迈克尔 哈特 去 离开 到 欧洲 (巴黎 , 布鲁塞尔 , 贝尔格莱德) . - / - :

2004年2月：迈克尔·哈特前往欧洲（巴黎、布鲁塞尔、贝尔格莱德）。2004年2月：

['maɪk(ə)l] [hɑːrts] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [juː'neskəʊ] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ɪn]['pærɪs] . - / - :
Michael Hart's presentation at UNESCO headquarters , in Paris . 2004 / 02 :
迈克尔 哈特的 推介会 在 联合国教科文组织 总部 , 在 巴黎 . - / - :

迈克尔·哈特在巴黎联合国教科文组织总部发表的演讲。2004年2月：

['maɪk(ə)l] [hɑːrts] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['pɑːləmənt] , [ɪn] ['brʌs(ə)lz] .
Michael Hart's visit to the European Parliament , in Brussels .
迈克尔 哈特的 访问 到 这 欧洲的 议会 , 在 布鲁塞尔 .

迈克尔·哈特访问布鲁塞尔的欧洲议会。

- / - : [faɪv] , - [bʊks] [p'rəsest] [baɪ][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)] .
2004 / 10 : 5 , 000 books processed by Distributed Proofreaders .
- / - : 5 , - 图书 已处理 经过 分布式 校对员 .

2004/10：分布式校对人员处理了 5,000 本书。

- : [ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
2004 : Digitization of 338 books per month .
- : 数字化 的 - 图书 每 月 .

2004年：每月数字化338本书。

- / - : [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] , [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [ˌsæntə'jɑ:nə] (['i:buk] # -) .
2005 / 01 : The Life of Reason , by George Santayana (eBook # 15000) .
- / - : 这 生活 的 原因 , 经过 乔治 桑塔亚纳 (电子书 # -) .

2005/01：《理性生活》，作者：乔治·桑塔亚那（电子书 #15000）。

- / - : ['sɛvən] , - [bʊks] [p'rəsest] [baɪ][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)] .
2005 / 05 : 7 , 000 books processed by Distributed Proofreaders .
- / - : 7 , - 图书 已处理 经过 分布式 校对员 .

2005/05：分布式校对人员处理了 7,000 本书。

- / - : [fɜ:st] - [bʊks] [p'rəsest] [baɪ][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)] ['jʊərəp] .
2005 / 05 : First 100 books processed by Distributed Proofreaders Europe .
- / - : 第一的 - 图书 已处理 经过 分布式 校对员 欧洲 .

2005/05：Distributed Proofreaders Europe 处理了前 100 本书。

- / - : - , - [bʊks] [ɪn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] . - / - :
2005 / 06 : 16 , 000 books in Project Gutenberg . 2005 / 06 :
- / - : - , - 图书 在 项目 古腾堡 . - / - :

2005/06年度：古腾堡计划收录了16000册图书。

[fɜ:st] - [bʊks] [ɪn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['jʊərəp] .
First 100 books in Project Gutenberg Europe .
第一的 - 图书 在 项目 古腾堡 欧洲 .

欧洲古腾堡计划的前100本书。

- / - : - [bʊks] [æt; ət]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .
2005 / 07 : 500 books at Project Gutenberg of Australia .
- / - : - 图书 在 项目 古腾堡 的 澳大利亚 .

2005/07：澳大利亚古腾堡计划捐赠了 500 本书。

- / - : 5th [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)] .
2005 / 10 : 5th anniversary of Distributed Proofreaders .
- / - : 5th 周年纪念日 的 分布式 校对员 .

2005/10：分布式校对者成立 5 周年。

- : [ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
2005 : Digitization of 252 books per month .
- : 数字化 的 - 图书 每 月 .

2005年：每月数字化252本书。

- / - : ['lɔ:ntʃɪŋ] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌpri:'prɪnts] .
2006 / 01 : Launching of Project Gutenberg PrePrints .
- / - : 发射 的 项目 古腾堡 预印本 .

2006/01：古腾堡计划预印本启动。

- / - : [eit] , - [bʊks] [p'rəsest] [baɪ][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)] . - / - :
2006 / 02 : 8 , 000 books processed by Distributed Proofreaders . 2006 / 05 :
- / - : 8 , - 图书 已处理 经过 分布式 校对员 . - / - :

2006年2月：分布式校对人员处理了8000本图书。2006年5月：

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Creation of the Distributed Proofreaders Foundation .
创建 的 这 分布式 校对员 基金会 .

创建分布式校对员基金会。

- / - : 35th [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] .
2006 / 07 : 35th anniversary of Project Gutenberg .
- / - : 35th 周年纪念日 的 项目 古腾堡 .

2006/07：古腾堡计划35周年。

- / - : [njuː] [ˌdiː viː 'diː] , [wɪð] - , - [bʊks] .
2006 / 07 : New DVD , with 17 , 000 books .
- / - : 新的 DVD , 和 - , - 图书 .

2006/07：新DVD，包含17000本书。

- / - : ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [njuːz] ['websaɪt] .
2006 / 11 : Launching of the Project Gutenberg News website .
- / - : 发射 的 这 项目 古腾堡 消息 网站 .

2006/11：古腾堡计划新闻网站上线。

- / - : - , - [bʊks] [ɪn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] .
2006 / 12 : 20 , 000 books in Project Gutenberg .
- / - : - , - 图书 在 项目 古腾堡 .

2006/12：古腾堡计划中的图书数量为 20,000 册。

- / - : - [bʊks] [p'rəsest] [baɪ][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ['jʊərəp] .
2006 / 12 : 400 books processed by Distributed Proofreaders Europe .
- / - : - 图书 已处理 经过 分布式 校对员 欧洲 .

2006/12：Distributed Proofreaders Europe 处理了 400 本书。

- : [ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
2006 : Digitization of 345 books per month .
- : 数字化 的 - 图书 每 月 .

2006 年：每月数字化 345 本书。

- / - : - , - [bʊks] [p'rəsest] [baɪ][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] .
2007 / 03 : 10 , 000 books processed by Distributed Proofreaders .
- / - : - , - 图书 已处理 经过 分布式 校对员 .

2007/03：分布式校对人员处理了 10,000 本书。

- / - : [wʌn] , - [bʊks] [ɪn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .
2007 / 04 : 1 , 500 books in Project Gutenberg of Australia .
- / - : 1 , - 图书 在 项目 古腾堡 的 澳大利亚 .

2007/04：澳大利亚古腾堡计划中的书籍数量为 1,500 本。

- / - : [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]['kænədə] ([ˌpiː'dʒiː 'siː]) .
2007 / 07 : Creation of Project Gutenberg Canada (PGC) .
- / - : 创建 的 项目 古腾堡 加拿大 (原发性胃癌) .

2007/07：加拿大古腾堡计划（PGC）成立。

- / - : ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] [ɒv; əv]['kænədə] ([ˌdiːˌpiː'siː]) .
2007 / 12 : Launching of Distributed Proofreaders of Canada (DPC) .
- / - : 发射 的 分布式 校对员 的 加拿大 (DPC) .

2007/12：加拿大分布式校对员（DPC）成立。

- : [ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
2007 : Digitization of 338 books per month .
- : 数字化 的 - 图书 每 月 .

2007 年：每月数字化 338 本书。

- / - : - [bʊks] [ɪn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ɒv; əv]['kænədə] .
2008 / 03 : 100 books in Project Gutenberg of Canada .
- / - : - 图书 在 项目 古腾堡 的 加拿大 .

2008/03：加拿大古腾堡计划收录了 100 本书。

- / - : - , - [bʊks] [ɪn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] . - / - :
2008 / 04 : 25 , 000 books in Project Gutenberg . 2008 / 04 :
- / - : - , - 图书 在 项目 古腾堡 . - / - :

2008年4月：古腾堡计划收录了25000册图书。

[ˈɪŋglɪʃ] [bʊk] [kəˈlektər] , [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈjʌŋgə] [ˈfletʃə(r)] ([ˈiːbuk] # -) .
English Book Collectors , by William Younger Fletcher (eBook # 25000) .
英语 书 收藏家 , 经过 威廉 年轻 弗莱彻 (电子书 # -) .

英国书籍收藏家，作者：威廉·扬格·弗莱彻（电子书 #25000）。

- / - : - [bʊks] [ɪn] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːt(ə)nˌbɜːg] [ˈjʊərəp] . [naɪn] .
2008 / 05 : 500 books in Project Gutenberg Europe . 9 .
- / - : - 图书 在 项目 古腾堡 欧洲 . 9 .

2008/05：古腾堡计划欧洲项目收录了 500 本书。9.

[stæts]
STATS
统计数据

统计数据

---

* [ɔːl] [ðə; ði] [stæts] [bɪˈləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːt(ə)nˌbɜːg] [stæts] .
*** All the stats below are the main Project Gutenberg stats .**
* 全部 这 统计数据 以下 是 这 主要的 项目 古腾堡 统计数据 .

*以下所有统计数据均为古腾堡计划的主要统计数据。

[stæts] [əˈbaʊt] [ˈʌðə(r)]
Stats about other
统计数据 关于 其他

其他统计数据

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːt(ə)nˌbɜːg] [saɪts] ([ɒˈstreɪliə] , [ˈkænədə] , [ˈjʊərəp]) [ɑː(r); ə(r)] [prəˈvaɪdɪd] [ɪn]
Project Gutenberg sites (Australia , Canada , Europe) are provided in
项目 古腾堡 网站 (澳大利亚 , 加拿大 , 欧洲) 是 假如 在
[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]
Project
项目

古腾堡计划网站（澳大利亚、加拿大、欧洲）在古腾堡计划中提供。

[ˈguːt(ə)nˌbɜːg] [njuːz] .
Gutenberg News .
古腾堡 消息 .

古腾堡新闻。

[næn]
nan
楠

nan

[wʌn] , - [bʊks] [ɪn] [ˈɔːgəst] - .
1 , 000 books in August 1997 .
1 , - 图书 在 八月 - .

1997 年 8 月售出 1,000 本书。

[ˌtuːˈtuː] , - [bʊks] [ɪn] [meɪ] - .
2 , 000 books in May 1999 .
2 , - 图书 在 可能 - .

1999 年 5 月售出 2,000 本书。

[θriː] , - [bʊks] [ɪn] [dɪˈsembə(r)] - .
3 , 000 books in December 2000 .
3 , - 图书 在 十二月 - .

2000 年 12 月售出 3,000 本书。

[fɔːr] , - [bʊks] [ɪn] [ɒkˈtəʊbə(r)] - .
4 , 000 books in October 2001 .
4 , - 图书 在 十月 - .

2001年10月售出4000本书。

[faɪv] , - [bʊks] [ɪn]['eɪprəl] - .
5 , 000 books in April 2002 .
5 , - 图书 在 四月 - .

2002年4月售出5000本书。

- , - [bʊks] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - .
10 , 000 books in October 2003 .
- , - 图书 在 十月 - .

2003年10月售出10000本书。

- , - [bʊks] [ɪn]['dʒænjuəri] - .
15 , 000 books in January 2005 .
- , - 图书 在 一月 - .

2005年1月售出15000本书。

- , - [bʊks] [ɪn][dɪ'sembə(r)] - .
20 , 000 books in December 2006 .
- , - 图书 在 十二月 - .

2006 年 12 月售出 20,000 本书。

- , - [bʊks] [ɪn]['eɪprəl] - .
25 , 000 books in April 2008 .
- , - 图书 在 四月 - .

2008 年 4 月售出 25,000 本书。

[næn]
nan
楠

nan

- : [wʌn] , - [bʊks] [pə(r)][jɪə(r)] .
2001 : 1 , 244 books per year .
- : 1 , - 图书 每 年 .

2001年：每年出版1244本书。

- : [ˌtuː'tuː] , - [bʊks] [pə(r)][jɪə(r)] .
2002 : 2 , 432 books per year .
- : 2 , - 图书 每 年 .

2002年：每年2432本书。

- : [fɔːr] , - [bʊks] [pə(r)][jɪə(r)] .
2003 : 4 , 176 books per year .
- : 4 , - 图书 每 年 .

2003 年：每年 4,176 本书。

- : [fɔːr] , - [bʊks] [pə(r)][jɪə(r)] .
2004 : 4 , 058 books per year .
- : 4 , - 图书 每 年 .

2004 年：每年 4,058 本书。

- : [θriː] , - [bʊks] [pə(r)][jɪə(r)] .
2005 : 3 , 019 books per year .
- : 3 , - 图书 每 年 .

2005年：每年3019本书。

- : [fɔːr] , - [bʊks] [pə(r)][jɪə(r)] .
2006 : 4 , 141 books per year .
- : 4 , - 图书 每 年 .

2006 年：每年 4,141 本书。

- : [fɔːr] , - [bʊks] [pə(r)][jɪə(r)] .
2007 : 4 , 049 books per year .
- : 4 , - 图书 每 年 .

2007 年：每年 4,049 本书。

[næn]
nan
楠

nan

-	:	-	[bʊks]	[pə(r)]	[mʌnθ]	.
2001	**:**	**104**	**books**	**per**	**month**	**.**
-	:	-	图书	每	月	.

2001年：每月104本书。

-	:	-	[bʊks]	[pə(r)]	[mʌnθ]	.
2002	**:**	**203**	**books**	**per**	**month**	**.**
-	:	-	图书	每	月	.

2002年：每月203本书。

-	:	-	[bʊks]	[pə(r)]	[mʌnθ]	.
2003	**:**	**348**	**books**	**per**	**month**	**.**
-	:	-	图书	每	月	.

2003年：每月348本书。

-	:	-	[bʊks]	[pə(r)]	[mʌnθ]	.
2004	**:**	**338**	**books**	**per**	**month**	**.**
-	:	-	图书	每	月	.

2004年：每月338本书。

-	:	-	[bʊks]	[pə(r)]	[mʌnθ]	.
2005	**:**	**252**	**books**	**per**	**month**	**.**
-	:	-	图书	每	月	.

2005年：每月252本书。

-	:	-	[bʊks]	[pə(r)]	[mʌnθ]	.
2006	**:**	**345**	**books**	**per**	**month**	**.**
-	:	-	图书	每	月	.

2006年：每月345本书。

-	:	-	[bʊks]	[pə(r)]	[mʌnθ]	.
2007	**:**	**338**	**books**	**per**	**month**	**.**
-	:	-	图书	每	月	.

2007年：每月338本书。

[næn]
nan
楠

nan

-	:	-	[bʊks]	[pə(r)]	[wi:k]	.
2001	**:**	**24**	**books**	**per**	**week**	**.**
-	:	-	图书	每	星期	.

2001年：每周24本书。

-	:	-	[bʊks]	[pə(r)]	[wi:k]	.
2002	**:**	**47**	**books**	**per**	**week**	**.**
-	:	-	图书	每	星期	.

2002年：每周47本书。

-	:	-	[bʊks]	[pə(r)]	[wi:k]	.
2003	**:**	**79**	**books**	**per**	**week**	**.**
-	:	-	图书	每	星期	.

2003年：每周79本书。

-	:	-	[bʊks]	[pə(r)]	[wi:k]	.
2004	**:**	**78**	**books**	**per**	**week**	**.**
-	:	-	图书	每	星期	.

2004年：每周78本书。

\- : - [bʊks] [pə(r)] [wiːk] .
2005 : 58 books per week .
\- : - 图书 每 星期 .

2005年：每周58本书。

\- : - [bʊks] [pə(r)] [wiːk] .
2006 : 80 books per week .
\- : - 图书 每 星期 .

2006年：每周80本书。

\- : - [bʊks] [pə(r)] [wiːk] .
2007 : 78 books per week .
\- : - 图书 每 星期 .

2007年：每周78本书。

[næn]
nan
楠

nan

['iːbuk] # [wʌn] : [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] (-)
eBook # 1 : The United States Declaration of Independence (1776)
电子书 # 1 : 这 团结的 各州 宣言 的 独立 (-)

电子书#1：《美国独立宣言》（1776年）

[['pəʊstɪd] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] -] .
[posted in July 1971] .
[发布 在 七月 -] .

[发布于 1971 年 7 月]。

['iːbuk] # [ˌtuː'tuː] : [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] (-)
eBook # 2 : The United States Bill of Rights (1789)
电子书 # 2 : 这 团结的 各州 账单 的 权利 (-)

电子书#2：《美国权利法案》（1789年）

[['pəʊstɪd] [ɪn] -] .
[posted in 1972] .
[发布 在 -] .

[发布于 1972 年]。

['iːbuk] # [faɪv] : [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] (-)
eBook # 5 : The United States Constitution (1787)
电子书 # 5 : 这 团结的 各州 宪法 (-)

电子书#5：《美国宪法》（1787年）

[['pəʊstɪd] [ɪn] -] .
[posted in 1973] .
[发布 在 -] .

[发布于 1973 年]。

['iːbuk] # - : [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['baɪb(ə)l] (-)
eBook # 10 : The King James Bible (1769)
电子书 # - : 这 国王 詹姆斯 圣经 (-)

电子书第10册：《詹姆斯国王钦定版圣经》（1769年）

[['pəʊstɪd] [ɪn] ['ɔːgəst] -] .
[posted in August 1989] .
[发布 在 八月 -] .

[发布于 1989 年 8 月]

['iːbuk] # - : ['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] , [baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] (-)
eBook # 11 : Alice's Adventures in Wonderland , by Lewis Caroll (1865)
电子书 # - : 爱丽丝的 冒险 在 仙境 , 经过 刘易斯 卡罗尔 (-)

电子书第11册：《爱丽丝梦游仙境》，作者：刘易斯·卡罗尔（1865年）

[['pəʊstɪd][ɪn]['dʒænjuəri] -] .
[posted in January 1991] .
[发布 在 一月 -] .

[发布于 1991 年 1 月]。

['i:buk] # - : ['pi:tə(r)][pæn] , [baɪ][dʒeɪmz] ['bæri] (-)
eBook # 16 : Peter Pan , by James Barrie (1904)
电子书 # - : 彼得 平底锅 , 经过 詹姆斯 巴里 (-)

电子书第16册：《彼得·潘》，詹姆斯·巴里著（1904年）

[['pəʊstɪd][ɪn][dʒu:n] -] .
[posted in June 1991] .
[发布 在 六月 -] .

[发布于 1991 年 6 月]。

['i:buk] # - : [ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] (- - -)
eBook # 100 : The Complete Works of William Shakespeare (1590 - 1613)
电子书 # - : 这 完全的 作品 的 威廉 莎士比亚 (- - -)

电子书第100册：《威廉·莎士比亚全集（1590-1613）》

[['pəʊstɪd][ɪn]['dʒænjuəri] -] .
[posted in January 1994] .
[发布 在 一月 -] .

[发布于 1994 年 1 月]。

['i:buk] # - : [lɑ:][dɪ'vaɪnə] [kə'mi:diə] [ˌdi: 'aɪ] ['dænti] (- , [ɪn][ɪ'tæliən]) [['pəʊstɪd][ɪn] ['ɔ:gəst]
eBook # 1000 : La Divina Commedia di Dante (1321 , in Italian) [posted in August
电子书 # - : 拉 迪维娜 喜剧 迪 但丁 (- , 在 意大利语) [发布 在 八月
-] .
1997] .
-] .

电子书#1000：La Divina Commedia di Dante（1321，意大利语）[1997 年 8 月发布]。

['i:buk] # - : [dɒn] - , [baɪ] [sɜ:'vænti:z] (- , [ɪn] ['spæniʃ]) [['pəʊstɪd][ɪn] [meɪ] -] .
eBook # 2000 : Don Quichote , by Cervantes (1605 , in Spanish) [posted in May 1999] .
电子书 # - : 大学教师 - , 经过 塞万提斯 (- , 在 西班牙语) [发布 在 可能 -] .

电子书 #2000：塞万提斯的《堂吉诃德》（1605 年，西班牙语）[发布于 1999 年 5 月]。

['i:buk] # - : [ə; eɪ] [lɑ:mbrə] [dez] [ʒɜ:n] [fɪlz] [ɪn] [flɜ:rz] , [vɒl] .
eBook # 3000 : A l'ombre des Jeunes Filles en Fleurs , vol .
电子书 # - : 一个 阴影 德斯 青年 女儿们 英文 花朵 , 卷 .

电子书 #3000：《鲜花中的年轻女孩》，卷。

[θri:] , [baɪ] [mɑ:'sel] [pru:st] (- , [ɪn] [frentʃ])
3 , by Marcel Proust (1919 , in French)
3 , 经过 马塞尔 普鲁斯特 (- , 在 法语)

3，马塞尔·普鲁斯特著（1919年，法语）

[['pəʊstɪd][ɪn][dɪ'sembə(r)] -] .
[posted in December 2000] .
[发布 在 十二月 -] .

[发布于 2000 年 12 月]

['i:buk] # - : [ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'mɔ:rtlz] ['sɪəri:z] (-)
eBook # 4000 : The French Immortals Series (1905)
电子书 # - : 这 法语 不朽者 系列 (-)

电子书 #4000：《法国不朽者系列》（1905 年）

[['pəʊstɪd][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] -] .
[posted in October 2001] .
[发布 在 十月 -] .

[发表于 2001 年 10 月]。

['i:buk] # - : [ðə; ði] ['nəutbuks] [ɒv; əv][ˌli:ə'nɑ:dəʊ][ˌdi: 'eɪ]['vinsi] (['ɜ:li] 16th ['sentʃəri])
eBook # 5000 : The Notebooks of Leonardo da Vinci (early 16th century)
电子书 # - : 这 笔记本 的 莱昂纳多 达 文西 (早期的 16th 世纪)

电子书 #5000：《列奥纳多·达·芬奇笔记》（16世纪早期）

[['pəʊstɪd][ɪn]['eɪprəl] -] .
[posted in April 2002] .
[发布 在 四月 -] .

[发布于 2002 年 4 月]

['i:buk] # - : [ðə; ði]['mægnə]['kɑ:tə] (['ɜ:li] 13th ['sentʃəri])
eBook # 10000 : The Magna Carta (early 13th century)
电子书 # - : 这 麦格纳 卡塔 (早期的 13th 世纪)

电子书第10000册：《大宪章》（13世纪早期）

[['pəʊstɪd][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] -] .
[posted in October 2003] .
[发布 在 十月 -] .

[发布于 2003 年 10 月]

['i:buk] # - : [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] , [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [ˌsæntə'jɑ:nə] (-)
eBook # 15000 : The Life of Reason , by George Santayana (1906)
电子书 # - : 这 生活 的 原因 , 经过 乔治 桑塔亚纳 (-)

电子书 #15000：《理性生活》，作者：乔治·桑塔亚那（1906 年）

[['pəʊstɪd][ɪn]['dʒænjuəri] -] .
[posted in January 2005] .
[发布 在 一月 -] .

[发布于 2005 年 1 月]

['i:buk] # - : ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:] , [baɪ][dʒu:lz] [və:n] (-) ,
eBook # 20000 : Twenty Thousand Leagues Under the Sea , by Jules Verne (1869) ,
电子书 # - : 二十 千 联赛 在下面 这 海 , 经过 朱尔斯 凡尔纳 (-) ,

电子书 #20000：《海底两万里》，作者：儒勒·凡尔纳（1869 年），

['ɔ:diəʊ] [bʊk] [['pəʊstɪd][ɪn][dɪ'sembə(r)] -] .
audio book [posted in December 2006] .
声音的 书 [发布 在 十二月 -] .

有声读物[发布于 2006 年 12 月]。

['i:buk] # - : ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [kə'lektər] , [baɪ] ['wɪljəm] ['jʌŋgə] ['fletʃə(r)] (-)
eBook # 25000 : English Book Collectors , by William Younger Fletcher (1902)
电子书 # - : 英语 书 收藏家 , 经过 威廉 年轻 弗莱彻 (-)

电子书 #25000：《英国藏书家》，作者：威廉·扬格·弗莱彻 (1902 年)

[['pəʊstɪd][ɪn]['eɪprəl] -] .
[posted in April 2008] .
[发布 在 四月 -] .

[发布于 2008 年 4 月]

[næn]
nan
楠

nan

['dʒænjuəri] - : - ['læŋgwɪdʒ] .
January 2004 : 25 languages .
一月 - : - 语言 .

2004年1月：25种语言。

[dʒʊ'laɪ] - : - ['læŋgwɪdʒ] .
July 2005 : 42 languages .
七月 - : - 语言 .

2005年7月：42种语言。

[dɪ'sembə(r)] - : - ['læŋgwɪdʒ] .
December 2006 : 50 languages .
十二月 - : - 语言 .

2006年12月：50种语言。

['eɪprəl] - : - ['læŋgwɪdʒ] .
April 2008 : 55 languages .
四月 - : - 语言 .

2008年4月：55种语言。

[næn]
nan
楠

nan

[dʒʊ'laɪ] - :
July 2005 :
七月 - :

2005年7月：

['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , ['dʒɜːmən] , ['fɪnɪʃ] , [dʌtʃ] , ['spæniʃ] , [ˌtʃaɪ'niːz] .
English , French , German , Finnish , Dutch , Spanish , Chinese .
英语 , 法语 , 德语 , 芬兰 , 荷兰语 , 西班牙语 , 中国人 .

英语、法语、德语、芬兰语、荷兰语、西班牙语、中文。

[[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - , - [bʊks] [ɒn][dʒʊ'laɪ] - , - , - ,
[Out of a total of 16 , 800 books on July 27 , 2005 , 14 ,
[出去 的 一个 全部的 的 - , - 图书 在 七月 - , - , - ,

2005年7月27日，总共售出16800本书，其中14本……

- [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , - [bʊks] [ɪn] [frentʃ] , - [bʊks] [ɪn]['dʒɜːmən] ,
548 books are in English , 577 books in French , 349 books in German ,
- 图书 是 在 英语 , - 图书 在 法语 , - 图书 在 德语 ,

其中548本书为英文，577本书为法文，349本书为德文。

- [bʊks] [ɪn] ['fɪnɪʃ] , - [bʊks] [ɪn] [dʌtʃ] , - [bʊks] [ɪn] ['spæniʃ] [ænd; ənd] - [bʊks] [ɪn]
218 books in Finnish , 130 books in Dutch , 103 books in Spanish and 69 books in
- 图书 在 芬兰 , - 图书 在 荷兰语 , - 图书 在 西班牙语 和 - 图书 在
[ˌtʃaɪ'niːz] .]
Chinese .]
中国人 .]

芬兰语书籍218本，荷兰语书籍130本，西班牙语书籍103本，中文书籍69本。

[dɪ'sembə(r)] - : ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , ['dʒɜːmən] , ['fɪnɪʃ] , [dʌtʃ] , ['spæniʃ] , [ɪ'tæliən] , [ˌtʃaɪ'niːz] ,
December 2006 : English , French , German , Finnish , Dutch , Spanish , Italian , Chinese ,
十二月 - : 英语 , 法语 , 德语 , 芬兰 , 荷兰语 , 西班牙语 , 意大利语 , 中国人 ,
[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [tə'gɑːlɒg] .
Portuguese , Tagalog .
葡萄牙语 , 他加禄语 .

2006 年 12 月：英语、法语、德语、芬兰语、荷兰语、西班牙语、意大利语、中文、葡萄牙语、他加禄语。

[[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - , - [bʊks] [ɒn][dɪ'sembə(r)] - , - , - ,
[Out of a total of 19 , 996 books on December 16 , 2006 , 17 ,
[出去 的 一个 全部的 的 - , - 图书 在 十二月 - , - , - ,

截至2006年12月16日，共有19996本书入库，其中17本……

- [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , - [bʊks] [ɪn] [frentʃ] , - [bʊks] [ɪn]['dʒɜːmən] ,
377 books are in English , 966 books in French , 412 books in German ,
- 图书 是 在 英语 , - 图书 在 法语 , - 图书 在 德语 ,

其中377本书是英文的，966本书是法文的，412本书是德文的。

- [bʊks] [ɪn] ['fɪnɪʃ] , - [bʊks] [ɪn] [dʌtʃ] , - [bʊks] [ɪn] ['spænɪʃ] , - [bʊks] [ɪn][ɪ'tæliən] ,
344 books in Finnish , 244 books in Dutch , 140 books in Spanish , 102 books in Italian ,
- 图书 在 芬兰 , - 图书 在 荷兰语 , - 图书 在 西班牙语 , - 图书 在 意大利语 ,

芬兰语书籍344本，荷兰语书籍244本，西班牙语书籍140本，意大利语书籍102本。

- [bʊks] [ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] , - [bʊks] [ɪn][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s][ænd; ənd] - [bʊks] [ɪn][tə'gɑ:lɒg] .]
69 books in Chinese , 68 books in Portuguese and 51 books in Tagalog .]
- 图书 在 中国人 , - 图书 在 葡萄牙语 和 - 图书 在 他加禄语 .]

中文书籍69本，葡萄牙语书籍68本，他加禄语书籍51本。

['eɪprəl] - :
April 2008 :
四月 - :

2008年4月：

['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , ['dʒɜ:mən] , ['fɪnɪʃ] , [dʌtʃ] , [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] , [ˌtʃaɪ'ni:z] , ['spænɪʃ] , [ɪ'tæliən] ,
English , French , German , Finnish , Dutch , Portuguese , Chinese , Spanish , Italian ,
英语 , 法语 , 德语 , 芬兰 , 荷兰语 , 葡萄牙语 , 中国人 , 西班牙语 , 意大利语 ,
['lætɪn] , [tə'gɑ:lɒg] .
Latin , Tagalog .
拉丁 , 他加禄语 .

英语、法语、德语、芬兰语、荷兰语、葡萄牙语、中文、西班牙语、意大利语、拉丁语、他加禄语。

[[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - , - [bʊks] [ɒn]['eɪprəl] - , - , - ,
[Out of a total of 25 , 004 books on April 21 , 2008 , 21 ,
[出去 的 一个 全部的 的 - , - 图书 在 四月 - , - , - ,

截至2008年4月21日，总共售出25,004本书，其中21本售出。

- [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wʌn] , - [bʊks] [ɪn] [frentʃ] , - [bʊks] [ɪn]['dʒɜ:mən] ,
475 books are in English , 1 , 168 books in French , 530 books in German ,
- 图书 是 在 英语 , 1 , - 图书 在 法语 , - 图书 在 德语 ,

其中475本书是英文的，1168本书是法文的，530本书是德文的。

- [bʊks] [ɪn] ['fɪnɪʃ] , - [bʊks] [ɪn] [dʌtʃ] , - [bʊks] [ɪn][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] , - [bʊks] [ɪn]
433 books in Finnish , 326 books in Dutch , 217 books in Portuguese , 196 books in
- 图书 在 芬兰 , - 图书 在 荷兰语 , - 图书 在 葡萄牙语 , - 图书 在
[ˌtʃaɪ'ni:z] ,
Chinese ,
中国人 ,

芬兰语书籍433本，荷兰语书籍326本，葡萄牙语书籍217本，中文书籍196本。

- [bʊks] [ɪn] ['spænɪʃ] , - [bʊks] [ɪn][ɪ'tæliən] , - [bʊks] [ɪn]['lætɪn][ænd; ənd] - [bʊks] [ɪn][tə'gɑ:lɒg]
180 books in Spanish , 128 books in Italian , 55 books in Latin and 54 books in Tagalog
- 图书 在 西班牙语 , - 图书 在 意大利语 , - 图书 在 拉丁 和 - 图书 在 他加禄语
.]
.]
.]

西班牙语书籍180本，意大利语书籍128本，拉丁语书籍55本，他加禄语书籍54本。

[næn]
nan
楠

nan

* - . [ɔ:g] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [ˌdaʊn'ləʊdɪŋ] [saɪt] .
*** ibiblio . org is the main downloading site .**
* - . 组织 是 这 主要的 下载 地点 .

*ibiblio.org 是主要下载网站。

[ðə; ði] [ˌdaʊn'loʊdz] [ɒv; əv]['mɪrə(r)] [saɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'klu:dɪd] [hɪə(r)] .
The downloads of mirror sites are not included here .
这 下载 的 镜子 网站 是 不是 包括 这里 .

镜像站点的下载量不包含在内。

[dʒʊ'laɪ] - , - : - , - [faɪlz] ['daʊnˌloʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; - , - [faɪlz] ['daʊnˌloʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ;
July 31 , 2005 : 37 , 532 files downloaded in the day ; 243 , 808 files downloaded in the week ;
七月 - , - : - , - 文件 下载 在 这 天 ; - , - 文件 下载 在 这 星期 ;

2005年7月31日：当日下载文件37532个；当周下载文件243808个；

[wʌn] , - , - [faɪlz] ['daʊnˌloʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .
1 , 154 , 765 files downloaded in the month .
1 , - , - 文件 下载 在 这 月 .

本月下载文件数量为 1,154,765 个。

[meɪ] [sɪks] , - : - , - [faɪlz] ['daʊnˌloʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; - , - [faɪlz] ['daʊnˌloʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ;
May 6 , 2007 : 89 , 841 files downloaded in the day ; 697 , 818 files downloaded in the week ;
可能 6 , - : - , - 文件 下载 在 这 天 ; - , - 文件 下载 在 这 星期 ;

2007 年 5 月 6 日：当日下载文件 89,841 个；当周下载文件 697,818 个；

[ˌtuː'tuː] , - , - [faɪlz] ['daʊnˌloʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .
2 , 995 , 436 files downloaded in the month .
2 , - , - 文件 下载 在 这 月 .

本月下载文件数量为 2,995,436 个。

[meɪ] [eit] , - : - , - [faɪlz] ['daʊnˌloʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; - , - [faɪlz] ['daʊnˌloʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ;
May 8 , 2008 : 115 , 138 files downloaded in the day ; 714 , 323 files downloaded in the week ;
可能 8 , - : - , - 文件 下载 在 这 天 ; - , - 文件 下载 在 这 星期 ;

2008 年 5 月 8 日：当天下载文件 115,138 个；当周下载文件 714,323 个；

[θriː] , - , - [faɪlz] ['daʊnˌloʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] . - .
3 , 055 , 327 files downloaded in the month . 10 .
3 , - , - 文件 下载 在 这 月 . - .

本月下载文件数为 3,055,327 个。10.

[lɪŋks]
LINKS
链接

链接

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ([ˌdiː 'piː]) : [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /
Distributed Proofreaders (DP) : https : / / www . pgdp . net /
分布式 校对员 (DP) : https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /

分布式校对器 (DP)：https://www.pgdp.net/

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ['kænədə] ([ˌdiːˌpiː'siː]) : [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [net] /
Distributed Proofreaders Canada (DPC) : http : / / www . pgdpcanada . net /
分布式 校对员 加拿大 (DPC) : http : / / 万维网 . - . 网 /

加拿大分布式校对员协会 (DPC)：http://www.pgdpcanada.net/

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)] ['jʊərəp] ([ˌdiː 'piː] ['jʊərəp]) : [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdiː 'piː] . [ræstkoʊ] .
Distributed Proofreaders Europe (DP Europe) : http : / / dp . rastko .
分布式 校对员 欧洲 (DP 欧洲) : http : / / DP . 拉斯特科 .
[net] /
net /
网 /

欧洲分布式校对员组织（DP Europe）：http://dp.rastko.net/

[hɑ:t] , ['maɪk(ə)l] ([blɒg]) : [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [hɑ:t] . . [ɔ:g] /
Hart , Michael (blog) : http : / / hart . pglaf . org /
哈特 , 迈克尔 (博客) : http : / / 哈特 . PGLAF . 组织 /

哈特，迈克尔（博客）：http://hart.pglaf.org/

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] : [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] . [ɔ:g] /
Project Gutenberg : https : / / www . gutenberg . org /
项目 古腾堡 : https : / / 万维网 . 古腾堡 . 组织 /

古腾堡计划：https://www.gutenberg.org/

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] / ['kætəlɒg] : [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] .
Project Gutenberg / Catalog : https : / / www . gutenberg .
项目 古腾堡 / 目录 : https : / / 万维网 . 古腾堡 .
[ɔ:g] / ['kætəlɒg] /
org / catalog /
组织 / 目录 /

古腾堡计划/目录：https://www.gutenberg.org/catalog/

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] / [faɪl] [riː'kəʊd] ['sɜ:vɪs] : [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
Project Gutenberg / File Recode Service : https : / / www .
项目 古腾堡 / 文件 重新编码 服务 : https : / / 万维网 .
['gu:t(ə)nˌbɜ:g] . [ɔ:g] / ['kætəlɒg] / [wɜ:ld] / [riː'kəʊd] . [ˌpiːˌeɪtʃ'piː]
gutenberg . org / catalog / world / recode . php
古腾堡 . 组织 / 目录 / 世界 / 重新编码 . php

古腾堡计划/文件重编码服务：https://www.gutenberg.org/catalog/world/recode.php

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] / [tɒp] - : [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] .
Project Gutenberg / Top 100 : https : / / www . gutenberg .
项目 古腾堡 / 顶部 - : https : / / 万维网 . 古腾堡 .
[ɔ:g] / [braʊz] / [skɔ:z] / [tɒp]
org / browse / scores / top
组织 / 浏览 / 得分 / 顶部

古腾堡计划 / 百强榜：https://www.gutenberg.org/browse/scores/top

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g]['kænədə] ([ˌpiː'dʒiː 'siː]) : [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
Project Gutenberg Canada (PGC) : http : / / www .
项目 古腾堡 加拿大 (原发性胃癌) : http : / / 万维网 .
['gu:t(ə)nˌbɜ:g] . ['sɜ:kə] /
gutenberg . ca /
古腾堡 . ca /

加拿大古腾堡计划 (PGC)：http://www.gutenberg.ca/

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] [kən'sɔ:ʃə] ['sentə(r)] ([piːdʒisiː]) : [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]
Project Gutenberg Consortia Center (PGCC) : http : / / www
项目 古腾堡 联盟 中心 (PGCC) : http : / / 万维网
. ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] . [ˌjuː 'es] /
. gutenberg . us /
. 古腾堡 . 我们 /

古腾堡计划联盟中心（PGCC）：http://www.gutenberg.us/

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g] ['jʊərəp] ([,pi: 'dʒi:] ['jʊərəp]) : [,eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [,pi:'dʒi: 'i:] . [ræstkoʊ] .
Project Gutenberg Europe (PG Europe) : http : / / pge . rastko .
项目 古腾堡 欧洲 (PG 欧洲) : http : / / pge . 拉斯特科 .
[net] /
net /
网 /

欧洲古腾堡计划（PG Europe）：http://pge.rastko.net/

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g] ['lɪtərəri] ['ɑ:kaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ( ) : [,eɪtʃ,ti:'ti:'pi:'ɛs] : / /
Project Gutenberg Literary Archive Foundation (PGLAF) : https : / /
项目 古腾堡 文学 档案 基础 (PGLAF) : https : / /
[,dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [ɔ:g] /
www . pglaf . org /
万维网 . PGLAF . 组织 /

古腾堡计划文学档案馆基金会（PGLAF）：https://www.pglaf.org/

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g] [nju:z] ([,pi: 'dʒi:] [nju:z]) : [,eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [,dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] .
Project Gutenberg News (PG News) : http : / / www .
项目 古腾堡 消息 (PG 消息) : http : / / 万维网 .
[,pi: 'dʒi:] - [nju:z] . [ɔ:g] /
pg - news . org /
页 - 消息 . 组织 /

古腾堡计划新闻（PG新闻）：http://www.pg-news.org/

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] : [,eɪtʃ,ti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['gu:t(ə)n,bɜ:g] . [ɔ:g] . [,eɪ 'ju:] /
Project Gutenberg of Australia : https : / / gutenberg . org . au /
项目 古腾堡 的 澳大利亚 : https : / / 古腾堡 . 组织 . au /

澳大利亚古腾堡计划：https://gutenberg.org.au/

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] (-) : [,eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / /
Project Gutenberg of the Philippines (PGPH) : http : / /
项目 古腾堡 的 这 菲律宾 (-) : http : / /
[,dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['gu:t(ə)n,bɜ:g] . [,pi: 'eɪtʃ] /
www . gutenberg . ph /
万维网 . 古腾堡 . ph /

菲律宾古腾堡计划（PGPH）：http://www.gutenberg.ph/

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g][,pri:'prɪnts] : [,eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [,pri:'prɪnts] . - . [,em 'es] /
Project Gutenberg PrePrints : http : / / preprints . readingroo . ms /
项目 古腾堡 预印本 : http : / / 预印本 . - . 多发性硬化症 /

古腾堡计划预印本：http://preprints.readingroo.ms/

['proʊ,dʒɛkt]['gu:t(ə)n,bɜ:g] - [di:] : [,eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / ['gu:t(ə)n,bɜ:g] . ['spi:gəl] . [di:] /
Projekt Gutenberg - DE : http : / / gutenberg . spiegel . de /
项目 古腾堡 - 德语 : http : / / 古腾堡 . 《明镜周刊》 . 德 /

古腾堡项目-DE：http://gutenberg.spiegel.de/

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ru:n,bɜ:rg] : [,eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / ['ru:n,bɜ:rg] . [ɔ:g] /
Project Runeberg : http : / / runeberg . org /
项目 符文堡 : http : / / 符文堡 . 组织 /

Runeberg 项目：http://runeberg.org/

['kɒpiraɪt] ([si:]) -
Copyright (C) 2008
版权 (C) -

版权所有 (C) 2008

[mə'ri:] ['li:bɜ:rt]
Marie Lebert
玛丽 勒贝尔

玛丽·勒贝尔

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] (- - -) , [baɪ]
End of Project Gutenberg's Project Gutenberg (1971 - 2008) , by
结尾 的 项目 古腾堡的 项目 古腾堡 (- - -) , 经过
[mə'riː] ['liːbɜːrt]
Marie Lebert
玛丽 勒贝尔

古腾堡计划的终结（1971-2008），作者：玛丽·勒贝尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神